



Oven 420 Series

User Manual

for use in GB, FR, DE, NL, ES, IT, SI,
SE, NO, DA, PT, FI, AT, CH, IE, BE, LU

DECLARATION OF CONFORMITY

We: **THETFORD Ltd**

Address: Unit 6 Brookfields Way, Manvers, Rotherham, S63 5DL

Telephone: (+44) (0) 844 997 1960. Fax: (+44) (0) 844 997 1961

Declare under our sole responsibility that;

Product Types; Domestic build-in LP Gas cooking appliances;

Model Number/Description; SOV42xx Series Oven; SOV52xx Series Oven; SOG52xx Series Combined Oven & Grill

Are in conformity with the relevant European Union harmonization legislation, Regulation (EU) 2016/426 which applies as from 21 April 2018 and are manufactured in accordance with the harmonised European standards; EN 30-1-1:2008+A3:2013 & EN 30-2-1:2015;

Satisfy the essential requirements of the Electro Magnetic Compatibility Directive 2014/30/EU and are manufactured in accordance with the harmonized European standards; EN 55014-1: 2006 + A1:2009 + A2:2011 & EN55014-2: 1997 + A1:2001 + A2: 2008;

We also declare that the production of each specific model will be in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate;

680554, Issued by BSI

We also declare that the production of each specific model will be in conformity with the type as described in Test Report(s):

8374744 & 8802505, Issued by BSI

Name	:	Bartho Anderson
Title/Position	:	Director
Place & Date of Issue	:	Rotherham 23 rd February 2018

Signature

:



Index

ENGLISH	2
FRANÇAIS	12
SVENSKA	23
ESPAÑOL	33
DANSK	44
DEUTSCH	54
NEDERLANDS	65
ITALIANO	76
PORTUGUÊS	87
NORSK	98
SUOMI	108
SLOVENŠČINA	118

EN

Original User Manual

Contents

1	Introduction.....	2
2	Symbols.....	2
3	Safety.....	3
4	Main components.....	5
5	Before use.....	5
6	Use of the oven.....	6
7	Safe cooking.....	7
8	Temperature control.....	8
9	Maintenance and cleaning.....	8
10	Gas leaks.....	9
11	Troubleshooting.....	9
12	Servicing.....	9
13	Putting in storage.....	10
14	Technical specifications.....	10
15	Disposal.....	10
16	Questions.....	11
17	Warranty.....	11

1. Introduction

This is the user manual for your Thetford oven. Read the safety instructions and information on use and maintenance of the oven carefully before continuing. This will enable you to use the oven safely and efficiently. Retain this manual for future reference.

This document is version SINS2035/0521-V04 of the user manual. Please visit www.thetford.com for the most recent version.

2. Symbols

Key to symbols:



Warning. Risk of injury and/or damage.



Caution. Hot surface. Risk of injury and/or damage.



Attention. Important information.



Note. Information.

3. Safety

EN



This appliance may be used by children aged 8 years or older and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities and/or lack of experience and knowledge only if they are supervised or have been given instructions on the safe use of this appliance and understand the potential hazards.



Keep children younger than 8 years away from the appliance, except under constant supervision.



Do not allow children to play with the appliance.



Do not allow children to clean or maintain this equipment unattended.



Use only parts supplied by the manufacturer.



Do not change or adjust anything on the appliance, unless the change is authorised by the manufacturer or its representative.



If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.



Use the appliance for cooking only and not for anything else, for example room heating. This can lead to carbon monoxide poisoning and overheating. The manufacturer cannot be held liable for damage

resulting from improper use or incorrect setting of the controls.



This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.

The use of this gas cooking appliance results in the production of heat, moisture and products of combustion in the room in which it is installed.



Ensure the room has sufficient ventilation when the appliance is in use. During prolonged use, additional ventilation may be needed by opening a window or increasing the extraction force of the hood.



Never extinguish a cooking fire with water. Turn the burner off and cover the flame with a lid or a fire blanket.



The food shelves and trays in the appliance are hot during and after use. Allow all parts to cool before touching them, as this can cause serious injury. Always use oven gloves when removing the shelves and trays.



Do not store items in the appliance.



Do not put heavy objects on the open appliance door.



In the event that abnormal drift in cooking temperature of the oven is observed, have the thermostat checked by a qualified service engineer.



Care should be taken not to overload the oven, allowing adequate spacing to ensure free circulation of heat.



Do not use steam cleaners or pressure washers to clean the appliance. See Maintenance and cleaning for instructions.



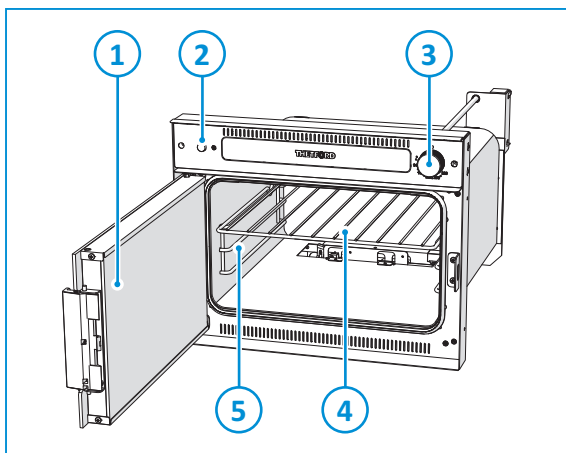
Do not allow oil or fat to build up on the appliance. Clean the appliance after each use.



Before cleaning or maintenance work the appliance must be left to cool and be disconnected from the gas and electrical supplies.

EN

4. Main components



1. Heat-reflective door
2. Spark ignition button
3. Control knob
4. Shelf
5. Shelf positions

5. Before use

Before using the appliance:

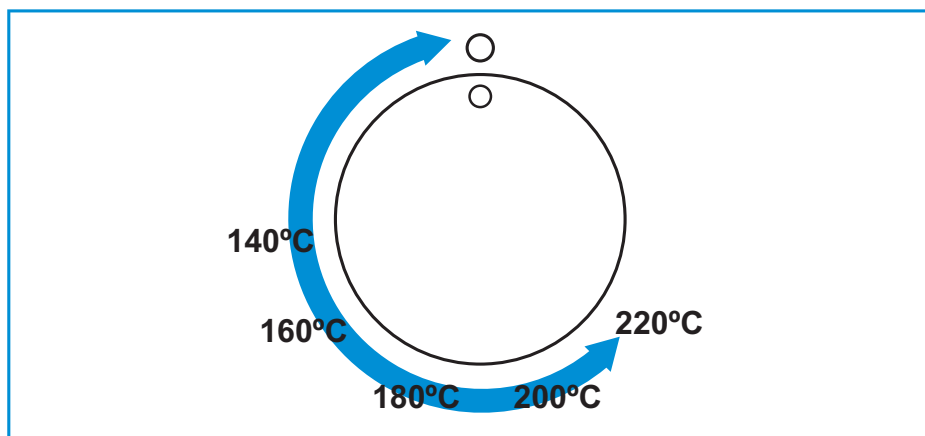
- Ensure that all packaging materials have been removed.
- Clean the appliance with warm water and household detergent and dry carefully with a soft cloth.
- Ensure that the gas supply is connected and turned on.

- For ignition models: Ensure that the appliance is connected to the 12V DC battery for the spark ignition.
- Ignite the burner and heat the oven for about 30 minutes at 200°C to eliminate any residual factory lubricants that might impart unpleasant smells to cooked food. Smoke may occur during this procedure. Open any windows and turn on mechanical ventilators to help remove the smoke.



Only use LPG (Liquefied Petroleum Gas). The appliance operates on propane or butane. Propane is preferred over butane, because butane provides poor performance at an ambient temperature below 10°C and cannot be used at an ambient temperature below 5°C.

6. Use of the oven



For the exact location of the control knob, see Main components.

Turning on:

- Open the door and push in the control knob.
- Continue pressing the knob and turn it anti-clockwise to the full rate position (220°C).
- Push the ignition button.
- Adjust the required heat setting.
- Place the oven shelf in the required position and close the door.



Ignition must always be carried out with the oven door open.



If the burner accidentally extinguishes turn the control knob to the 0 position and wait at least 1 minute before re-igniting the burner.



If the burner has not lit within 15 seconds turn the control knob back to the 0 position and release it. Wait at least 1 minute and repeat the steps above to turn on the appliance.



Although the oven heats up quickly, a 10 minute preheat is recommended. The oven should reach full temperature in about 15-20 minutes.

Turning off:

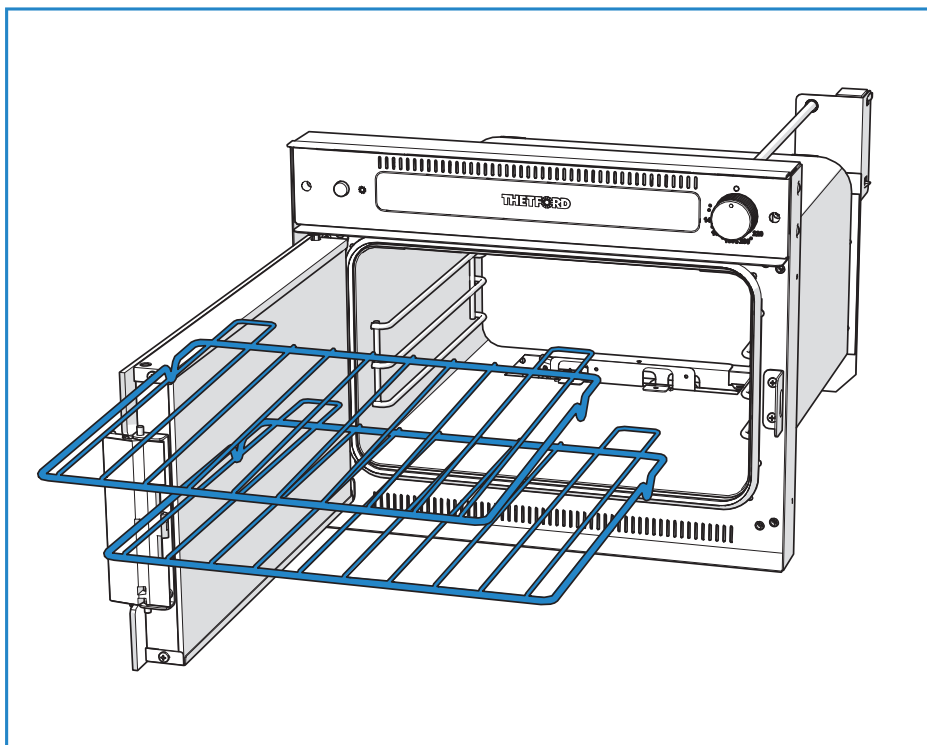
- Turn the control knob clockwise to the 0 position to turn off the burner.



Always make sure the control knob is in the 0 position and the oven door is closed when you have finished using the oven.

7. Safe cooking

- The two oven shelves supplied with this appliance are the maximum sizes. Do not use larger shelves.



EN

- The oven shelf allows good circulation at the rear of the oven.
- A raised bar at the rear of the shelf prevents trays or dishes making contact with the back of the oven.
- To remove a shelf, pull it forward until it stops, raise at the front and remove.
- To place a shelf in the oven, lower it at the front and slide it backward until it stops.
- Do not leave the appliance unattended when in use.
- Do not use the appliance while the vehicle is moving.
- Turn the control knob back to the 0 position after cooking.
- Keep the appliance clean and prevent accumulation of grease and food scraps.



Never cover slots or holes in the appliance and never cover a shelf with materials such as aluminium foil. That restricts the airflow and may cause carbon monoxide poisoning.



The food shelves and trays in the appliance are hot during and after use. Allow all parts to cool before touching them, as this can cause serious injury. Always use oven gloves when removing the shelves and trays.

8. Temperature control

The temperature in the oven is controlled by a thermostatic gas tap and is variable over the range 130°C to 220°C.

The table below provides a guide to the approximate temperatures at each of the shelf positions with respect to the gas mark setting. Good use can be made of the temperature variation between the shelf positions, as several dishes requiring different temperatures may be cooked at the same time. In this way maximum benefit can be obtained from the gas used to heat the oven.

Table 1: Temperature zones

Gas mark				Dish
1/4 - 1/2	90°C	110°C	130°C	Meringues
1	110°C	130°C	150°C	Stewed fruit
2	120°C	140°C	160°C	Rich fruit cake, rice pudding
3	130°C	150°C	170°C	Baked custard, shortbread fingers
4	140°C	160°C	185°C	Victoria sponge
5	155°C	180°C	200°C	Whisked sponges, ginger nuts
6	170°C	190°C	215°C	Short crust pastry
7	185°C	210°C	220°C	Bread, scones, flaky pastry
8	200°C	220°C	220°C	Puff pastry



Care should be taken not to overload the oven, allow adequate spacing to ensure free circulation of heat.



When roasting with aluminium foil ensure the foil does not impair circulation of heat or block any oven flue outlet.

9. Maintenance and cleaning

Thetford recommends an annual inspection service by an approved service centre. Between annual servicing, clean the appliance regularly after use. Before any cleaning work is started, the appliance should have been left to cool and be disconnected from the gas and/or electrical supplies.

- Always remove any spills or contamination immediately after use with soap and hot water. Towel dry the surface with a soft cloth.
- Use a non-abrasive multi-purpose cream cleaner and a nylon scourer pad to clean more stubborn dirt or grease.



Do not use abrasive cleaners, metal scouring pads or hard brushes. They could damage the appliance.



If you clean the burner rings, ensure that the holes are not clogged.



Do not leave wet cloths, cleaning pads, residues of food or cleaning products or other dirt to dry on the surface. It can cause pitting, marking or even rusting.



Mineral content in water (such as iron or lime scale) can affect the appearance of the metal.



The control knob can be removed for cleaning. The knob is easy to replace.

EN

10. Gas leaks

As soon as you smell gas:

- Ensure that all burners are turned off.
- Extinguish all naked lights and do not smoke.
- Shut off the gas supply at the gas bottle immediately.
- Do not use electrical switches.
- Open all doors and windows.



LPG is heavier than air. Escaping gas accumulates at lower levels. By following the strong, unpleasant smell of gas, you can determine where the leak is located. To investigate where it is exactly, use a special leak detection spray. Never use an open flame to find the leak!

11. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Burner does not burn or burns unevenly	Gas bottle is empty Gas tap is closed Burner is wet or clogged	Change gas bottle Open tap Dry or clean burner
Spark ignition does not spark	12V DC battery is discharged Connections are loose Ignition points are wet or dirty	Charge battery Secure connections Dry or clean ignition points
Control knob does not function	Knob is mounted incorrectly	Install knob correctly



If you cannot solve a problem, contact the authorised local Service Centre or Thetford Customer Service in your country.

12. Servicing

All servicing must be carried out by an approved competent person. Before any service work is started, the appliance should have been left to cool and be disconnected from both the gas and

electrical supplies. After each service the appliance must be checked for gas soundness and electrical safety.

For service, please contact your authorised local Service Centre giving details of the model and serial number on the data badge plus date of purchase.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Putting in storage

- Close the gas valve at the gas bottle.
- Disconnect the battery.
- Ensure that the control knobs are in the 0 position.
- Close the oven door.
- Wipe the appliance clean and dry.

14. Technical specifications

Table 2: Burner specifications

Component	S0V420 oven		
	Gas input		Injector
			
	kW	g/hr	mm
Oven burner	1.1	72	0.50



This appliance is suitable for use with LPG (Liquefied Petroleum Gas) and should not be used with any other gas.



This appliance must be earthed.

15. Disposal

Your product has been designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused. When your product has reached its end of life, dispose of the product according to the local rules. Do not dispose of the product with the normal household waste.

The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences to the environment and human health.

16. Questions

If you have questions about your product, parts, accessories or authorised services:

- Visit www.thetford.com.
- If you cannot solve a problem, contact the authorised local Service Centre or Thetford Customer Service in your country.

EN

17. Warranty

For our warranty clause, please refer to the conditions mentioned on www.thetford-europe.com/service/warranty. For more information, please contact the Thetford Customer Service in your country.

FR

Traduction du manuel d'utilisation original

Table des matières

1	Introduction.....	12
2	Symboles.....	12
3	Sécurité.....	13
4	Composants principaux.....	16
5	Avant utilisation.....	16
6	Utilisation du four.....	17
7	Cuisson en toute sécurité.....	18
8	Contrôle de la température.....	19
9	Entretien et nettoyage.....	19
10	Fuites de gaz.....	20
11	Dépannage.....	20
12	Entretien.....	21
13	Stockage.....	21
14	Caractéristiques techniques.....	21
15	Mise au rebut.....	22
16	Questions.....	22
17	Garantie.....	22

1. Introduction

Ce manuel est destiné à l'utilisation votre four Thetford. Lisez les informations relatives à l'utilisation et à l'entretien du four ainsi que les instructions de sécurité avant de poursuivre. Ce manuel vous permettra d'utiliser le four de façon sécurisée et optimisée. Conservez ce manuel afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

Ce document est la version SINS2035/0521-V04 du manuel d'utilisation. Pour obtenir la version la plus récente, consultez le site www.thetford.com.

2. Symboles

Légende des symboles :



Mise en garde. Risque de blessure et/ou de dommages.



Prudence. Surface chaude. Risque de blessure et/ou de dommages.



Attention. Informations importantes.



Remarque. Informations.

3. Sécurité



Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, et par des personnes souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et/ou manquant d'expérience et de connaissances nécessaires, uniquement si ceux-ci sont supervisés ou ont reçu des instructions concernant la sécurité d'utilisation de l'appareil et en comprennent les risques potentiels.

FR



Tenir les enfants de moins de 8 ans à distance de l'appareil, sauf s'ils sont sous une surveillance constante.



Ne pas laisser des enfants jouer avec l'appareil.



Ne pas laisser les enfants nettoyer ou entretenir cet équipement sans surveillance.



Utiliser uniquement des pièces fournies par le fabricant.



Ne pas modifier ou régler quoi que ce soit sur l'appareil, à moins que le changement ne soit autorisé par le fabricant ou son représentant.



Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un centre de service

agréé ou toute autre personne disposant des mêmes qualifications afin d'éviter tout risque.



Utiliser l'appareil uniquement pour la cuisson d'aliments et rien d'autre (p. ex. chauffage de la pièce). Cela pourrait entraîner une intoxication au monoxyde de carbone et une surchauffe. Le fabricant ne peut pas être tenu responsable d'un dommage résultant d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais réglage des boutons.



Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé avec une minuterie externe ou un système de télécommande.



L'utilisation de cet appareil de cuisson au gaz entraîne la production de chaleur, d'humidité et de produits de combustion dans la pièce où celui-ci est installé. Veiller à ce que la pièce dispose d'une aération suffisante lorsque l'appareil est utilisé. Lors d'une utilisation prolongée, une ventilation supplémentaire peut être nécessaire. Pour ce faire, ouvrir une fenêtre ou augmenter la puissance d'extraction de la hotte.



Ne jamais essayer d'éteindre un feu de cuisson avec de l'eau. Éteindre le brûleur et couvrir la flamme avec un couvercle ou une couverture anti-feu.



Les plats et les grilles de l'appareil sont chauds pendant et après l'utilisation. Laisser toutes les parties refroidir avant de les toucher afin d'éviter tout risque de blessure grave. Toujours utiliser des gants pour enlever les plats et les grilles du four.



Ne pas ranger des objets dans l'appareil.



Ne pas déposer d'objets lourds sur la porte de l'appareil lorsqu'elle est ouverte.



En cas de dérive anormale de la température de cuisson, faire contrôler le thermostat par un technicien spécialisé.



Veillez à ne pas surcharger le four, et à respecter un bon espacement afin de permettre une bonne circulation de la chaleur.

FR



Ne pas utiliser de dispositifs de nettoyage à la vapeur ni de systèmes de lavage utilisant de l'eau sous pression pour nettoyer l'appareil. Voir Entretien et nettoyage pour le mode d'emploi.

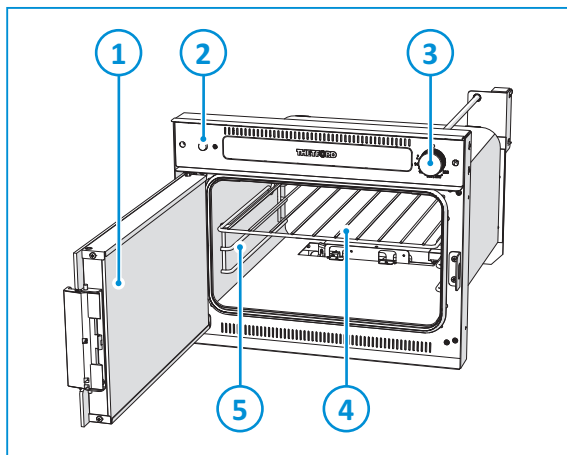


Ne pas laisser l'huile ou la graisse s'accumuler sur l'appareil. Nettoyer l'appareil après chaque utilisation.



Avant de commencer tout travail de nettoyage ou d'entretien, il faut laisser l'appareil refroidir et le débrancher de l'alimentation en gaz et de l'alimentation électrique.

4. Composants principaux



1. Porte thermique réfléchissante
2. Bouton d'allumage par étincelle
3. Bouton de contrôle
4. Grille
5. Positions de la grille

5. Avant utilisation

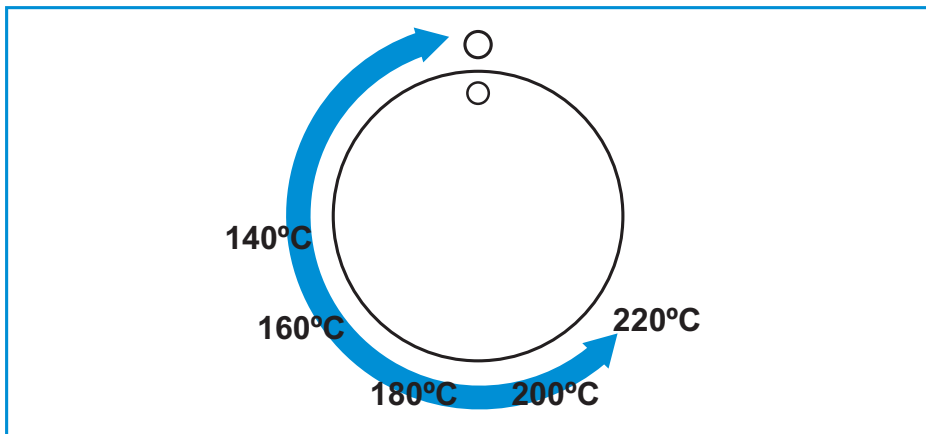
Avant d'utiliser l'appareil :

- Assurez-vous que tous les matériaux d'emballage ont été enlevés.
- Nettoyer l'appareil avec de l'eau chaude et un détergent ménager, et l'essuyer soigneusement à l'aide d'un chiffon doux.
- S'assurer que l'alimentation en gaz est raccordée et ouverte.
- Pour les modèles à allumage électronique : S'assurer que l'appareil est connecté à la batterie 12 V CC pour l'allumage par étincelle.
- Allumer le brûleur et faire chauffer le four pendant environ 30 minutes à 200 °C afin d'éliminer les résidus de lubrifiants d'usine pouvant entraîner des odeurs désagréables au niveau des aliments. De la fumée peut apparaître durant cette procédure. Ouvrir les fenêtres et activer les ventilateurs mécaniques pour éliminer la fumée.



Utiliser uniquement du GPL (gaz de pétrole liquéfié). L'appareil fonctionne au propane ou au butane. Le propane est préférable au butane, car les performances de ce dernier sont insuffisantes à des températures ambiantes inférieures à 10 °C et il ne peut pas être utilisé au-dessous de 5 °C.

6. Utilisation du four



FR

Pour l'emplacement exact du bouton de commande, voir Composants principaux.

Mise en marche :

- Ouvrir la porte et enfoncer le bouton de commande.
- Tournez le bouton de commande dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au débit maximum (220 °C).
- Appuyez sur le bouton d'allumage.
- Réglez la température requise.
- Mettez la grille dans la position voulue et fermez la porte.



L'allumage doit toujours être réalisé avec la porte du four ouverte.



En cas d'extinction accidentelle du brûleur, tourner le bouton de commande sur la position 0 et attendre au moins 1 minute avant de rallumer le brûleur.



Si après 15 secondes, le brûleur ne s'est pas allumé, remettre le bouton de commande sur la position 0 et le relâcher. Attendre au moins 1 minute avant de répéter les étapes de mise en marche de l'appareil ci-dessus.



Bien que le four chauffe rapidement, un préchauffage de 10 minutes est recommandé. Le four devrait atteindre sa température en 15-20 minutes.

Arrêt :

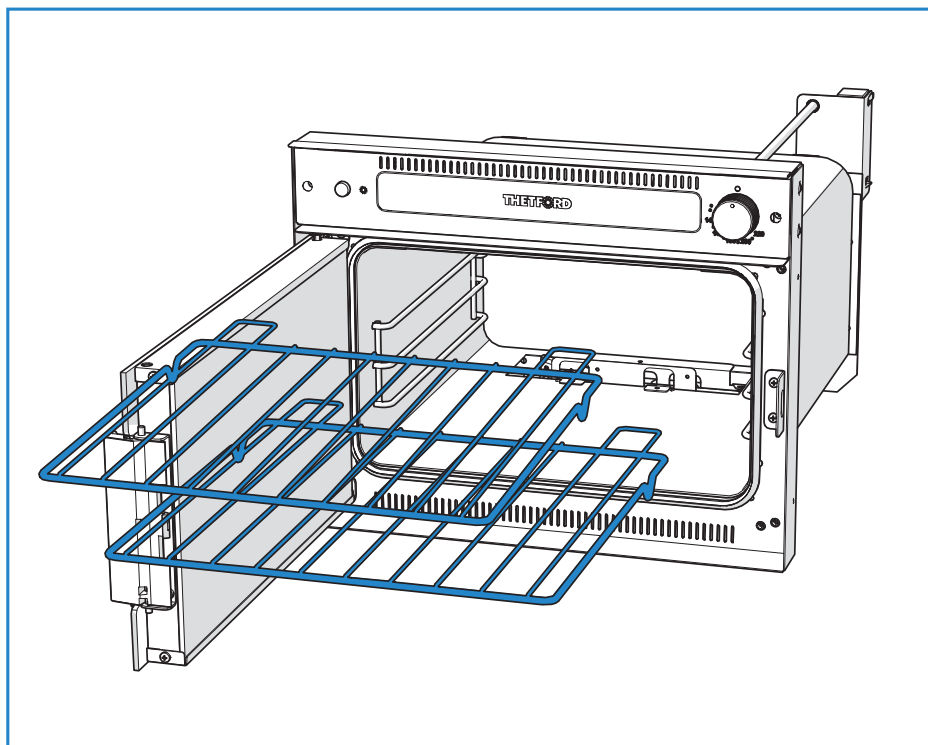
- Tourner le bouton de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position 0 pour arrêter le brûleur.



Assurez-vous toujours de placer le bouton de commande en position d'arrêt et de fermer la porte du four quand vous avez fini d'utiliser ce dernier.

7. Cuisson en toute sécurité

- Les deux grilles fournies avec le four sont aux dimensions maximales. Ne pas utiliser de grilles plus grandes.



- La grille du four permet une bonne circulation à l'arrière du four.
- Un rebord à l'arrière de la grille empêche les plats d'être en contact avec l'arrière du four.
- Pour enlever une grille, la tirer jusqu'à ce qu'elle bloque, la soulever à l'avant et l'enlever.
- Pour la remettre en place, la baisser à l'avant et la pousser vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle bloque.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance en cours d'utilisation.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque le véhicule se déplace.
- Remettre le bouton de commande sur la position 0 après la cuisson.
- Maintenir l'appareil propre et éviter toute accumulation de graisse et de résidus alimentaires.



Ne jamais recouvrir les fentes ou les trous de l'appareil, ne jamais recouvrir une grille avec des matériaux tels que du papier aluminium. Cela entrave le flux d'air et peut entraîner une intoxication au monoxyde de carbone.



Les plats et les grilles de l'appareil sont chauds pendant et après l'utilisation. Laisser toutes les parties refroidir avant de les toucher afin d'éviter tout risque de blessure grave. Toujours utiliser des gants pour enlever les plats et les grilles du four.

8. Contrôle de la température

La température du four est régulée par un robinet de gaz thermostatique et peut se régler dans une plage allant de 130 à 220 °C.

Le tableau ci-dessous fournit un guide des températures approximatives pour chacune des positions de la grille, par rapport au réglage du thermostat. La variation de température entre les différentes positions de grilles peut s'avérer utile lors de la cuisson simultanée de plats qui peuvent nécessiter différentes températures. De la sorte, vous tirez pleinement profit du gaz utilisé pour chauffer le four.

Tableau 3 : Zones de température

Thermostat				Plat
1/4 – 1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Meringues
1	110 °C	130 °C	150 °C	Compotes
2	120 °C	140 °C	160 °C	Cake aux fruits, gâteau de riz
3	130 °C	150 °C	170 °C	Crème anglaise, sablés
4	140 °C	160 °C	185 °C	Sandwich Victoria
5	155 °C	180 °C	200 °C	Madeleines, biscuits au gingembre
6	170 °C	190 °C	215 °C	Pâte brisée
7	185 °C	210 °C	220 °C	Pain, scones, pâte feuilletée
8	200 °C	220 °C	220 °C	Pâte feuilletée

FR



Veillez à ne pas surcharger le four, et à respecter un bon espacement afin de permettre une bonne circulation de la chaleur.



Lorsque vous faites griller un plat avec du papier aluminium, veillez à ce que celui-ci n'entrave pas la circulation de la chaleur ni ne bloque les sorties des gaz.

9. Entretien et nettoyage

Thetford recommande de faire appel à un centre de service agréé pour procéder à un entretien annuel. Entre deux entretiens annuels, nettoyer l'appareil régulièrement après chaque utilisation. Avant de commencer tout nettoyage, il faut laisser refroidir l'appareil, couper l'alimentation en gaz et/ou le mettre hors tension.

- Toujours retirer tout débordement ou tout ce qui présente un risque de contamination immédiatement après utilisation avec du savon et de l'eau chaude. Essuyer la surface à l'aide d'un chiffon doux.
- Utiliser un nettoyant crème multi-usages non abrasif et une éponge en nylon humide pour nettoyer les saletés et les graisses les plus tenaces.



Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs, d'éponges à récurer en métal ni de brosses dures. Ils pourraient endommager l'appareil.



Lors du nettoyage des brûleurs, s'assurer que les trous ne sont pas bouchés.



Ne pas mettre de tissus humides, d'éponges, de restes de nourriture, de produits de nettoyage ou d'autres saletés à sécher sur la surface. Cela peut être source de corrosion ou de rouille, ou peut laisser des marques.



Les matières minérales présentes dans l'eau (telles que le fer ou le calcaire) peuvent affecter l'apparence du métal.



Le bouton de commande peut être retiré pour le nettoyage. Le bouton est facile à remettre en place.

10. Fuites de gaz

En cas d'odeur de gaz :

- S'assurer que tous les brûleurs sont éteints.
- Éteindre toutes les flammes nues et ne pas fumer.
- Fermer immédiatement l'alimentation en gaz sur la bouteille de gaz.
- Ne pas utiliser d'interrupteurs électriques.
- Ouvrir toutes les portes et fenêtres.



Le GPL est plus lourd que l'air. Le gaz qui s'échappe s'accumule aux niveaux inférieurs. Il est possible de déterminer d'où vient la fuite en suivant l'odeur forte et désagréable du gaz. Pour trouver son emplacement précis, utiliser un spray spécifique de détection des fuites. Ne jamais utiliser une flamme nue pour trouver la fuite !

11. Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Le brûleur ne fonctionne pas ou pas uniformément	La bouteille de gaz est vide Le robinet de gaz est fermé Le brûleur est humide ou encrassé	Changez la bouteille Ouvrez le robinet Essuyez ou nettoyez le brûleur
L'allumage par étincelle ne crée pas d'étincelles	La batterie 12 V CC est déchargée Les raccords sont desserrés Les points d'allumage sont humides ou sales	Chargez la batterie Vérifiez les branchements Essuyez ou nettoyez les points d'allumage
Le bouton de commande ne fonctionne pas	Le bouton n'est pas installé correctement	Installez le bouton correctement



S'il n'est pas possible de résoudre un problème, contactez le revendeur local ou le service client Thetford du pays concerné.

12. Entretien

Toutes les interventions sur l'équipement doivent être effectuées par une personne compétente et agréée. Avant de commencer tout travail d'entretien, il faut laisser refroidir l'équipement et le débrancher de l'alimentation en gaz et en électricité. Après chaque entretien, il faut vérifier que l'alimentation en gaz et la sécurité électrique de l'équipement sont correctes.

Si vous souhaitez procéder à un entretien, veuillez contacter votre revendeur local en indiquant le modèle et le numéro de série présents sur la plaque signalétique, ainsi que la date d'achat.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	QC Pass	Order No

FR

13. Stockage

- Fermer le robinet de gaz sur la bouteille de gaz.
- Débrancher la batterie.
- S'assurer que les boutons de commande sont sur la position 0.
- Fermer la porte du four.
- Nettoyer et essuyer l'appareil.

14. Caractéristiques techniques

Tableau 4 : Caractéristiques des brûleurs

Composant	Four SOV420		
	Alimentation en gaz		Injecteur
			
	kW	g/h	mm
Brûleur four	1,1	72	0,50



Cet appareil a été conçu pour une utilisation avec du gaz de pétrole liquéfié (GPL) et ne doit pas être utilisé avec d'autres gaz.



Cet appareil doit être mis à la terre.

15. Mise au rebut

Votre produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de grande qualité, qui peuvent être recyclés et réutilisés. Une fois votre produit en fin de vie, mettez le produit au rebut dans le respect de la réglementation locale. Ne le jetez pas avec les déchets ménagers classiques. La mise au rebut appropriée de votre ancien produit permettra de prévenir d'éventuelles conséquences dommageables pour l'environnement et la santé.

16. Questions

Si vous avez des questions concernant votre produit, les pièces, les accessoires ou les centres de service agréés :

- Consultez www.thetford.com.
- S'il n'est pas possible de résoudre un problème, contactez le revendeur local ou le service client Thetford du pays concerné.

17. Garantie

Veuillez consulter les conditions de notre clause de garantie sur www.thetford-europe.com/service/warranty. Pour plus d'informations, veuillez contacter le service clientèle de Thetford dans votre pays.

SV

Översättning av original bruksanvisning

Innehåll

1	Inledning.....	23
2	Symboler.....	23
3	Säkerhet.....	24
4	Huvudkomponenter.....	26
5	Före användning.....	26
6	Använda ugnen.....	27
7	Säker matlagning.....	28
8	Temperaturreglage.....	29
9	Underhåll och rengöring.....	29
10	Gasläckage.....	30
11	Felsökning.....	30
12	Service.....	30
13	Förvaring.....	31
14	Tekniska specifikationer.....	31
15	Avfallshantering.....	31
16	Frågor.....	32
17	Garanti.....	32

SV

1. Inledning

Det här är bruksanvisningen till din Thetford-ugn. Läs säkerhetsanvisningarna och informationen om användning och underhåll av ugnen noggrant innan du fortsätter. På så sätt kan ugnen användas säkert och effektivt. Behåll den här manualen för framtida referens.

Detta dokument är version SINS2035/0521–V04 av bruksanvisningen. Du hittar den senaste versionen på www.thetford.com.

2. Symboler

Förklaring till symboler:



Varning. Risk för skada på person och/eller föremål.



Var försiktig. Het yta. Risk för skada på person och/eller föremål.



Var uppmärksam. Viktig information.



Obs! Information.

3. Säkerhet



Denna apparat får användas av barn från 8 år och uppåt, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller brist på erfarenhet och kunskap endast om de övervakas eller har fått anvisningar om säker användning av apparaten och förstår de möjliga riskerna.



Håll barn under 8 år borta från apparaten, såvida de inte övervakas hela tiden.



Låt inte barn leka med apparaten.



Låt inte barn rengöra eller underhålla utrustningen oövervakade.



Använd endast delar som tillhandahålls av tillverkaren.



Ändra eller justera inte något på apparaten, såvida inte ändringen har godkänts av tillverkaren eller en representant för tillverkaren.



Om strömsladden skadas måste den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceombud eller av en annan kvalificerad person så att risker undviks.



Använd endast apparaten för matlagning och inget annat, till exempel för att värma upp rummet. Det kan leda till kolmonoxidförgiftning och att apparaten överhettas. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för

skador som uppstår vid felaktig användning eller felaktiga inställningar av vredet.



Apparaten är inte avsedd att användas med hjälp av en extern timer eller ett separat fjärrstyrningssystem.



Användningen av den här gasspisen resulterar i produktion av värme, fukt och förbränningsprodukter i rummet där den är installerad. Säkerställ att rummet har tillräcklig ventilation när apparaten används. Vid användning under en längre tid kan ytterligare ventilation behövas. Öppna då ett fönster eller öka utsugsfläktens styrka.

SV



Släck aldrig en matlagningseld med vatten. Stäng av apparaten och täck lågan med ett lock eller en brandfilt.



Mathyllorna och plåtarna i apparaten är heta under och efter användning. Låt alla delar svalna innan du vidrör dem, annars kan allvarliga skador uppstå. Använd alltid ugnsvantar när du tar bort hyllor och plåtar.



Förvara inte föremål i apparaten.



Lägg inte tunga föremål på apparatens öppna lucka.



Om en onormal förskjutning av temperaturen i ugnen inträffar ska termostaten kontrolleras av en kvalificerad servicetekniker.



Var noga med att inte överbelasta ugnen. Lämna tillräckligt med utrymme så att värmen kan cirkulera fritt.



Använd inte ångtvättar eller högtryckstvättar för att rengöra apparaten. Se Underhåll och rengöring för anvisningar.

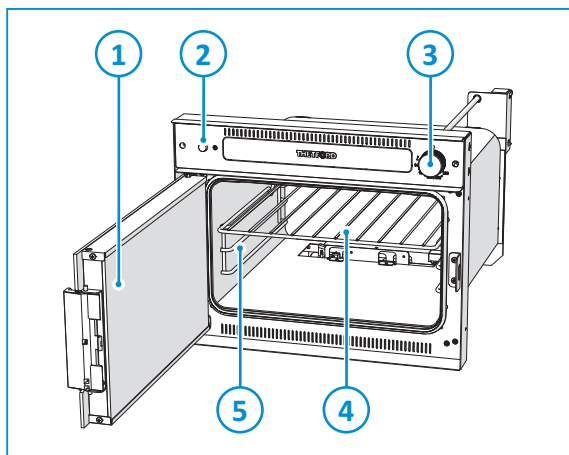


Låt inte olja eller fett ansamlas på apparaten. Rengör apparaten efter varje användning.



Innan du rengör eller utför underhåll på apparaten måste den svalna och kopplas bort från gas- och elförsörjningen.

4. Huvudkomponenter



1. Värmerreflekerande lucka
2. Gnisttändningsknapp
3. Kontrollvred
4. Hylla
5. Hyllpositioner

5. Före användning

Innan apparaten används ska du göra följande:

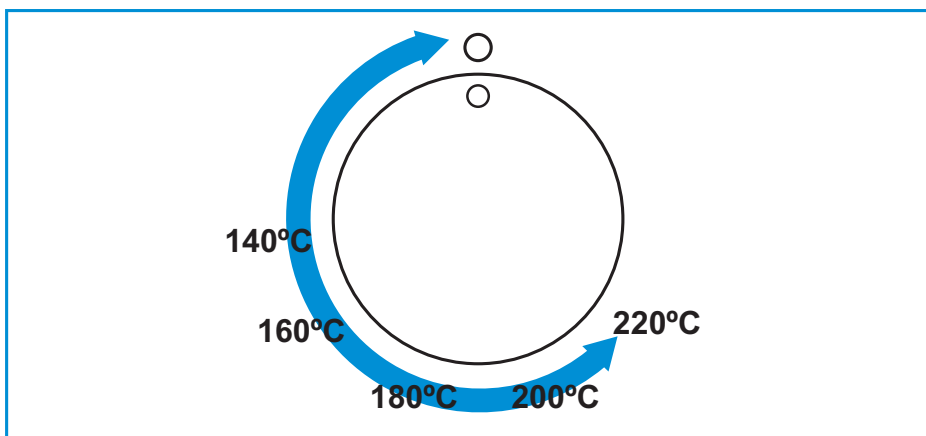
- Se till att allt emballage tagits bort.
- Rengör apparaten med varmt vatten och hushållsrengöringsmedel och torka noggrant med en mjuk trasa.
- Säkerställ att gasförsörjningen är ansluten och påslagen.

- För modeller med tändning: Säkerställ att apparaten är ansluten till ett likströmsbatteri på 12 V för tändningen.
- Tänd brännaren och låt ugnen värmas upp i cirka 30 minuter vid 200 °C för att få bort kvarvarande fabrikssmörjmedel som kan tillföra oönskade dofter till tillagad mat. Rök kan förekomma under denna procedur. Öppna alla fönster och sätt på mekanisk ventilation för att ta bort röken.



Använd endast gasol (LPG). Apparaten fungerar med propan eller butan. Propan är att föredra framför butan eftersom butan presterar dåligt vid omgivningstemperaturer under 10 °C och inte kan användas vid omgivningstemperaturer under 5 °C.

6. Använda ugnen



SV

Se Huvudkomponenter för vredets exakta placering.

Sätta på:

- Öppna luckan och tryck in vredet.
- Fortsätt hålla in vredet och vrid det motsols till läget för högsta effekt (220 °C).
- Tryck på gnisttändningsknappen.
- Ställ in temperaturen.
- Placera ugnshyllan i korrekt position och stäng luckan.



Ugnsluckan måste alltid vara öppen när gnisttändningen genomförs.



Om brännaren oavsiktligt slocknar ska du vrida vredet till läget 0 och vänta minst 1 minut innan du tänder brännaren igen.



Om brännaren inte har tänts inom 15 sekunder ska du vrida tillbaka vredet till läget 0 och släppa det. Vänta minst 1 minut och upprepa sedan stegen ovan för att sätta på apparaten.



Även om ugnen värms upp fort rekommenderas en föruppvärmning på 10 minuter. Ugnen bör nå den högsta temperaturen inom 15–20 minuter.

Stänga av:

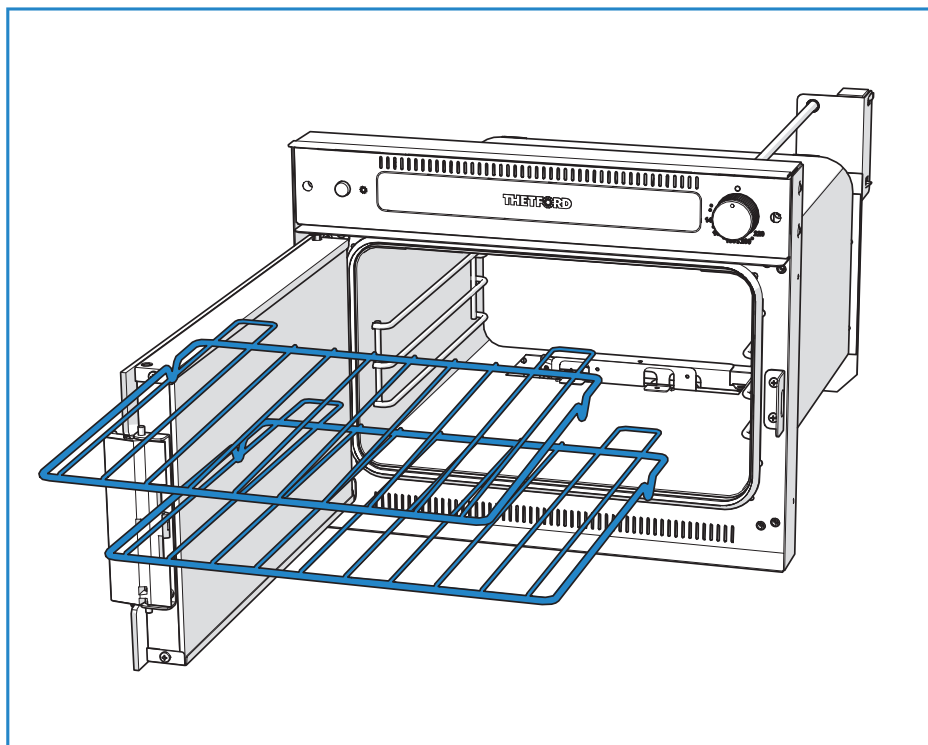
- Stäng av brännaren genom att vrida vredet medsols till läget 0.



Säkerställ att vredet alltid är i läget 0 och att ugnsluckan är stängd när ugnen inte används.

7. Säker matlagning

- De två ugnshyllorna som medföljer apparaten har största möjliga storlek. Använd inte större hyllor.



- Ugnshyllan möjliggör god cirkulation till ugnens bakre del.
- En upphöjd barriär längst bak på hyllan förhindrar att plåtar eller mat får kontakt med ugnens baksida.
- Ta bort en hylla genom att dra den framåt så långt det går och därefter lyfta upp den längst fram.
- Sätt i en hylla genom att luta framsidan nedåt och skjuta den bakåt tills det tar stopp.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den används.
- Använd inte apparaten medan fordonet är i rörelse.
- Vrid tillbaka vredet till läget 0 efter användning.
- Håll apparaten ren och undvik att fett och matrester ansamlas.



Täck aldrig över hål eller fack i apparaten och täck aldrig en hylla med material som aluminiumfolie. Detta förhindrar luftflödet och kan framkalla kolmonoxidförgiftning.



Mathyllorna och plåtarna i apparaten är heta under och efter användning. Låt alla delar svalna innan du vidrör dem, annars kan allvarliga skador uppstå. Använd alltid ugnsvantar när du tar bort hyllor och plåtar.

8. Temperaturreglage

Temperaturen i ugnen styrs av en termostatisk gaskran och kan ställas in på mellan 130 °C och 220 °C.

I tabellen nedan finns en guide med ungefärliga temperaturer för de olika hyllpositionerna utefter gasmärkesinställningen. Temperaturskillnaden mellan de olika hyllpositionerna kan användas för att laga flera rätter samtidigt som behöver olika temperaturer. På det viset kan den gas som används för att värma upp ugnen utnyttjas maximalt.

Tabell 5. Temperaturzoner

Gasmärke				Rätt
1/4–1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Maränger
1	110 °C	130 °C	150 °C	Fruktkompott
2	120 °C	140 °C	160 °C	Fruktkaka, risgrynsgröt
3	130 °C	150 °C	170 °C	Crème brûlée, ostkaka, mördegskakor
4	140 °C	160 °C	185 °C	Sockerkaka
5	155 °C	180 °C	200 °C	Mjuk kaka, pepparkakor
6	170 °C	190 °C	215 °C	Mördeg
7	185 °C	210 °C	220 °C	Bröd, scones, smördeg
8	200 °C	220 °C	220 °C	Smördeg

SV



Var noga med att inte överfylla ugnen. Lämna tillräckligt med utrymme så att värmen kan cirkulera fritt.



Vid användning av aluminiumfolie, se till att den inte hindrar värmecirkulationen eller blockerar ugnens rökkanal.

9. Underhåll och rengöring

Thetford rekommenderar att produkten inspekteras årligen av ett godkänt servicecenter. Mellan de årliga servicetillfällena ska apparaten rengöras regelbundet efter användning. Innan någon typ av rengöringsarbete påbörjas måste apparaten lämnas att svalna och kopplas bort från gas- och/eller elförsörjningen.

- Ta alltid bort spill eller smuts omedelbart efter användning med tvål och varmt vatten. Torka ytan torr med en mjuk trasa.
- Använd ett allrengöringsmedel som inte repar och en nylonsvamp för att ta bort hårt sittande smuts eller fett.



Använd inte repande rengöringsmedel, stålskrubb eller hårda borstar. De kan skada apparaten.



Om du rengör brännringarna ska du se till att hålen inte täpps igen.



Låt inte våta trasor, rengöringssvampar, matrester eller rengöringsmedel eller annan smuts torka fast på ytan. Det kan orsaka gropar, märken eller till och med rost.



Mineraler lösta i vatten (som järn eller kalk) kan påverka metallens utseende.



Vredet kan tas bort vid rengöring. Vredet är enkelt att byta ut.

10. Gasläckage

Så fort du känner lukten av gas ska du göra följande:

- Se till att alla brännare är avstängda.
- Släcka alla öppna lågor och inte röka.
- Omedelbart stänga av gasförsörjningen på gasflaskan.
- Inte använda elektriska strömbrytare.
- Öppna alla dörrar och fönster.



Gasol är tyngre än luft. Läckt gas ansamlas på låg höjd. Om du följer den starka, obehagliga gaslukten kan du fastställa var läckaget är. Använd en läcksökssprej för att hitta läckaget. Använd aldrig en öppen låga för att hitta läckaget!

11. Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Brännaren fungerar inte eller ger en ojämn värme	Gasflaskan är tom Gaskranen är tillsluten Brännaren är våt eller tilltäppt	Fyll på flaskan Öppna kranen Torka eller rengör brännaren
Gnisttändningen avger ingen gnista	12 V-batteriet har laddats ur Anslutningarna är lösa Tändpunkterna är våta eller smutsiga	Ladda batteriet Sätt fast anslutningarna Torka eller rengör tändpunkterna
Vredet fungerar inte	Vredet har monterats felaktigt	Montera vredet korrekt



Om problemet inte kan lösas ska du kontakta det lokala, auktoriserade servicecentret eller Thetfords kundtjänst i ditt land.

12. Service

All service måste utföras av en godkänd kompetent person. Innan någon typ av servicearbete påbörjas måste apparaten lämnas att svalna och kopplas bort från både gas- och elförsörjningen. Efter varje servicetillfälle ska apparaten kontrolleras beträffande gasens felfrihet och elsäkerhet.

Kontakta ditt lokala servicecenter för service och uppgä information om modell- och serienummer från märkplåten samt inköpsdatum.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Förvaring

- Stäng gasventilen på gasflaskan.
- Koppla från batteriet.
- Se till att vreden är i läget 0.
- Stäng ugnsluckan.
- Torka apparaten ren och torr.

SV

14. Tekniska specifikationer

Tabell 6. Specifikationer för brännare

Komponent	Ugn i SOV420-serien		
	Gasinlopp		Injektor
			
	kW	g/tim	mm
Ugnsbrännare	1,1	72	0,50



Denna apparat är lämplig för användning med gasol (LPG) och ska inte användas med någon annan gas.



Denna apparat måste jordas.

15. Avfallshantering

Din produkt är konstruerad och tillverkad av högkvalitativa material och komponenter, som kan återvinnas och återanvändas. Följ lokala lagar och anvisningar när uttjänta produkter ska kasseras. Kasta inte produkten tillsammans med vanligt hushållsavfall. Korrekt hantering av uttjänta produkter förhindrar eventuell negativ påverkan på miljön och människors hälsa.

16. Frågor

Om du har frågor om våra produkter, delar, tillbehör eller auktoriserade tjänster:

- Besök www.thetford.com.
- Om problemet inte kan lösas ska du kontakta det lokala, auktoriserade servicecentret eller Thetfords kundtjänst i ditt land.

17. Garanti

Villkoren som nämns i våra garantibestämmelser finns på www.thetford-europe.com/service/warranty. Kontakta Thetfords kundtjänst i ditt land för mer information.

ES

Traducción del manual de usuario original

Índice general

1	Introducción.....	33
2	Símbolos.....	33
3	Seguridad.....	34
4	Componentes principales.....	37
5	Antes de usar.....	37
6	Uso del horno.....	38
7	Cocina segura.....	38
8	Control de temperatura.....	40
9	Mantenimiento y limpieza.....	40
10	Fugas de gas.....	41
11	Solución de problemas.....	41
12	Revisión.....	42
13	Almacenamiento.....	42
14	Especificaciones técnicas.....	42
15	Eliminación.....	43
16	Preguntas.....	43
17	Garantía.....	43

ES

1. Introducción

Este es el manual del usuario para su horno de Thetford. Lea atentamente las instrucciones de seguridad y la información sobre el uso y mantenimiento de del horno antes de continuar. Esto le permitirá utilizar el horno con seguridad y eficacia. Conserve este manual para su consulta en el futuro.

Este documento es la versión SINS2035/0521-V04 del manual de usuario. Visite www.thetford.com para acceder a la versión más reciente.

2. Símbolos

Explicación de los símbolos utilizados:



Advertencia. Riesgo de lesiones y daños.



Precaución. Superficie caliente. Riesgo de lesiones y daños.



Atención. Información importante.



Nota. Información.

3. Seguridad



Este aparato solo lo podrán utilizar niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos si se les supervisa o reciben instrucciones relativas al uso del aparato de una manera segura y entienden los riesgos que implica.



Mantenga a los niños menores de 8 años alejados del aparato, excepto bajo supervisión constante.



No permita que los niños jueguen con el aparato.



No permita que los niños limpien o realicen el mantenimiento del equipo sin supervisión.



Utilice únicamente piezas suministradas por el fabricante.



No cambie ni ajuste nada en el aparato, a menos que el cambio está autorizado por el fabricante o su representante.



Si se daña el cable de alimentación, se debe sustituir por el fabricante o por su representante de servicio técnico o una persona debidamente cualificada, para así evitar todo peligro.



Utilice el aparato solamente para cocinar y no para otra cosa, como a modo de calefacción. Esto podría producir una intoxicación con monóxido de carbono y el sobrecalentamiento. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de un uso indebido o un ajuste incorrecto de los mandos.



Este aparato no está previsto para su funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema de control remoto independiente.



El uso de este aparato de cocina de gas aporta calor, humedad y productos de la combustión a la habitación en la que está instalado. Compruebe que la habitación tiene una ventilación adecuada cuando el aparato esté en uso. Durante un uso prolongado, puede abrirse una ventana o aumentar la fuerza de extracción de la campana para proporcionar ventilación adicional.



Nunca apague con agua un fuego de cocina. Apague el quemador y cubra la llama con una tapa o manta ignífuga.



Los estantes y las bandejas del aparato están calientes durante y después del uso. Deje que todas las piezas se enfríen antes de tocarlas, ya que esto podría causar lesiones graves. Siempre use guantes para horno para extraer los estantes y las bandejas.



No almacene artículos en el aparato.

ES



No coloque objetos pesados sobre la puerta del aparato abierta.



En caso de que se observe una variación irregular de la temperatura del horno, un técnico cualificado debe revisar el termostato.



Debe de tenerse cuidado de no sobrecargar el horno, permitiendo el espacio adecuado para asegurar la libre circulación del calor.



No utilice limpiadores a vapor o a presión para limpiar el aparato. Véase Mantenimiento y limpieza para obtener instrucciones.

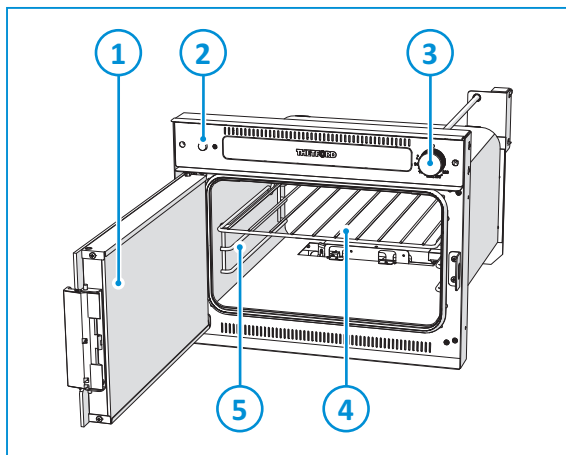


No permita que se acumule aceite o grasa en el aparato. Limpie el aparato después de cada uso.



Antes de limpiar o de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento del aparato, hay que dejar que este se enfríe y desconectarlo del gas y del suministro eléctrico.

4. Componentes principales



1. Puerta termorefectante
2. Botón de encendido por chispa
3. Mando
4. Estante
5. Posiciones de estante

ES

5. Antes de usar

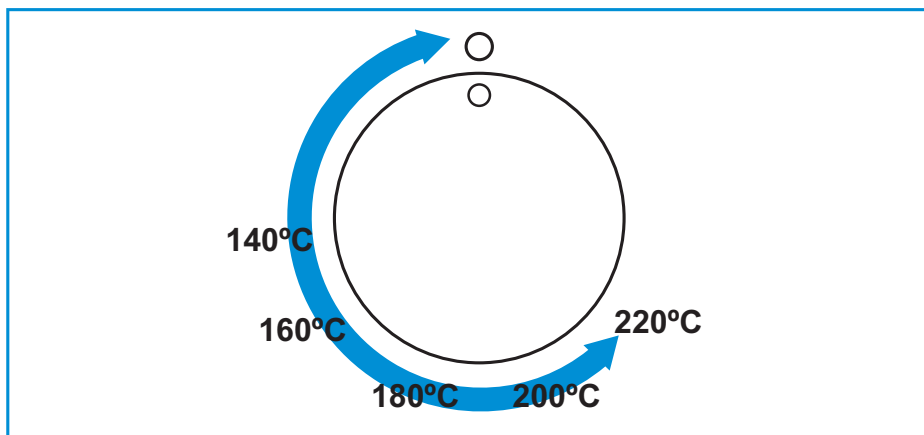
Antes de usar el aparato:

- Asegúrese de retirar todos los materiales de embalaje.
- Limpie el aparato con agua tibia y detergente del hogar y seque cuidadosamente con un paño suave.
- Compruebe que el suministro de gas está conectado y abierto.
- Para los modelos de encendido automático: Asegúrese de que el aparato está conectado a la batería de 12 V CC para el encendido automático.
- Encienda el quemador y caliente el horno durante unos 30 minutos a 200 °C para eliminar cualquier lubricante residual de fábrica que pueda ocasionar olores desagradables a los alimentos cocinados. Puede producirse humo durante este procedimiento. Abra todas las ventanas y encienda los extractores para ayudar a eliminar el humo.



Utilice únicamente GLP [gas licuado de petróleo]. El aparato funciona con propano o butano. Se prefiere el propano al butano, ya que el butano tiene peor rendimiento a una temperatura ambiente inferior a 10 °C y no puede utilizarse a una temperatura ambiente inferior a 5 °C.

6. Uso del horno



Para conocer la ubicación exacta del mando, consulte Componentes principales.

Encender:

- Abra la puerta y empuje hacia adentro el mando.
- Siga presionando el mando y gírelo hacia la izquierda hasta la posición de temperatura máxima (220 °C).
- pulse el botón de encendido.
- Ajuste la temperatura que desee.
- Coloque el estante del horno en la posición deseada y cierre la puerta.



El encendido debe realizarse siempre con la puerta del horno abierta.



Si el quemador se apaga inintencionadamente gire el mando a la posición 0 y espere al menos 1 minuto antes de volver a encender el quemador.



Si no se ha encendido el quemador en menos de 15 segundos, gire el mando de vuelta a la posición 0 y suéltelo. Espere al menos 1 minuto y repita los pasos anteriores para encender el aparato.



Aunque el horno se calienta rápidamente, se recomienda un precalentamiento de 10 minutos. El horno debería alcanzar la temperatura ajustada en unos 15 a 20 minutos.

Apagar:

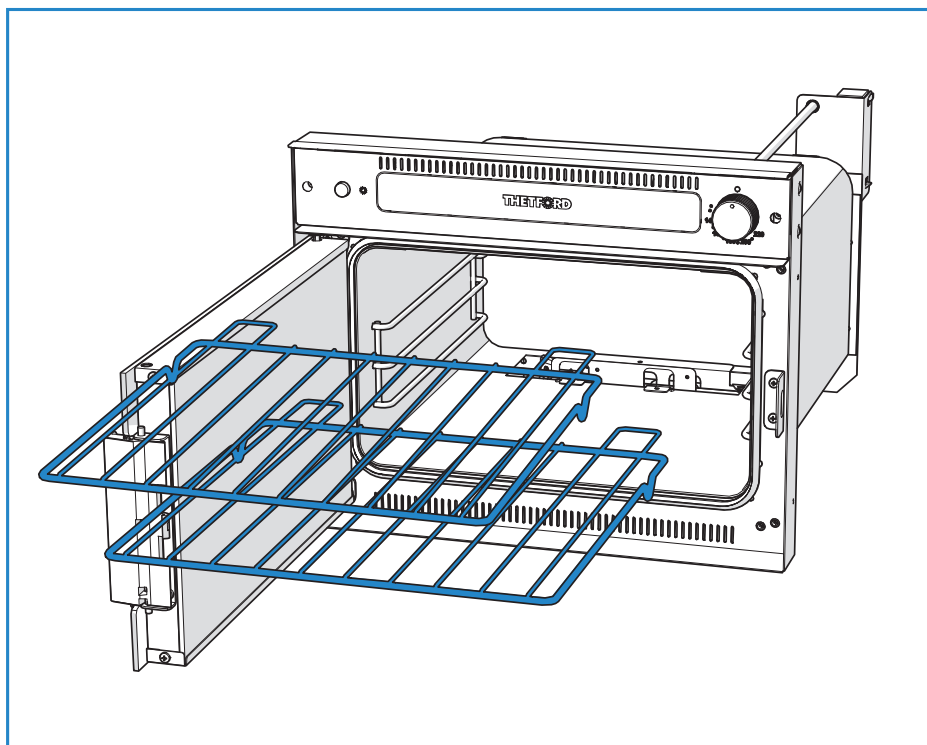
- Gire el mando hacia la derecha a la posición 0 para apagar el quemador.



Asegúrese siempre de que el mando esté en la posición 0 y de que la puerta del horno esté cerrada cuando haya terminado de usar el horno.

7. Cocina segura

- Los dos estantes del horno incluidos con este aparato son de los tamaños máximos. No use estantes de mayor tamaño.



ES

- El estante del horno permite una buena circulación en la parte posterior del horno.
- Una barra levantada en la parte trasera del estante evita que las bandejas o platos hagan contacto con la parte posterior del horno.
- Para quitar un estante, tire del mismo hacia usted hasta que haga tope, levántelo por la parte delantera y extráigalo.
- Para colocar un estante en el horno, bájelo por la parte delantera y deslícelo hacia atrás hasta que llegue al tope.
- No deje el aparato desatendido durante su funcionamiento.
- No utilice el aparato mientras el vehículo se esté moviendo.
- Gire el mando a la posición 0 después de cocinar.
- Mantenga limpio el aparato y evite la acumulación de grasa y restos de comida.



Nunca cubra las ranuras u orificios del aparato y nunca cubra un estante con materiales tales como papel de aluminio. Esto limitaría la circulación de aire y podría provocar la intoxicación por monóxido de carbono.



Los estantes y las bandejas del aparato están calientes durante y después del uso. Deje que todas las piezas se enfríen antes de tocarlas, ya que esto podría causar lesiones graves. Siempre use guantes para horno para extraer los estantes y las bandejas.

8. Control de temperatura

La temperatura del horno se controla mediante un paso termostático variable de gas que permite un intervalo de 130 °C a 220 °C.

La siguiente tabla es una guía de las temperaturas aproximadas en cada una de las posiciones de los estantes en función de la marca de ajuste del paso de gas. Puede aprovecharse la variación de temperatura de las distintas posiciones de los estantes, permitiendo cocinar al mismo tiempo varios platos que requieran diferentes temperaturas. De esta manera, puede aprovecharse al máximo el gas utilizado para calentar el horno.

Tabla 7: Zonas de temperatura

Marca de gas				Plato
1/4 - 1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Merengues
1	110 °C	130 °C	150 °C	Compotas
2	120 °C	140 °C	160 °C	Pastel de fruta, arroz con leche
3	130 °C	150 °C	170 °C	Flan al horno, pastas de mantequilla
4	140 °C	160 °C	185 °C	Tarta rellena
5	155 °C	180 °C	200 °C	Bizcocho batido, galletas de jengibre
6	170 °C	190 °C	215 °C	Masa quebrada
7	185 °C	210 °C	220 °C	Pan, bollos, hojaldre
8	200 °C	220 °C	220 °C	Masa de hojaldre



Debe de tenerse cuidado para no sobrecargar el horno, permitiendo el espacio adecuado para asegurar la libre circulación del calor.



Si asar con papel de aluminio, asegúrese de que este no impida la circulación de calor o bloquee alguna salida de humos del horno.

9. Mantenimiento y limpieza

Thetford recomienda un servicio de revisión anual en un centro de servicio autorizado. Entre revisiones anuales limpie el aparato regularmente después de su uso. Antes de iniciar cualquier trabajo de limpieza del aparato, hay que dejar que este se enfríe y desconectar el gas y la electricidad.

- Siempre retire con agua caliente y jabón cualquier derrame o suciedad inmediatamente después de su uso. Seque la superficie con un paño suave.
- Use una crema de limpieza multiuso no abrasiva y un estropajo de nailon para limpiar la suciedad o grasa más incrustada.



No use limpiadores abrasivos, estropajos de metal ni cepillos duros. Podrían dañar el aparato.



Si limpia los anillos de los quemadores, compruebe que los orificios no estén obstruidos.



No deje paños húmedos, estropajos, residuos de alimentos, productos de limpieza ni otra suciedad que se seque sobre la superficie. Puede causar picaduras, marcas o incluso oxidación.



El contenido de minerales en el agua (como hierro o cal) puede estropear el aspecto del metal.



El mando se puede quitar para su limpieza. El mando es fácil de reemplazar.

10. Fugas de gas

En cuanto huela a gas:

- Compruebe que todos los quemadores estén apagados.
- Apague todas las luces incandescentes y no fume.
- Apague el suministro de gas de la botella de gas inmediatamente.
- No use interruptores eléctricos.
- Abra todas las puertas y ventanas.

ES



El gas GLP es más pesado que el aire. El gas de una fuga se acumula en los niveles inferiores. Siguiendo el fuerte y desagradable olor a gas, puede determinar dónde se encuentra la fuga. Para investigar dónde está exactamente, utilice un vaporizador de detección de fugas especial. ¡Nunca use una llama abierta para encontrar la fuga!

11. Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El quemador no quema o quema irregularmente	La botella de gas está vacía El paso de gas está cerrado El quemador está húmedo u obstruido	Cambie la botella de gas Abra el paso Seque o limpie el quemador
El encendido por chispa no produce chispa	La batería de 12 V CC está descargada Las conexiones están sueltas Los puntos de encendido están mojados o sucios	Cargue la batería Asegure las conexiones Seque o limpie los puntos de encendido
El mando no funciona	El mando está montado incorrectamente	Monte el mando correctamente



Si no puede resolver un problema, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado local o el servicio de atención al cliente de Thetford de su país.

12. Revisión

Todas las revisiones las deberá realizar una persona autorizada y competente. Antes de iniciar cualquier trabajo de revisión del aparato hay que dejar que se enfríe y desconectar el gas y el suministro eléctrico. Después de cada revisión del aparato deberá hacerse una prueba de buen funcionamiento del gas y de seguridad eléctrica.

Para la revisión, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado local e indique los datos del modelo y el número de serie de la placa de características, además de la fecha de compra.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Almacenamiento

- Cierre la válvula de la botella de gas.
- Desconecte la batería.
- Compruebe que los mandos están en la posición 0.
- Cierre la puerta del horno.
- Deje el aparato limpio y seco.

14. Especificaciones técnicas

Tabla 8: Especificaciones del quemador

Componente	Horno SOV420		
	Entrada de gas		Injector
			
	kW	g/h	mm
Quemador del horno	1,1	72	0,50



Este aparato es apto para uso con GLP (gas licuado de petróleo) y no debe utilizarse con ningún otro gas.



Este aparato debe estar conectado a tierra.

15. Eliminación

El producto se ha diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar. Cuando el producto haya alcanzado el final de su vida útil, deséchelo según las normas locales. No deseche el producto con los residuos domésticos. La correcta eliminación del producto antiguo le ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.

16. Preguntas

Si tiene preguntas sobre su producto, piezas, accesorios o servicios autorizados:

- Visite www.thetford.com.
- Si no puede resolver un problema, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado local o el servicio de atención al cliente de Thetford de su país.

17. Garantía

Consulte las condiciones de nuestra cláusula de garantía en www.thetford-europe.com/service/warranty. Para obtener más información, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Thetford de su país.

ES

DA

Oversættelse af den originale brugervejledning

Indhold

1	Indledning.....	44
2	Symboler.....	44
3	Sikkerhed.....	45
4	Hovedkomponenter.....	47
5	Før brug.....	47
6	Brug af ovnen.....	48
7	Sikker madlavning.....	49
8	Temperaturregulering.....	50
9	Vedligeholdelse og rengøring.....	50
10	Gaslækager.....	51
11	Fejlfinding.....	51
12	Serviceeftersyn.....	51
13	Klargøring til opbevaring.....	52
14	Tekniske specifikationer.....	52
15	Bortskaffelse.....	52
16	Spørgsmål.....	53
17	Garanti.....	53

1. Indledning

Dette er brugervejledningen til din Thetford-ovn. Læs sikkerhedsinstruktionerne og oplysningerne om brug og vedligeholdelse af ovnen omhyggeligt, før du går videre. Disse hjælper dig med at bruge ovnen på sikker og effektiv vis. Gem brugervejledningen til senere brug.

Dette dokument er version SINS2035/0521-V04 af brugervejledningen. Besøg www.thetford.com for at få den seneste version.

2. Symboler

Tegnforklaring til symboler:



Advarsel. Risiko for personskade og/eller beskadigelse.



Forsigtig. Varm overflade. Risiko for personskade og/eller beskadigelse.



Vigtigt. Vigtige oplysninger.



Bemærk. Oplysninger.

3. Sikkerhed



Dette apparat må bruges af børn på 8 år og opefter og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og/eller med manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller har modtaget vejledning i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de involverede farer.



Hold børn under 8 år væk fra apparatet, medmindre de er under konstant opsyn.



Børn må ikke lege med apparatet.



Børn må ikke rengøre eller vedligeholde apparatet uden opsyn.



Brug kun dele, der leveres af producenten.



Intet på apparatet må ændres eller justeres, medmindre ændringen er godkendt af producenten eller dennes repræsentant.



Hvis strømforsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes serviceagent eller en lignende kvalificeret person for at undgå sikkerhedsfarer.



Brug kun apparatet til madlavning og ikke noget andet, f.eks. opvarmning af rum. Det kan medføre kulilteforgiftning og overophedning. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader,

DA

der følger af uegnet brug eller ukorrekt indstilling af betjeningsknapperne.



Apparatet er ikke beregnet til brug med ekstern timer eller separat fjernbetjeningssystem.



Brugen af dette gasmadlavningsapparat genererer varme, fugt og forbrændingsprodukter i det rum, det er installeret i. Sørg for, at rummet har tilstrækkelig ventilation, når apparatet bruges. Under længere tids brug kan det være nødvendigt at lufte yderligere ud ved at åbne et vindue eller øge emhættens udsugningsevne.



Sluk aldrig en madlavningsbrand med vand. Sluk for brænderen, og dæk flammerne med et låg eller brandtæppe.



Ristene og pladerne er meget varme under og efter brug. Lad alle dele køle af, før der røres ved dem, da de kan forårsage alvorlig personskade. Brug altid grillhandsker, når du fjerner ristene og pladerne.



Apparatet må ikke anvendes til opbevaring.



Placer ikke tunge genstande på apparatets dør, når den står åben.



I tilfælde af at der konstateres en unormal ændring i ovnens temperatur, skal termostaten kontrolleres af en uddannet servicetekniker.



Ovnen må ikke overfyldes. Der skal være plads nok til, at varmen kan cirkulere frit.



Brug ikke damprensere eller trykvaskere til at rengøre apparatet. Du kan finde anvisninger i afsnittet Vedligeholdelse og rengøring.

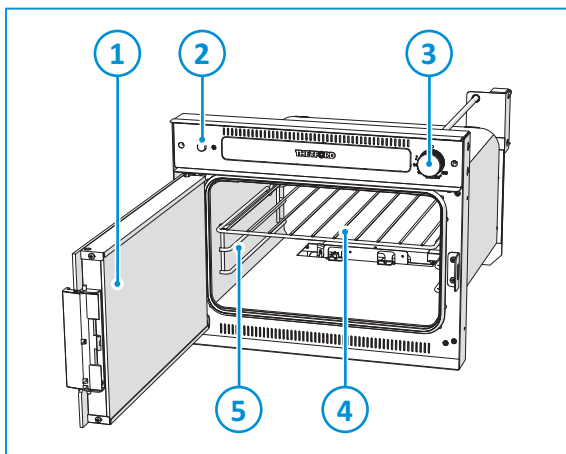


Lad ikke olie eller fedt ophobe sig på apparatet. Rengør apparatet efter hver brug.



Før rengøring eller vedligeholdelse skal produktet køle af, og stikket skal tages ud af gas- og strømforsyningen.

4. Hovedkomponenter



1. Varmereflekterende dør
2. Gnisttændingsknap
3. Betjeningsknap
4. Rist
5. Ristpositioner

DA

5. Før brug

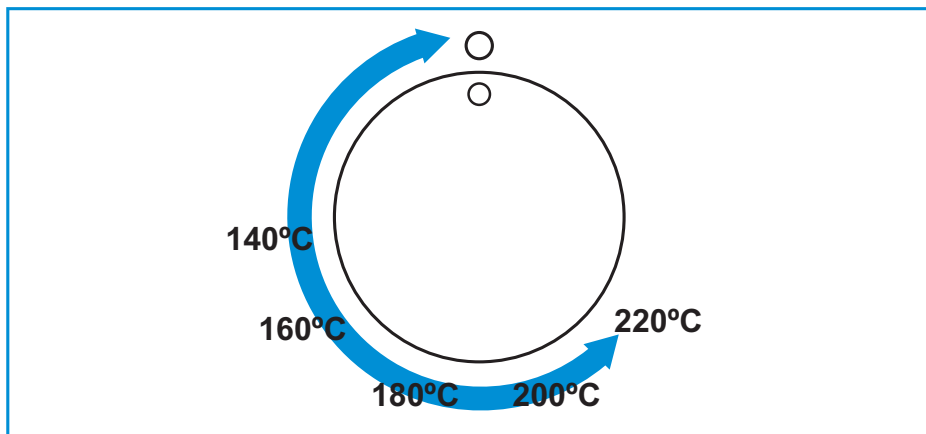
Før apparatet tages i brug:

- Sørg for, at al emballage er fjernet.
- Rengør apparatet med varmt vand og husholdningsrengøringsmiddel, og tør det omhyggeligt af med en blød klud.
- Sørg for, at gasforsyningen er tilsluttet og tændt.
- Modeller med tænding: Sørg for, at apparatet er tilsluttet 12 V DC-batteriet til gnisttændingen.
- Tænd brænderen, og opvarm ovnen i ca. 30 minutter ved 200 °C for at fjerne eventuelle rester af fabrikksmøremidler, som kan overføre ubehagelige lugte til den mad, der tilberedes. Der kan forekomme røg under denne procedure. Åbn vinduerne, og tænd for mekaniske ventilatorer for at afhjælpe røgen.



Brug kun LPG (flydende petroleumsgas). Apparatet fungerer med propan eller butan. Propan foretrækkes frem for butan, da butan giver ringe resultater ved en omgivelsestemperatur på under 10 °C og ikke kan bruges ved en omgivelsestemperatur på under 5 °C.

6. Brug af ovnen



Du kan se betjeningsknappens præcise placering under Hovedkomponenter.

Tænd:

- Åbn døren, og tryk betjeningsknappen ind.
- Fortsæt med at trykke knappen ind, og drej den mod uret til positionen Kraftig (220 °C).
- Tryk på tændingsknappen.
- Juster den ønskede varmeindstilling.
- Sæt ovnrysten i den ønskede position, og luk døren.



Tænding skal altid foretages med ovndøren åben.



Hvis brænderen utilsigtet går ud, skal du dreje betjeningsknappen til 0-positionen og vente mindst et minut, før du tænder for brænderen igen.



Hvis brænderen ikke tændes inden for 15 sekunder, skal du dreje betjeningsknappen tilbage til 0-positionen og slippe den. Vent mindst et minut, og gentag trinene ovenfor for at tænde for apparatet.



Selv om ovnen hurtigt bliver varm, anbefales en forvarmning på 10 minutter. Ovnen når den fulde temperatur efter 15-20 minutter.

Sluk:

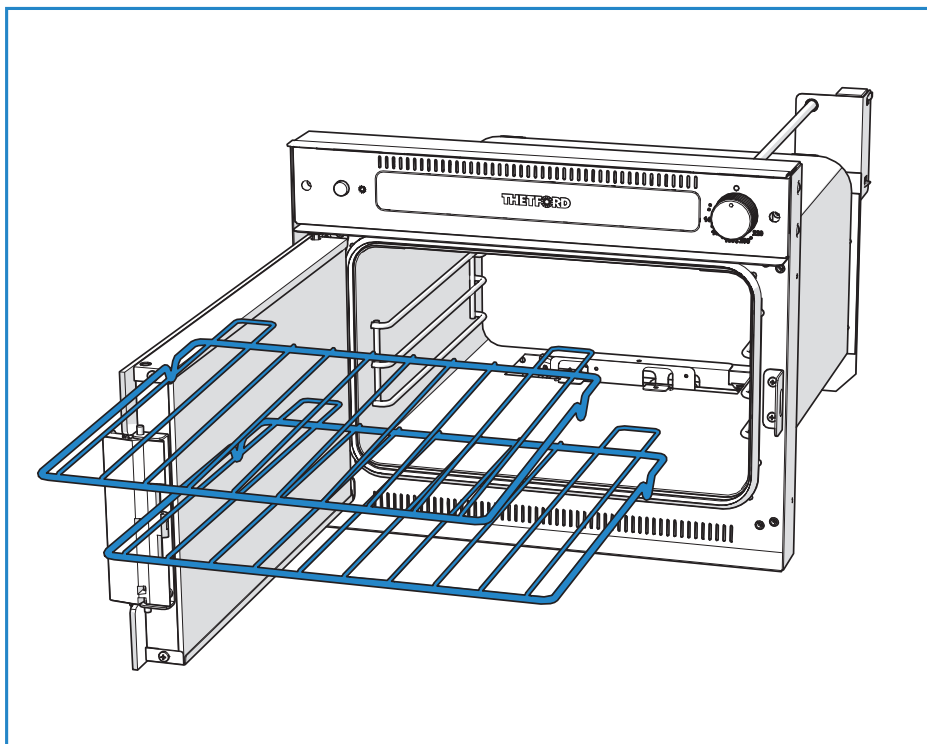
- Drej betjeningsknappen med uret til 0-positionen for at slukke for brænderen.



Sørg altid for, at betjeningsknappen er i 0-positionen, og at ovndøren er lukket, når du er færdig med at bruge ovnen.

7. Sikker madlavning

- De to ovnrister, som apparatet leveres med, har den maksimale størrelse. Brug ikke større riste.



DA

- Ovnristen tillader god luftcirkulation bagest i ovnen.
- En forhøjet stang bagest på risten forhindrer, at fad eller tallerkner kommer i berøring med ovnens bagside.
- Du kan fjerne en rist ved at trække den frem, indtil den stopper, løfte den i den forreste del og fjerne den.
- Når du vil sætte en rist ind i ovnen, skal du sænke den forreste del og skubbe den bagud, indtil den stopper.
- Lad ikke apparatet være uden opsyn under brug.
- Brug ikke apparatet, når køretøjet er i bevægelse.
- Drej betjeningsknappen tilbage til 0-positionen efter madlavning.
- Hold apparatet rent, og undgå opbygning af fedt og madrester.



Tildæk aldrig åbninger eller huller i apparatet, og tildæk aldrig en rist med materialer såsom sølvpapir. Dette blokerer luftcirkulationen og kan medføre kulilteforgiftning.



Ristene og pladerne er meget varme under og efter brug. Lad alle dele køle af, før der røres ved dem, da de kan forårsage alvorlig personskade. Brug altid grillhandsker, når du fjerner ristene og pladerne.

8. Temperaturregulering

Ovnens temperatur reguleres af en termostatisk gashane og varierer fra 130 °C til 220 °C.

I tabellen nedenfor kan du se de omtrentlige temperaturer ved hver ristposition i forhold til gashaneindstillingen. Temperaturvariationerne mellem ristpositionerne er nyttige, da de giver mulighed for at flere retter, der kræver forskellige temperaturer, kan tilberedes samtidigt. På den måde kan du drage maksimal fordel af den gas, der bruges til at opvarme ovnen.

Tabel 9: Temperaturzoner

Gasindstilling				Ret
1/4-1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Marengs
1	110 °C	130 °C	150 °C	Frugtkompot
2	120 °C	140 °C	160 °C	Engelsk frugtkage, risengrød
3	130 °C	150 °C	170 °C	Bagt cremebudding, shortbread-småkager
4	140 °C	160 °C	185 °C	Sandkage
5	155 °C	180 °C	200 °C	Lagkagebunde, ingefærsmåkager
6	170 °C	190 °C	215 °C	Tærtedej
7	185 °C	210 °C	220 °C	Brød, scones, butterdej
8	200 °C	220 °C	220 °C	Butterdejskager



Ovnen må ikke overfyldes. Der skal være plads nok til, at varmen kan cirkulere frit.



Når du ovnsteger med alufolie, skal du sørge for, at folien ikke hindrer varmecirkulationen eller blokerer for aftræk i ovnen.

9. Vedligeholdelse og rengøring

Thetford anbefaler en årlig inspektionsservice foretaget af et godkendt servicecenter. Rengør apparatet regelmæssigt efter brug mellem de årlige serviceeftersyn. Inden rengøring påbegyndes, skal apparatet køle ned, og gas- og/eller elforsyning skal afbrydes.

- Fjern altid spildrester eller forurening øjeblikkeligt efter brug med varmt vand og sæbe. Tør overfladen med en blød klud.
- Brug et ikke-slibende flydende universalrengøringsmiddel og en nylonskuresvamp til at fjerne genstridigt snavs eller fedt.



Brug ikke slibende rengøringsmidler, metalskuresvampe eller hårde børster. De kan beskadige apparatet.



Hvis du rengør brænderringene, skal du sørge for, at hullerne ikke blokeres.



Lad ikke våde klude, rengøringsvampe, madrester, rengøringsmiddelrester eller andet snavs tørre ind på overfladen. Det kan forårsage pitting, mærker eller rustdannelse.



Vands mineralindhold (som jern eller kalk) kan påvirke metals udseende.



Betjeningsknappen kan fjernes med henblik på rengøring. Knappen sættes let på igen.

10. Gaslækager

Så snart du lugter gas:

- Sørg for, at alle brændere er slukket.
- Sluk al åben ild, og undgå rygning.
- Sluk øjeblikkeligt for gasforsyningen på gasflasken.
- Brug ikke elektriske kontakter.
- Åbn alle døre og vinduer.



LPG er tungere end luft. Udsivende gas samler sig ved jorden. Ved at følge den stærke, ubehagelige gaslugt kan du finde frem til, hvor lækagen er. Brug en speciel lækagedetekteringspray til at undersøge helt præcist, hvor den er. Brug aldrig åben ild til at finde lækagen!

DA

11. Fejlfinding

Problem	Mulig årsag	Løsning
Brænderen brænder ikke eller brænder ujævnt	Gasflasken er tom Gashanen er lukket Brænderen er våd eller tilstoppet	Skift gasflasken Åbn hanen Tør eller rengør brænderen
Ingen gnist fra tænding	12 V DC-batteriet er afladet Tilslutningerne er løse Tændingspunkterne er våde eller tilsmudsede	Oplad batteriet Fastgør tilslutningerne Tør eller rengør tændingspunkterne
Betjeningsknappen virker ikke	Knappen er monteret forkert	Monter knappen korrekt



Hvis du ikke kan løse et problem, skal du kontakte det godkendte lokale servicecenter eller Thetford-kundeservice i dit land.

12. Serviceeftersyn

Alle serviceeftersyn skal udføres af en godkendt og kvalificeret person. Inden serviceeftersynet påbegyndes, skal apparatet køles ned og afbrydes fra både gas- og elforsyning. Efter hvert serviceeftersyn skal apparatet undersøges for gasfunktionsdygtighed og elsikkerhed.

For serviceeftersyn skal du kontakte dit lokale servicecenter og oplyse detaljer om modellen og serienummeret, som er angivet på dataskiltet, samt købsdatoen.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Klargøring til opbevaring

- Luk gasventilen på gasflasken.
- Frakobl batteriet.
- Sørg for, at betjeningsknapperne er i 0-positionen.
- Luk ovndøren.
- Tør apparatet rent og tørt.

14. Tekniske specifikationer

Tabel 10: Brænderspecifikationer

Komponent	SOV420-ovn		
	Gasindgang		Dyse
			
	kW	g/t	mm
Ovnbrænder	1,1	72	0,50



Dette apparat er egnet til brug med LPG (flydende petroleumsgas) og bør ikke bruges med nogen anden gastype.



Dette apparat skal jordforbindes.

15. Bortskaffelse

Dit produkt er designet og produceret af materialer og komponenter af høj kvalitet, som kan genbruges og genanvendes. Når produktet når slutningen på sin levetid, skal det bortskaffes i overensstemmelse med lokale regler. Produktet må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Når du bortskaffer dit gamle produkt på korrekt vis, er du med til at forhindre potentielle negative miljø- og sundhedsmæssige konsekvenser.

16. Spørgsmål

Hvis du har spørgsmål vedrørende dit produkt, dele, tilbehør eller serviceydelser:

- Gå ind på www.thetford.com.
- Hvis du ikke kan løse et problem, skal du kontakte det godkendte lokale servicecenter eller Thetford Kundeservice i dit hjemland.

17. Garanti

For oplysninger om vores garanti henvises til www.thetford-europe.com/service/warranty. Hvis du ønsker yderligere oplysninger, bedes du kontakte Thetford-kundeservice i dit land.

DA

DE

Übersetzung des Original-Benutzerhandbuchs

Inhalt

1	Einleitung.....	54
2	Symbole.....	54
3	Sicherheit.....	55
4	Hauptbestandteile.....	58
5	Vor der Verwendung.....	58
6	Verwendung des Ofens.....	59
7	Sicheres Kochen.....	60
8	Temperaturregelung.....	61
9	Wartung und Reinigung.....	61
10	Gaslecks.....	62
11	Fehlerbehebung.....	62
12	Instandhaltung.....	63
13	Lagerung.....	63
14	Technische Spezifikationen.....	63
15	Entsorgung.....	64
16	Fragen.....	64
17	Garantie.....	64

1. Einleitung

Dies ist das Benutzerhandbuch für Ihren Thetford-Ofen. Lesen Sie die Sicherheitsanweisungen und Informationen zur Nutzung und Wartung des Ofens sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Auf diese Weise stellen Sie sicher, dass Sie den Ofen sicher und effizient nutzen. Bewahren Sie dieses Handbuch auf, um zu einem späteren Zeitpunkt darauf zurückgreifen zu können.

Dieses Dokument ist die Ausgabe SINS2035/0521-V04 des Benutzerhandbuchs. Die aktuellste Ausgabe finden Sie auf www.thetford.com.

2. Symbole

Symbolschlüssel:



Warnhinweis. Gefahr von Verletzungen und/oder Schäden.



Vorsicht. Heiße Oberfläche. Gefahr von Verletzungen und/oder Schäden.



Achtung. Wichtige Informationen.



Hinweis. Informationen.

3. Sicherheit



Kinder ab einem Alter von 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und/oder mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen dürfen das Gerät nur verwenden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen bezüglich der sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die mit der Benutzung verbundenen Gefahren kennen.



Halten Sie Kinder, die jünger als 8 Jahre sind, von dem Gerät fern, es sei denn, sie befinden sich unter ständiger Aufsicht.

DE



Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.



Lassen Sie Kinder dieses Gerät weder reinigen noch warten, und lassen Sie es nicht unbeaufsichtigt.



Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller gelieferten Teile.



Nehmen Sie an dem Gerät keine Änderungen oder Anpassungen vor, es sei denn, die betreffende Änderung wurde von dem Hersteller oder dessen Vertreter genehmigt.



Bei Beschädigung des Netzkabels muss dieses aus Sicherheitsgründen von dem Hersteller, einer

Servicestelle oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden.



Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zum Kochen und zu keinem anderen Zweck wie z. B. zur Raumbeheizung. Dies kann zu Kohlenmonoxidvergiftung und Überhitzung des Geräts führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder eine falsche Einstellung der Bedienelemente entstehen.



Dieses Gerät ist nicht für die Bedienung durch eine externe Schaltuhr oder ein separates Fernbedienungssystem gedacht.



Die Verwendung dieses Gaskochgeräts führt in dem Raum, in dem es installiert ist, zur Entstehung von Hitze, Feuchtigkeit und Verbrennungsrückständen. Achten Sie darauf, dass der Raum ausreichend belüftet ist, wenn das Gerät in Betrieb ist. Bei längerem Gebrauch kann eine zusätzliche Belüftung erforderlich sein, indem Sie beispielsweise ein Fenster öffnen oder die Auszugskraft der Haube verstärken.



Löschen Sie offene Flammen nicht mit Wasser. Schalten Sie den Brenner aus und bedecken Sie die Flammen mit einem Deckel oder einer Feuerlöschdecke.



Die Roste und Bleche im Gerät sind während und nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie alle Teile abkühlen, bevor Sie sie berühren, da dies ansonsten

zu schweren Verletzungen führen kann. Verwenden Sie grundsätzlich Ofenhandschuhe, wenn Sie Roste und Bleche aus dem Ofen nehmen.



Bewahren Sie keine Gegenstände im Gerät auf.



Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf die offene Tür des Geräts.



Bei Auftreten unnormaler Abweichungen der Kochtemperatur sollte der Ofenthermostat von einem qualifizierten Servicetechniker überprüft werden.



Achten Sie darauf, den Ofen nicht zu überladen. Lassen Sie genug Freiraum, damit die Wärme ungehindert zirkulieren kann.



Verwenden Sie keine Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger zur Reinigung des Geräts. Siehe Wartung und Reinigung für Anweisungen.

DE

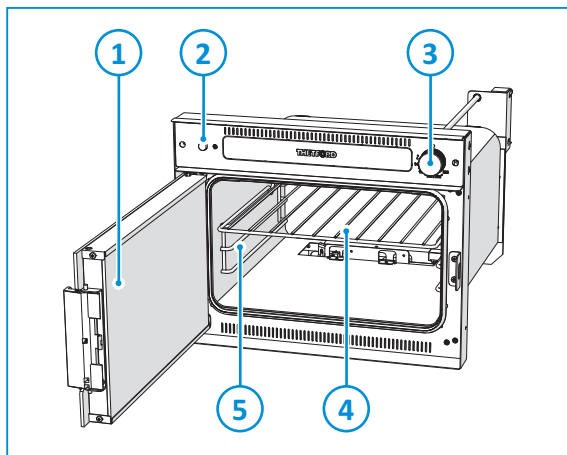


Öl und Fett dürfen sich nicht in dem Gerät ansammeln. Reinigen Sie das Gerät nach jeder Benutzung.



Vor Beginn der Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät abkühlen und von der Gas- und Stromversorgung getrennt werden.

4. Hauptbestandteile



1. Hitzereflektierende Tür
2. Knopf zur Funkenzündung
3. Bedienknopf
4. Rost
5. Rostpositionen

5. Vor der Verwendung

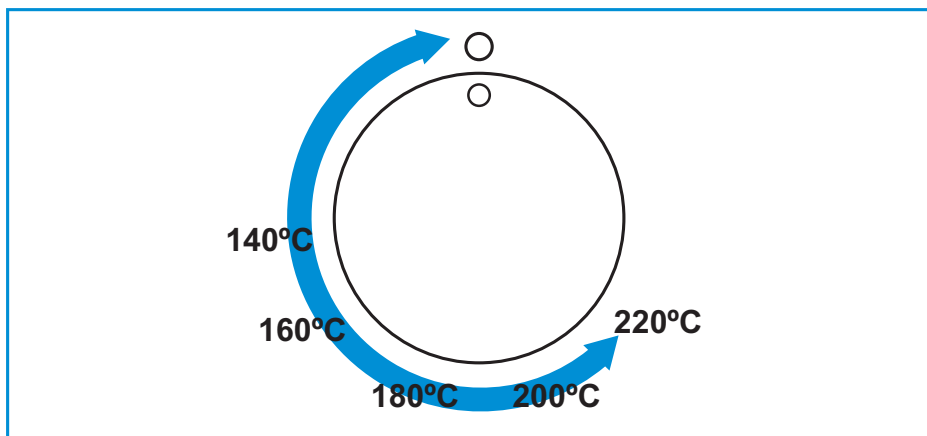
Bevor Sie das Gerät verwenden:

- Stellen Sie sicher, dass alle Verpackungsmaterialien entfernt wurden.
- Reinigen Sie das Gerät mit warmem Wasser und Haushaltsreiniger und trocknen Sie es vorsichtig mit einem weichen Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr angeschlossen und geöffnet ist.
- Bei Modellen mit Zündung: Stellen Sie sicher, dass das Gerät zur Funkenzündung an die 12-V-DC-Batterie angeschlossen ist.
- Zünden Sie den Brenner und heizen Sie den Ofen etwa 30 Minuten lang bei 200 °C, um Reste des werkseitig verwendeten Schmiermittels zu entfernen. Auf diese Weise wird Geruchsbeeinträchtigung zubereiteter Lebensmittel vermieden. Während dieses Vorgangs kann es zu Rauchbildung kommen. Öffnen Sie alle Fenster und schalten Sie mechanische Ventilatoren ein, um den Rauch zu beseitigen.



Verwenden Sie ausschließlich Flüssiggas. Das Gerät kann mit Propan oder Butan betrieben werden. Es wird empfohlen, Propan statt Butan zu verwenden, da Butan bei einer Umgebungstemperatur von unter 10 °C eine schwache Leistung bietet und bei einer Umgebungstemperatur von unter 5 °C nicht verwendet werden kann.

6. Verwendung des Ofens



Die genaue Position des Bedienknopfes können Sie den Hauptkomponenten entnehmen.

Einschalten:

- Öffnen Sie die Tür und drücken Sie den Bedienknopf ein.
- Halten Sie den Knopf gedrückt und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn in die Position Hochflamme (220 °C).
- Drücken Sie den Zündknopf.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
- Schieben Sie den Ofenrost in die gewünschte Position und schließen Sie die Tür.

DE



Die Zündung muss immer bei offener Ofentür erfolgen.



Wenn der Brenner unbeabsichtigt ausgeht, drehen Sie den Bedienknopf in die Position 0 und warten Sie mindestens 1 Minute, bevor Sie den Brenner erneut entzünden.



Wenn sich der Brenner nicht innerhalb von 15 Sekunden entzündet, drehen Sie den Bedienknopf zurück in die Position 0 und lassen Sie ihn los. Warten Sie mindestens 1 Minute und wiederholen Sie anschließend die oben beschriebenen Schritte, um das Gerät einzuschalten.



Der Ofen heizt sich schnell auf. Dennoch wird ein 10-minütiges Vorwärmen empfohlen. Der Ofen erreicht seine Maximaltemperatur in etwa 15-20 Minuten.

Ausschalten:

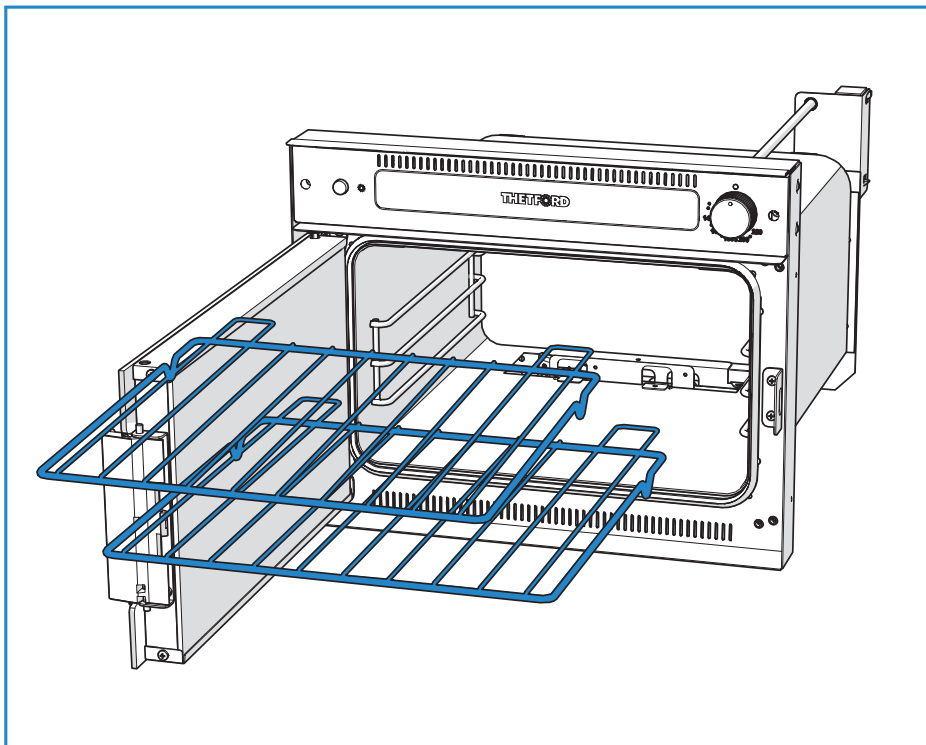
- Drehen Sie den Bedienknopf im Uhrzeigersinn in die Position 0, um den Brenner auszuschalten.



Achten Sie stets darauf, dass sich der Bedienknopf in der Position 0 befindet und die Ofentür geschlossen ist, wenn Sie den Ofen nicht mehr verwenden.

7. Sicheres Kochen

- Die beiden im Lieferumfang dieses Geräts enthaltenen Ofenroste haben die maximale Größe. Verwenden Sie keine größeren Roste.



- Der Ofenrost ermöglicht eine gute Zirkulation im hinteren Bereich des Ofens.
- Eine Erhöhung im hinteren Bereich des Rostes verhindert, dass Schalen oder Schüsseln mit dem hinteren Teil des Ofens in Berührung kommen.
- Zum Entnehmen eines Rostes ziehen Sie diesen bis zum Anschlag nach vorn und heben ihn vorne an.
- Zum Einsetzen eines Rostes in den Ofen senken Sie diesen vorne ab und schieben ihn nach hinten bis zum Anschlag.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn Sie es benutzen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht während der Fahrt.
- Drehen Sie den Bedienknopf nach dem Kochen wieder in die Position 0.
- Halten Sie das Gerät sauber und vermeiden Sie, dass sich Fett und Speisereste ansammeln.



Verdecken Sie niemals Aussparungen oder Öffnungen im Gerät und bedecken Sie die Roste nicht mit Materialien wie Aluminiumfolie. Dies beeinträchtigt den Luftstrom und kann zu Kohlenmonoxidvergiftung führen.



Die Roste und Bleche im Gerät sind während und nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie alle Teile abkühlen, bevor Sie sie berühren, da dies ansonsten zu schweren Verletzungen führen kann.

führen kann. Verwenden Sie grundsätzlich Ofenhandschuhe, wenn Sie Roste und Bleche aus dem Ofen nehmen.

8. Temperaturregelung

Die Temperatur im Ofen wird durch einen thermostatischen Gashahn reguliert und ist im Bereich von 130 °C bis 220 °C einstellbar.

Die Tabelle unten gibt Hinweise auf die ungefähren Temperaturen bei der jeweiligen Rostposition in Bezug auf die Einstellung der Gasstufe. Die Temperaturunterschiede zwischen den einzelnen Rostpositionen bieten den Vorteil, dass verschiedene Gerichte, die unterschiedliche Temperaturen benötigen, gleichzeitig zubereitet werden können. Auf diese Weise wird das für die Beheizung des Ofens verwendete Gas maximal ausgenutzt.

Tabelle 11: Temperaturbereiche

Gasstufe				Gericht
1/4-1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Baiser
1	110 °C	130 °C	150 °C	Früchtekompott
2	120 °C	140 °C	160 °C	Früchtekuchen, Milchreis
3	130 °C	150 °C	170 °C	Crème brûlée, Mürbeteigkekse (Short-bread)
4	140 °C	160 °C	185 °C	Englischer Biskuitkuchen (Victoria Sponge)
5	155 °C	180 °C	200 °C	Biskuit, Pfeffernüsse
6	170 °C	190 °C	215 °C	Mürbeteig
7	185 °C	210 °C	220 °C	Brot, Scones, Blätterteig
8	200 °C	220 °C	220 °C	Blätterteig

DE



Achten Sie darauf, den Ofen nicht zu überladen. Lassen Sie genug Freiraum, damit die Wärme ungehindert zirkulieren kann.



Achten Sie bei der Verwendung von Aluminiumfolie darauf, dass diese die Wärmezirkulation nicht behindert oder den Abzug des Ofens nicht versperrt.

9. Wartung und Reinigung

Thetford empfiehlt, bei einer zugelassenen Servicestelle eine jährliche Inspektion durchführen zu lassen. Zwischen den jährlichen Wartungen sollten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen. Vor Beginn der Reinigung muss das Gerät abkühlen und von der Gas- und/oder Stromversorgung getrennt werden.

- Entfernen Sie nach jedem Gebrauch Spritzer oder Verunreinigungen mit Seife und heißem Wasser. Trocknen Sie die Oberfläche mit einem weichen Tuch.

- Verwenden Sie eine nicht scheuernde Mehrzweck-Reinigungsmilch und einen Nylon-Scheuerschwamm, um hartnäckigere Schmutz- oder Fettreste zu entfernen.



Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme aus Metall oder harte Bürsten, da sie das Gerät beschädigen können.



Stellen Sie beim Reinigen der Brennering sicher, dass die Löcher nicht verstopft sind.



Lassen Sie keine nassen Tücher, Reinigungspads, Rückstände von Speisen oder Reinigungsmitteln oder andere Schmutzrückstände auf der Oberfläche antrocknen, da dies zu Lochfraß, Flecken oder sogar Rostbildung führen kann.



Der Mineralgehalt im Wasser (wie z. B. Eisen oder Kalk) kann das Erscheinungsbild von Metall beeinträchtigen.



Der Bedienknopf kann zur Reinigung entfernt werden. Der Knopf ist leicht wieder anzubringen.

10. Gaslecks

Sobald Sie Gas riechen, sollten Sie Folgendes tun:

- Sicherstellen, dass alle Brenner ausgeschaltet sind.
- Alle offenen Flammen löschen und nicht rauchen.
- Die Gaszufuhr an der Gasflasche sofort unterbrechen.
- Keine elektrischen Schalter verwenden.
- Alle Türen und Fenster öffnen.



Flüssiggas ist schwerer als Luft. Austretendes Gas sammelt sich im unteren Bereich des Raums. Wenn Sie dem starken, unangenehmen Geruch von Gas folgen, können Sie bestimmen, wo sich das Leck befindet. Um zu untersuchen, wo sich das Leck genau befindet, verwenden Sie ein spezielles Lecksuch-Spray. Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um das Leck zu finden!

11. Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Brenner brennt nicht oder ungleichmäßig.	Die Gasflasche ist leer. Der Gashahn ist geschlossen. Der Brenner ist nass oder verstopft.	Wechseln Sie die Flasche. Öffnen Sie den Hahn. Trocknen oder reinigen Sie den Brenner.
Die Zündung erzeugt keine Funken.	Die 12-V-DC-Batterie ist leer. Die Anschlüsse sind lose. Die Zündpunkte sind nass oder verunreinigt.	Laden Sie die Batterie auf. Schließen Sie die Anschlüsse fest an. Trocknen oder reinigen Sie die Zündpunkte.
Der Bedienknopf funktioniert nicht.	Der Knopf ist nicht richtig angebracht.	Bringen Sie den Knopf richtig an.



Wenn Sie ein Problem nicht lösen können, kontaktieren Sie bitte eine autorisierte örtliche Servicestelle oder den Kundendienst von Thetford in Ihrem Land.

12. Instandhaltung

Alle Instandhaltungsarbeiten müssen von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden. Vor Beginn der Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät abkühlen und von der Gas- und Stromversorgung getrennt werden. Nach allen Instandhaltungsarbeiten muss das Gerät auf Gasdichtheit und elektrische Sicherheit geprüft werden.

Für Instandhaltungsarbeiten wenden Sie sich bitte an Ihre autorisierte Servicestelle vor Ort unter Angabe der Modell- und Seriennummer auf dem Leistungsschild sowie des Kaufdatums.

Model Name & Series Number				
G30	CAT I ₃ +(28-30/37)	CAT I ₃ B/P(30)	THETFORD	
G31	BUTANE 28-30mbar	BUTANE 30mbar		
	PROPANE 37mbar	PROPANE 30mbar	Spark Ignition	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Voltage ~ 50 Hz	
CE	Pin Number	Serial Number	Power kW	
Country Codes 1		Country Codes 2	QC Pass	Order No

13. Lagerung

- Schließen Sie das Gasventil an der Gasflasche.
- Trennen Sie das Gerät von der Batterie.
- Stellen Sie sicher, dass sich alle Bedienknöpfe in der Position 0 befinden.
- Schließen Sie die Tür des Ofens.
- Wischen Sie das Gerät sauber und trocken.

DE

14. Technische Spezifikationen

Tabelle 12: Technische Spezifikationen des Brenners

Bestandteil	Ofen der Serie S0V420		
	Gaszufuhr		Düse
			
	kW	g/hr	mm
Ofenbrenner	1,1	72	0,50



Dieses Gerät ist für die Verwendung von Flüssiggas geeignet und sollte mit keinem anderen Gas betrieben werden.



Dieses Gerät muss geerdet werden.

15. Entsorgung

Ihr Produkt wurde unter Verwendung qualitativ hochwertiger Materialien und Komponenten entworfen und hergestellt. Diese können recycelt und wiederverwendet werden. Entsorgen Sie das Produkt nach Ende seiner Gebrauchsdauer gemäß den lokal geltenden Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt auf keinen Fall im normalen Hausmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres alten Produkts trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen für die Umwelt und die Gesundheit des Menschen zu vermeiden.

16. Fragen

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Produkt, zu Teilen, Zubehör oder den autorisierten Servicestellen haben,

- Besuchen Sie bitte www.thetford.com.
- Wenn Sie ein Problem nicht lösen können, kontaktieren Sie bitte eine autorisierte örtliche Servicestelle oder den Kundendienst von Thetford in Ihrem Land.

17. Garantie

Unsere Garantiebedingungen finden Sie auf www.thetford-europe.com/service/warranty. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Thetford in Ihrem Land.

Inhoud

1	Inleiding.....	65
2	Symbolen.....	65
3	Veiligheid.....	66
4	Belangrijkste onderdelen.....	69
5	Vóór gebruik.....	69
6	De oven gebruiken.....	70
7	Veilig koken.....	71
8	Temperatuurregeling.....	72
9	Onderhoud en reiniging.....	72
10	Gaslekken.....	73
11	Probleemoplossing.....	73
12	Onderhoud.....	73
13	Opslag.....	74
14	Technische specificaties.....	74
15	Afvoer.....	74
16	Vragen.....	75
17	Garantie.....	75

1. Inleiding

Dit is de gebruikershandleiding voor uw Thetford-oven. Lees de veiligheidsinstructies en de informatie over het gebruik en onderhoud van de van de oven zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Zo kunt u de oven veilig en efficiënt gebruiken. Bewaar deze handleiding zodat u deze later nog eens kunt raadplegen.

Dit is versie SINS2035/0521-V04 van de gebruikershandleiding. Ga naar www.thetford.com voor de meest recente versie.

2. Symbolen

Legenda:



Waarschuwing. Risico op letsel en/of schade.



Pas op. Heet oppervlak. Risico op letsel en/of schade.



Let op. Belangrijke informatie.



Opmerking. Informatie.

3. Veiligheid



Kinderen vanaf 8 jaar, mensen met een fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperking en/of mensen met beperkte kennis van en/of ervaring met het gebruik van apparatuur mogen het apparaat uitsluitend gebruiken onder toezicht of wanneer zij geïnformeerd zijn over het veilige gebruik van het apparaat en de veiligheidsrisico's.



Houd kinderen jonger dan 8 jaar tijdens het gebruik uit de buurt van het apparaat, tenzij er continu toezicht is.



Laat kinderen nooit met het apparaat spelen.



Laat kinderen nooit het apparaat reinigen of onderhouden, tenzij er toezicht is.



Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de fabrikant.



Het apparaat mag niet worden gewijzigd of aangepast, tenzij dit is goedgekeurd door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger.



Indien de stroomkabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant, de servicedienst van de fabrikant

of iemand met dezelfde kwalificaties worden vervangen om ongelukken te voorkomen.



Dit apparaat is uitsluitend bedoeld om mee te koken en niet voor andere doeleinden, zoals het verwarmen van een ruimte. Dit kan leiden tot koolmonoxidevergiftiging en oververhitting. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door onjuist gebruik of de onjuiste instelling van de bedieningsknoppen.



Dit apparaat is niet bedoeld om te bedienen met een externe tijdschakelaar of een apart afstandsbedieningssysteem.



Tijdens het gebruik van dit gaskooktoestel nemen de temperatuur, het vochtgehalte en de hoeveelheid verbrandingsgassen in de betreffende ruimte toe. Zorg daarom tijdens het gebruik van het apparaat voor voldoende ventilatie. Bij langdurig gebruik van de kookplaat moet de ruimte mogelijk extra worden geventileerd. Zet bijvoorbeeld een raam open of zet de afzuigkap op een hogere stand.

NL



Gebruik nooit water om brandende olie of brandend vet te blussen. Draai de brander uit en doof de vlammen met een deksel of blusdeken.



De roosters en schalen in het apparaat zijn heet tijdens en na het gebruik. Laat onderdelen afkoelen voordat u deze aanraakt, om ernstig letsel te voorkomen. Gebruik altijd ovenwanten om schalen en roosters uit de oven te halen.



Berg nooit voorwerpen op in het apparaat.



Plaats geen zware voorwerpen op de openstaande apparaatdeur.



Als er sprake is van een abnormale temperatuursverandering in de oven, moet de thermostaat worden gecontroleerd door een gekwalificeerde monteur.



Bereid niet te veel gerechten tegelijk in de oven en zorg voor voldoende ruimte in de oven zodat de warmte kan circuleren.



Gebruik geen stoom- of hogedrukreinigers om het apparaat te reinigen. Zie Onderhoud en reiniging voor instructies.

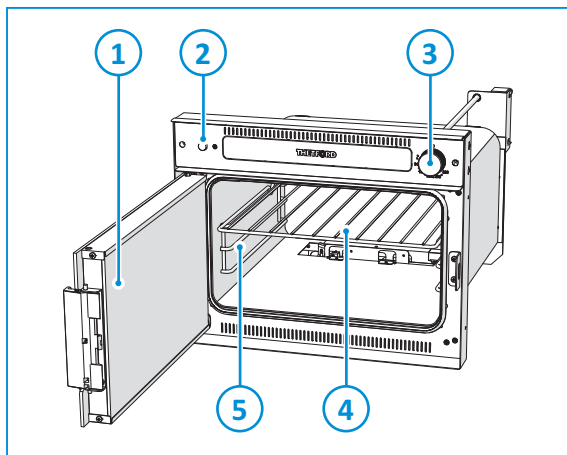


Zorg ervoor dat zich geen olie of vet ophoopt op het apparaat. Reinig het apparaat na elk gebruik.



Voordat onderhoud aan het apparaat kan plaatsvinden of het apparaat kan worden gereinigd, moet het apparaat afgekoeld zijn en moeten de gasaansluiting en elektrische aansluitingen losgekoppeld zijn.

4. Belangrijkste onderdelen



1. Hittewerende deur
2. Ontstekingsknop
3. Bedieningsknop
4. Rooster
5. Roosterposities

5. Vóór gebruik

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt:

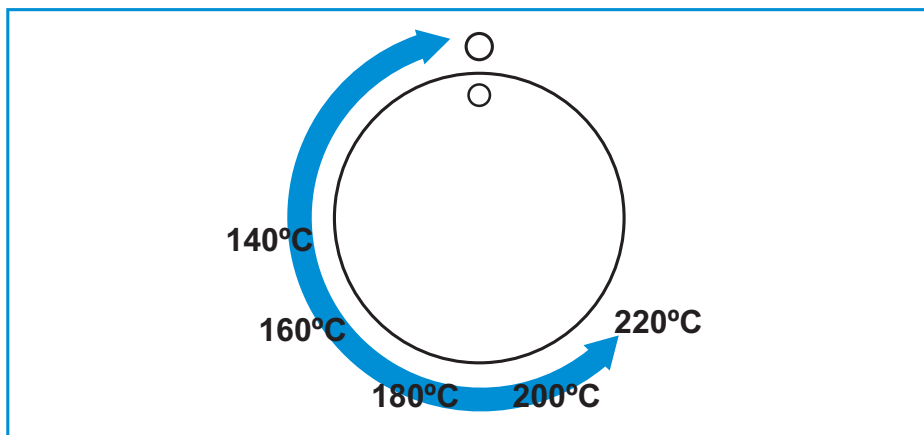
- Controleer of alle verpakkingsmaterialen zijn verwijderd.
- Reinig het apparaat met warm water en een reinigingsmiddel en droog het voorzichtig af met een zachte doek.
- Controleer of de gastoevoer aangesloten en de gaskraan opengedraaid is.
- Bij modellen met vonkontsteking: Controleer of het apparaat is aangesloten op de 12V-gelijkstroombatterij voor de vonkontsteking.
- Ontsteek de brander en verwarm de oven gedurende circa 30 minuten op 200 °C om eventueel achtergebleven smeermiddelen te verwijderen. Deze middelen kunnen het bereide eten een nare geur geven. Tijdens de procedure kan zich rook ontwikkelen. Zet ramen open en schakel de mechanische ventilatie in om de rook te verwijderen.



Gebruik uitsluitend LPG (Liquefied Petroleum Gas). Dit apparaat is geschikt voor zowel propaan als butaan. Propaan heeft de voorkeur ten opzichte van butaan. Bij het gebruik van butaan werkt het apparaat namelijk minder goed wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan 10 °C en kan het apparaat niet worden gebruikt wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan 5 °C.

NL

6. De oven gebruiken



Zie Belangrijkste onderdelen voor de exacte locatie van de bedieningsknop.

Inschakelen:

- Open de deur en druk de bedieningsknop in.
- Houd de bedieningsknop ingedrukt en draai hem volledig linksom naar de hoogste stand (220 °C).
- Druk op de ontstekingsknop.
- Stel de gewenste temperatuur in.
- Plaats het ovenrooster in de gewenste positie en sluit de deur.



De oven moet altijd geopend zijn tijdens het ontsteken.



Wanneer de brander per ongeluk uitgaat, draai de bedieningsknop naar de stand 0 en wacht ten minste 1 minuut voordat u de brander weer aansteekt.



Wanneer de brander niet binnen 15 seconden ontsteekt, draai de knop terug naar de 0-stand en laat hem los. Wacht ten minste 1 minuut en herhaal de bovenstaande stappen om het apparaat in te schakelen.



Hoewel de oven snel opwarmt, wordt aanbevolen om de oven 10 minuten voor te verwarmen. De oven moet binnen 15 tot 20 minuten de maximumtemperatuur hebben bereikt.

Uitschakelen:

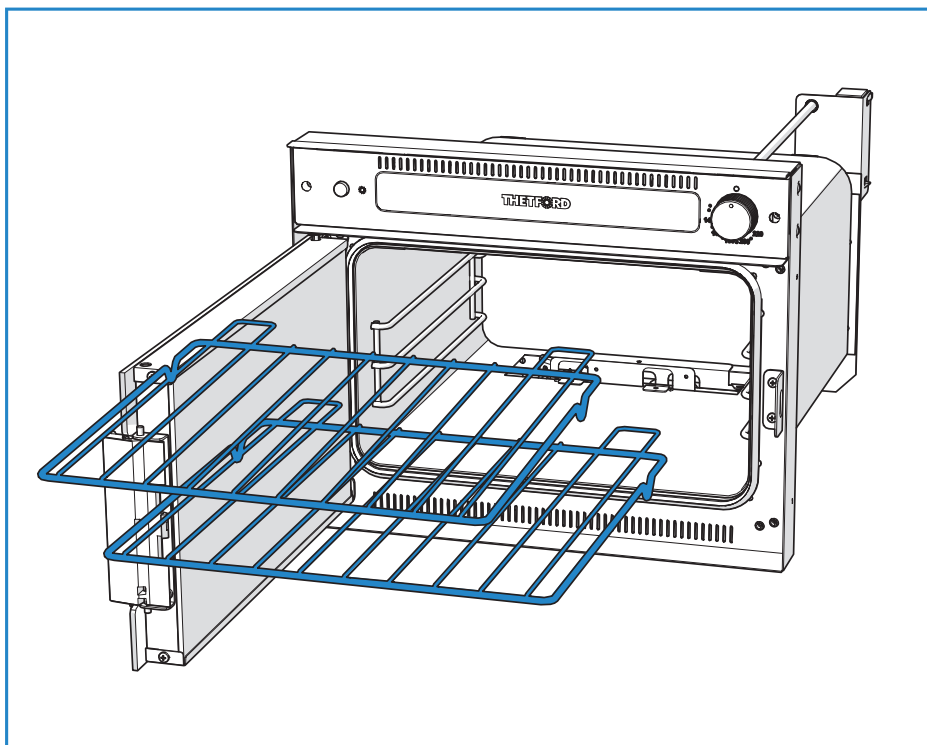
- Draai de bedieningsknop rechtsom naar de stand 0 om de brander uit te schakelen.



Zorg er na gebruik van de oven altijd voor dat de bedieningsknop op 0 staat en de ovendeur gesloten is.

7. Veilig koken

- De twee ovenroosters die bij dit apparaat zijn geleverd, hebben de maximale afmetingen. Gebruik geen grotere roosters.



NL

- De ovenroosters garanderen een goede circulatie achter in de oven.
- Een verhoging aan het uiteinde van het rooster voorkomt dat ovenschalen de achterkant van de oven raken.
- Trek het rooster zo ver mogelijk naar voren en til het aan de voorkant omhoog om het te verwijderen.
- Om een rooster in de oven te plaatsen, houdt u de voorzijde iets lager en schuift u het achteruit totdat het rooster niet meer verder kan.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd wanneer het in gebruik is.
- Gebruik het apparaat nooit in een rijdend voertuig.
- Draai de bedieningsknop na het koken altijd terug naar de 0-stand.
- Houd het apparaat schoon en voorkom dat vet en etensresten zich ophopen.



Dek sleuven of gaten in het apparaat nooit af en bedek een rooster nooit met materialen zoals aluminiumfolie. Dit beperkt de luchtstroming en kan leiden tot koolmonoxidevergiftiging.



De roosters en schalen in het apparaat zijn heet tijdens en na het gebruik. Laat onderdelen afkoelen voordat u deze aanraakt, om ernstig letsel te voorkomen. Gebruik altijd ovenwanten om schalen en roosters uit de oven te halen.

8. Temperatuurregeling

De temperatuur in de oven wordt geregeld met een thermostatische gaskraan. De oven kan worden ingesteld op een temperatuur van 130 tot 220 °C.

In de onderstaande tabel vindt u de gemiddelde temperatuur voor elke roosterpositie afhankelijk van de stand van de thermostaat. Dankzij de verschillende temperaturen bij elke roosterpositie kunt u gerechten die bij verschillende temperaturen moeten worden bereid tegelijkertijd in de oven plaatsen. Op deze manier maakt u optimaal gebruik van het gas dat wordt verbruikt om de oven te verwarmen.

Tabel 13: Temperatuurzones

Stand van de thermostaat				Gerecht
1/4 - 1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Merengue
1	110 °C	130 °C	150 °C	Compote
2	120 °C	140 °C	160 °C	Gevulde fruitcake, rijstpudding
3	130 °C	150 °C	170 °C	Crème brûlée, shortbread-koekjes
4	140 °C	160 °C	185 °C	Victoria sponge cake
5	155 °C	180 °C	200 °C	Biscuitgebak, kruidnoten
6	170 °C	190 °C	215 °C	Zanddeeg
7	185 °C	210 °C	220 °C	Brood, scones, bladerdeeg
8	200 °C	220 °C	220 °C	Bladerdeeg



Bereid niet te veel gerechten tegelijk in de oven en zorg voor voldoende ruimte in de oven zodat de warmte kan circuleren.



Zorg er bij het gebruik van aluminiumfolie voor dat de folie de circulatie van de warmte of de uitlaat van de oven niet blokkeert.

9. Onderhoud en reiniging

Thetford raadt aan om het apparaat jaarlijks te laten inspecteren door een erkend servicecentrum. Reinig daarnaast het apparaat regelmatig na gebruik. Laat het apparaat afkoelen en koppel de gasaansluiting en/of elektrische aansluiting los alvorens het apparaat te reinigen.

- Verwijder etensresten en ander vuil direct na gebruik met zeep en warm water. Droog het oppervlak met een zachte doek.
- Gebruik een niet-schurende multireiniger en een nylon schuurspons om hardnekkig vuil en vet te verwijderen.



Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, staalwol of harde borstels. Deze kunnen het apparaat beschadigen.



Zorg er bij het reinigen van de branderringen voor dat de openingen niet geblokkeerd raken.



Laat vochtige doeken, schuursponzen, resten van reinigingsmiddelen, etensresten of ander vuil niet op het oppervlak liggen en/of opdrogen. Dit kan putjes, aanslag en zelfs roest veroorzaken.



Mineralen in het water (zoals ijzer en kalk) kunnen het metalen oppervlak aantasten.



De bedieningsknop kan worden verwijderd om hem te reinigen. De knop kan eenvoudig weer worden teruggeplaatst.

10. Gaslekken

Wanneer u een gaslucht ruikt:

- Controleer of alle branders zijn uitgeschakeld.
- Doof alle niet afgeschermdde ontstekingsbronnen, inclusief sigaretten, sigaren en pijpen.
- Sluit direct de gastoevoer bij de gasfles af.
- Gebruik geen elektrische schakelaars.
- Zet alle ramen en deuren open.



LPG is zwaarder dan lucht, waardoor het ontsnapte gas zich op het laagste punt zal verzamelen. Door de onprettige en overheersende geur van gas te volgen, kan de locatie van een lek worden opgespoord. Gebruik een lekdetectiespray om de exacte locatie van het lek op te sporen. Gebruik nooit open vuur om gaslekken op te sporen!

11. Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Brander brandt niet of onregelmatig	De gasfles is leeg De gaskraan is dichtgedraaid De brander is nat of verstopt	Vervang de gasfles Draai de kraan open Droog of reinig de brander
De vonkontsteking werkt niet	De 12V-gelijkstroombatterij is leeg Er zijn losse aansluitingen Het ontstekingsmechanisme is nat of vuil	Laad de batterij op Bevestig de aansluitingen Droog of reinig het ontstekingsmechanisme
De bedieningsknop werkt niet	De knop is onjuist aangebracht	Breng de knop op de juiste wijze aan

NL



Als u het probleem niet zelf kunt oplossen, neem dan contact op met het erkende servicecentrum of de Thetford-klantenservice in uw land.

12. Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde en deskundige personen. Laat het apparaat afkoelen en koppel de gasaansluiting en elektrische aansluitingen

los alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uit te voeren. Na elke onderhoudsbeurt moet het apparaat worden gecontroleerd op eventuele gaslekken en elektrische veiligheid.

Neem contact op met uw erkende, lokale servicecentrum voor het laten uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden. Vermeld daarbij het model- en serienummer [zie typeplaatje] en de aankoopdatum.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Opslag

- Draai de gaskraan van de gasfles dicht.
- Koppel de accu los.
- Zorg ervoor dat alle bedieningsknoppen in de 0-stand staan.
- Sluit de ovendeur.
- Reinig het apparaat en droog het af.

14. Technische specificaties

Tabel 14: Branderspecificaties

Onderdeel	S0V420 oven		
	Gastoevoer		Injector
			
	kW	g/uur	mm
Ovenbrander	1,1	72	0,50



Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor LPG (Liquefied Petroleum Gas). Gebruik nooit een ander type gas.



Dit apparaat moet altijd worden gead. (Note: The original text 'geaad' is likely a typo for 'gead' or 'gead' in Dutch, but I will transcribe it as is.)

15. Afvoer

Uw product is vervaardigd van kwalitatief hoogwaardige materialen en onderdelen die kunnen worden gerecycled en hergebruikt. Wanneer uw product het einde van zijn nuttige levensduur heeft

bereikt, moet u het afvoeren in overeenstemming met de lokale regelgeving. Voer het product niet af als normaal huishoudelijk afval. Door uw product op de juiste manier af te voeren, voorkomt u potentieel negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid.

16. Vragen

Voor vragen over uw product, onderdelen, accessoires of erkende servicecentra:

- Ga naar www.thetford.com.
- Als u het probleem niet zelf kunt oplossen, neem dan contact op met het erkende servicecentrum of de Thetford-klantenservice in uw land.

17. Garantie

Ga voor onze garantievoorwaarden naar www.thetford-europe.com/service/warranty. Neem voor meer informatie contact op met de Thetford-klantenservice in uw land.

NL

IT

Traduzione del manuale d'uso originale

Contenuti

1	Introduzione.....	76
2	Simboli.....	76
3	Sicurezza.....	77
4	Componenti principali.....	80
5	Prima dell'utilizzo.....	80
6	Uso del forno.....	81
7	Cucinare in sicurezza.....	81
8	Controllo della temperatura.....	82
9	Manutenzione e pulizia.....	83
10	Perdite di gas.....	84
11	Ricerca e riparazione dei guasti.....	84
12	Manutenzione.....	84
13	Stoccaggio dell'apparecchio.....	85
14	Caratteristiche tecniche.....	85
15	Smaltimento.....	85
16	Domande.....	86
17	Garanzia.....	86

1. Introduzione

Questo è il manuale d'uso per il forno Thetford. Prima di continuare, leggere attentamente le istruzioni per la sicurezza e le informazioni di utilizzo e manutenzione del forno. In tal modo è possibile utilizzare il forno in modo sicuro ed efficiente. Conservare questo manuale per riferimento futuro.

Questo documento è la versione SINS2035/0521-V04 del manuale d'uso. Visitare il sito www.thetford.com per la versione più recente.

2. Simboli

Legenda dei simboli:



Avvertenza. Rischio di lesioni e/o danni.



Cautela. Superficie calda. Rischio di lesioni e/o danni.



Attenzione. Informazioni importanti.



Nota. Informazioni.

3. Sicurezza



Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e/o con mancanza di esperienza e conoscenza della stessa soltanto se gli stessi sono soggetti a supervisione o sono stati istruiti sull'uso dell'attrezzatura in modo sicuro e ne comprendono i rischi.



Tenere i bambini di età inferiore a 8 anni lontano dall'apparecchio o sotto costante supervisione.



Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.



Non consentire ai bambini di pulire o eseguire la manutenzione dell'apparecchio senza supervisione.

IT



Utilizzare esclusivamente i componenti forniti dal produttore.



Non effettuare alcuna modifica o regolazione dell'apparecchio, salvo non sia autorizzata dal produttore o dal suo rappresentante.



Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una

persona con qualifica equivalente, in modo da evitare ogni possibile pericolo.



Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per cucinare e non per altri usi, per esempio riscaldare l'ambiente. Questo potrebbe causare avvelenamento da monossido di carbonio e il surriscaldamento del forno. Il produttore non è responsabile per danni derivanti da un uso improprio o da un'impostazione non corretta dei comandi.



Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo con timer esterno o sistema di telecomando separato.



L'uso di questo apparecchio per la cottura a gas provoca la produzione di calore, umidità e prodotti di combustione nel locale in cui è installato. Accertarsi di provvedere ventilazione sufficiente nella stanza quando l'apparecchio è in funzione. In caso di uso prolungato, provvedere ad un'ulteriore ventilazione aprendo una finestra o aumentando la forza di aspirazione della cappa.



Non spegnere mai un incendio da cottura con acqua. Spegnere l'apparecchio e coprire le fiamme con un coperchio o una coperta antincendio.



Le griglie e i vassoi all'interno dell'apparecchio sono bollenti durante e dopo l'uso. Lasciar raffreddare tutti i componenti prima di toccarli per evitare gravi lesioni. Per l'estrazione di griglie e vassoi indossare sempre appositi guanti da forno.



Non riporre oggetti all'interno dell'apparecchio.



Non posare oggetti pesanti sullo sportello aperto dell'apparecchio.



Se si rilevano variazioni anomale della temperatura di cottura del forno, richiedere il controllo del termostato da parte di un tecnico qualificato.



Prestare attenzione a non sovraccaricare il forno, prevedendo uno spazio adeguato per consentire la libera circolazione del calore.



Non usare pulitori a vapore o idropulitrici per pulire l'apparecchio. Vedere Manutenzione e pulizia per le istruzioni.



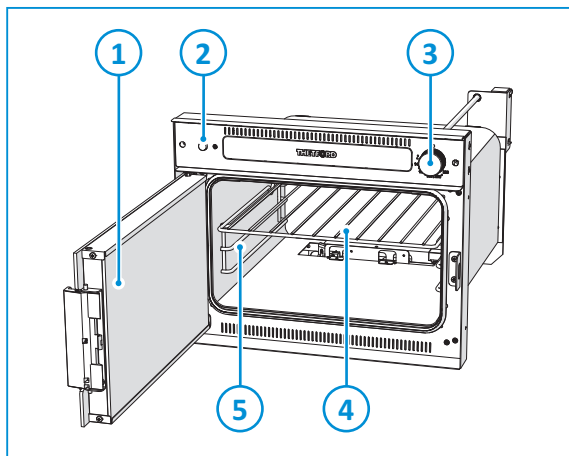
Evitare l'accumulo di depositi di olio o grasso sull'apparecchio. Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo.



Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia, l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare e deve essere scollegato dall'alimentazione del gas e da quella elettrica.

IT

4. Componenti principali



1. Sportello termoriflettente
2. Pulsante per accensione elettrica
3. Manopola di comando
4. Griglia
5. Posizioni griglia

5. Prima dell'utilizzo

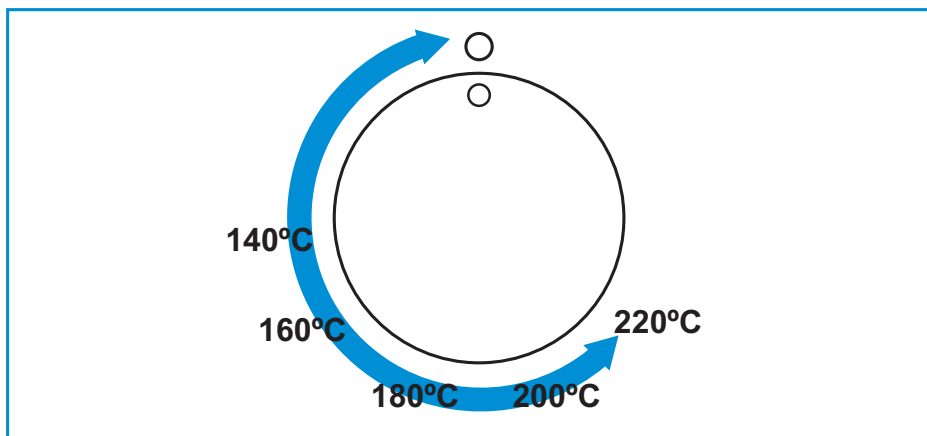
Prima di utilizzare l'apparecchio:

- Accertarsi che tutti i materiali di imballaggio siano stati rimossi.
- Pulire l'apparecchio con acqua calda e detergente domestico e asciugare con cautela con un panno morbido.
- Accertarsi che l'alimentazione del gas sia ben collegata.
- Per i modelli con accensione: Accertarsi che l'apparecchio sia collegato alla batteria da 12 V c.c. per l'accensione elettrica.
- Accendere il bruciatore e scaldare il forno per circa 30 minuti a 200 °C per eliminare eventuali residui di lubrificante di fabbricazione, che potrebbero conferire odori sgradevoli alle pietanze cucinate. Durante lo svolgimento di questa procedura può verificarsi la comparsa di fumo. Per favorire l'eliminazione del fumo, aprire le finestre ed azionare i ventilatori meccanici.



Utilizzare esclusivamente GPL (gas di petrolio liquefatto). L'apparecchio funziona a propano o butano. Il propano è preferibile rispetto al butano, in quanto quest'ultimo ha uno scarso rendimento a temperature ambiente inferiori ai 10 °C e non può essere utilizzato a una temperatura ambiente inferiore a 5 °C.

6. Uso del forno



Per l'ubicazione esatta della manopola di comando vedere Componenti principali.

Accensione:

- Aprire lo sportello e premere la manopola di comando.
- Non rilasciare la manopola e ruotarla in senso antiorario fino alla posizione di massima temperatura (220 °C).
- Premere il pulsante di accensione.
- Impostare la temperatura desiderata.
- Sistemare la griglia del forno nella posizione desiderata e chiudere lo sportello.



L'accensione deve essere sempre eseguita con sportello del forno in posizione di apertura.



Se il bruciatore si spegne accidentalmente, ruotare la manopola di comando in posizione 0 e attendere almeno 1 minuto prima di riaccendere il bruciatore.



Se il bruciatore non si accende entro 15 secondi, riportare la manopola di comando in posizione 0 e rilasciarla. Attendere almeno 1 minuto quindi ripetere le operazioni sopra indicate per accendere l'apparecchio.



Sebbene il riscaldamento del forno avvenga rapidamente, è consigliato un preriscaldamento di 10 minuti. Il forno deve portarsi a temperatura in circa 15-20 minuti.

Spegnimento:

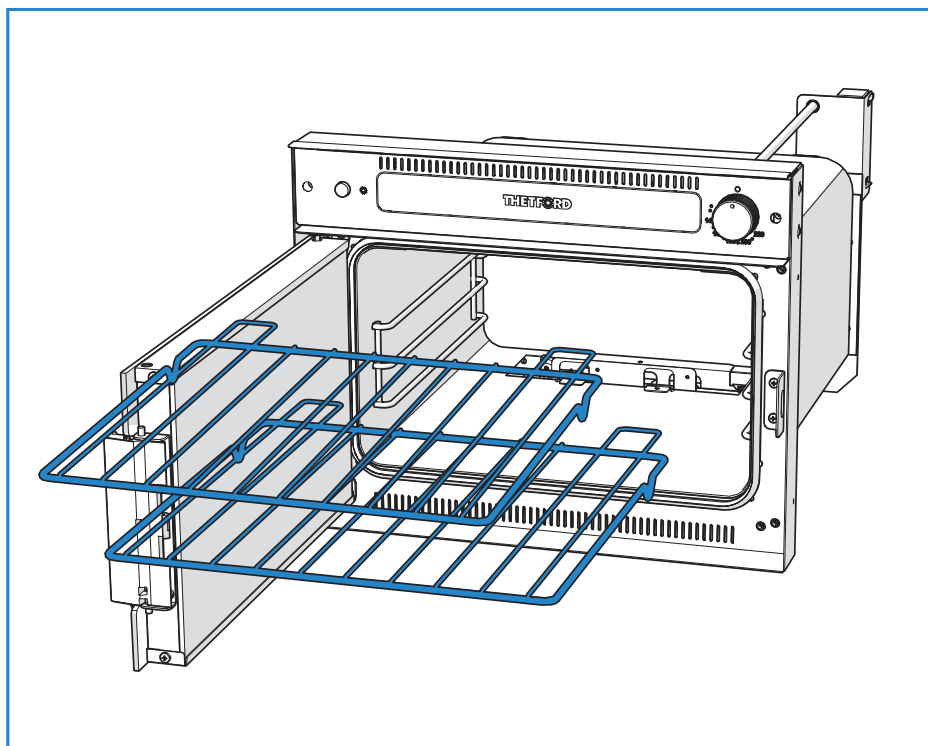
- Per spegnere il bruciatore ruotare la manopola di comando in posizione 0.



Al termine dell'utilizzo del forno, assicurarsi sempre che la manopola di comando sia in posizione 0 e che lo sportello del forno sia chiuso.

7. Cucinare in sicurezza

- Le due griglie del forno fornite a corredo dell'apparecchio hanno le dimensioni massime. Non utilizzare griglie di dimensioni superiori.



- La griglia del forno garantisce una circolazione ottimale sulla parte posteriore del forno.
- Una barra rialzata sulla parte posteriore della griglia impedisce il contatto di vassoi o piatti con la parte posteriore del forno.
- Per estrarre la griglia, tirarla in avanti fino all'arresto, sollevarla anteriormente ed estrarla.
- Per inserire una griglia nel forno, abbassarla sulla parte anteriore e farla scorrere indietro fino a quando non si arresta.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio con il veicolo in movimento.
- Al termine della cottura, riportare la manopola di comando in posizione 0.
- Tenere l'apparecchio pulito ed evitare l'accumulo di grasso e residui di alimenti.



Non coprire fessure o fori presenti nell'apparecchio e non rivestire la griglia con materiali quali fogli di alluminio, onde evitare restrizioni nel flusso dell'aria con conseguente rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.



Le griglie e i vassoi all'interno dell'apparecchio sono bollenti durante e dopo l'uso. Lasciar raffreddare tutti i componenti prima di toccarli per evitare gravi lesioni. Per l'estrazione di griglie e vassoi indossare sempre appositi guanti da forno.

8. Controllo della temperatura

La temperatura del forno è controllata da un rubinetto gas termostatico e può variare nell'intervallo compreso tra 130 °C e 220 °C.

La tabella riportata di seguito fornisce una guida per le temperature approssimative in corrispondenza di ciascuna delle posizioni della griglia, rispetto all'impostazione della tipologia di gas. È possibile utilizzare in modo conveniente la variazione di temperatura tra le varie posizioni delle griglie, consentendo la contemporanea cottura di diverse vivande che richiedono differenti temperature. In tal modo è possibile ottenere il massimo vantaggio dal gas utilizzato per riscaldare il forno.

Tabella 15: Zone di temperatura

Tipo di gas				Vivanda
1/4 - 1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Meringhe
1	110 °C	130 °C	150 °C	Composte di frutta
2	120 °C	140 °C	160 °C	Torta di frutta, budino di riso
3	130 °C	150 °C	170 °C	Crema inglese al forno, shortbread fingers (biscotti scozzesi)
4	140 °C	160 °C	185 °C	Torta "Victoria sponge"
5	155 °C	180 °C	200 °C	Torta "Whisked sponge", biscotti ginger nuts
6	170 °C	190 °C	215 °C	Pasta frolla
7	185 °C	210 °C	220 °C	Pane, focaccine, pasta sfoglia
8	200 °C	220 °C	220 °C	Pasta sfoglia



Prestare attenzione a non sovraccaricare il forno, prevedere uno spazio adeguato per consentire la libera circolazione del calore.



Durante la cottura in forno con l'utilizzo di un foglio di alluminio, assicurarsi che il foglio non ostacoli la circolazione del calore o blocchi in alcun modo lo scarico fumi del forno.

IT

9. Manutenzione e pulizia

Thetford raccomanda un controllo annuale da parte di un centro assistenza autorizzato. Tra gli intervalli di manutenzione annuale, pulire regolarmente l'apparecchio dopo l'uso. Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare e deve essere scollegato dall'alimentazione del gas e/o da quella elettrica.

- Rimuovere sempre eventuali versamenti o contaminazioni immediatamente dopo l'uso con acqua calda e sapone. Asciugare la superficie con un panno morbido.
- Utilizzare un detergente in crema universale non abrasivo e una spugna abrasiva per pulire lo sporco più ostinato o il grasso.



Non utilizzare detergenti abrasivi, spugne abrasive metalliche o spazzole dure. Potrebbero danneggiare l'apparecchio.



Per pulire gli anelli dei bruciatori, accertarsi che i fori non siano ostruiti.



Non lasciare asciugare sulla superficie panni umidi, tamponi detergenti, residui di alimenti o di prodotti per la pulizia o altra sporcizia. Possono causare corrosione, segni o persino ruggine.



Il contenuto minerale nell'acqua (come ferro o calcare) può pregiudicare l'aspetto del metallo.



La manopola di controllo può essere rimossa per la pulizia. La manopola è facilmente sostituibile.

10. Perdite di gas

Non appena si percepisce odore di gas:

- Verificare che tutti i bruciatori siano spenti.
- Spegnerle tutte le fiamme libere e non fumare.
- Interrompere immediatamente l'alimentazione del gas alla bombola.
- Non utilizzare accendini elettrici.
- Aprire tutte le porte e tutte le finestre.



Il GPL è più pesante dell'aria. Le fughe di gas si accumulano a livelli inferiori. Seguendo l'odore forte e sgradevole di gas, è possibile determinare l'ubicazione della perdita. Per individuarne esattamente la posizione, utilizzare uno speciale spray rilevatore di fughe. Mai utilizzare fiamme libere per individuare la fuga!

11. Ricerca e riparazione dei guasti

Problema	Causa possibile	Soluzione
Il bruciatore non funziona o funziona parzialmente	Bombola del gas esaurita Rubinetto del gas chiuso Bruciatore umido od ostruito	Sostituire la bombola Aprire il rubinetto Asciugare o pulire il bruciatore
L'accensione non genera la scintilla	Batteria 12 V c.c. scarica Collegamenti allentati Punti di accensione umidi o sporchi	Caricare la batteria Fissare i collegamenti Asciugare o pulire i punti di accensione
La manopola di comando non funziona	La manopola non è montata correttamente	Montare correttamente la manopola



Se il problema non può essere risolto, rivolgersi al Centro di assistenza autorizzato o all'Assistenza Clienti Thetford locale.

12. Manutenzione

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da persona autorizzata e competente. Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione, l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare e deve essere scollegato sia dall'alimentazione del gas che da quella elettrica. Dopo ogni intervento di manutenzione, l'apparecchio deve essere testato per assicurarne la tenuta del gas e la sicurezza elettrica.

Per assistenza, contattare il proprio Centro di assistenza locale autorizzato fornendo i dettagli del modello e il numero di serie riportati sulla targhetta identificativa, nonché la data di acquisto.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Stoccaggio dell'apparecchio

- Chiudere la valvola del gas sulla bombola.
- Scollegare la batteria.
- Accertarsi che le manopole di comando siano in posizione 0.
- Chiudere lo sportello del forno.
- Pulire l'apparecchio con un panno e asciugare.

14. Caratteristiche tecniche

Tabella 16: Caratteristiche del bruciatore

Componente	Forno SOV420		
	Ingresso gas		Iniettore
			
	kW	g/hr	mm
Bruciatore forno	1,1	72	0,50



Questo apparecchio è adatto per l'utilizzo con GPL (gas di petrolio liquefatto) e non deve essere utilizzato con altro gas.



Questo apparecchio deve essere collegato a terra.

15. Smaltimento

Il prodotto è stato progettato e realizzato con l'impiego di materiali e componenti di elevata qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati. Al termine della vita utile del prodotto, eseguirne lo smaltimento in accordo con le normative locali. Non smaltire il prodotto con i comuni rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto usato contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute.

16. Domande

Per eventuali domande relative al prodotto, ai componenti, agli accessori o all'assistenza autorizzata:

- Visitare il sito www.thetford.com.
- Se il problema non può essere risolto, rivolgersi al Centro di assistenza autorizzato o all'Assistenza Clienti Thetford locale.

17. Garanzia

Per la clausola di garanzia, fare riferimento alle condizioni citate su www.thetford-europe.com/service/warranty. Per maggiori informazioni, contattare l'assistenza clienti Thetford del proprio Paese.

Índice

1	Introdução.....	87
2	Símbolos.....	87
3	Segurança.....	88
4	Componentes principais.....	91
5	Antes da utilização.....	91
6	Utilização do forno.....	92
7	Cozinhar de forma segura.....	93
8	Controlo de temperatura.....	94
9	Manutenção e limpeza.....	94
10	Fugas de gás.....	95
11	Resolução de problemas.....	95
12	Manutenção.....	96
13	Armazenamento.....	96
14	Especificações técnicas.....	96
15	Eliminação do produto.....	97
16	Questões.....	97
17	Garantia.....	97

1. Introdução

Este é o manual de utilizador para o seu forno Thetford. Leia atentamente as instruções de segurança e informações sobre a utilização e manutenção do forno antes de continuar. Tal irá permitir-lhe utilizar o forno de forma segura e eficiente. Conserve este manual para referência futura.

Este documento é a versão SINS2035/0521–V04 do manual do utilizador. Visite www.thetford.com para obter a versão mais recente.

PT

2. Símbolos

Legenda dos símbolos:



Aviso. Risco de lesões e/ou danos.



Cuidado. Superfície quente. Risco de lesões e/ou danos.



Atenção. Informação importante.



Nota. Informação.

3. Segurança



Este aparelho poderá ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou falta de experiência e conhecimento na condição de que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização deste aparelho com segurança e compreendido os potenciais perigos.



Mantenha as crianças com idade inferior a 8 anos afastadas do aparelho, exceto sob supervisão permanente.



Não permita que crianças brinquem com o aparelho.



Não permita que crianças limpem ou reparem este aparelho sem vigilância.



Utilize apenas peças fornecidas pelo fabricante.



Não substitua nem ajuste nada no aparelho, exceto se a substituição for autorizada pelo fabricante ou respetivo representante.



Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deverá ser substituído pelo fabricante, pelo agente de manutenção ou por pessoas com qualificações semelhantes, como medida de prevenção de risco.



Utilize o aparelho apenas para cozinhar e não para outros fins como, por exemplo, o aquecimento de espaços. Tal poderá provocar o envenenamento por monóxido de carbono e um sobreaquecimento. O fabricante não poderá ser responsabilizado por danos resultantes de utilização indevida ou configuração incorreta dos botões de controlo.



Este aparelho não se destina a ser operado através de um temporizador externo ou sistema de controlo remoto separado.



A utilização deste fogão a gás aumenta o nível de calor, a humidade e os produtos de combustão do espaço no qual se encontra instalado. Certifique-se de que o espaço tem ventilação suficiente quando o aparelho está a ser utilizado. Em caso de utilização prolongada, poderá ser necessária ventilação adicional mediante a abertura de uma janela ou o aumento da força de sucção do exaustor.



Nunca apague um incêndio de cozinha com água. Desligue o queimador e cubra as chamas com uma tampa ou manta antifogo.



As grelhas e os tabuleiros de alimentos no aparelho estão quentes durante e após a utilização. Permita que todas as peças arrefeçam antes de lhes tocar, dado que podem causar ferimentos graves. Utilize sempre luvas de cozinha quando retirar as grelhas e os tabuleiros.



Não armazene artigos no aparelho.

PT



Não coloque objetos pesados sobre a porta aberta do aparelho.



Na eventualidade de se observar um desvio anormal da temperatura de cocção do forno, peça a um técnico de serviço qualificado para verificar o termóstato.



É preciso ter cuidado para não sobrecarregar o forno, deixando um espaçamento adequado que garanta a livre circulação de calor.



Não utilize produtos de limpeza a vapor nem máquinas de lavar à pressão para limpar o aparelho. Consulte Manutenção e limpeza para obter mais instruções.

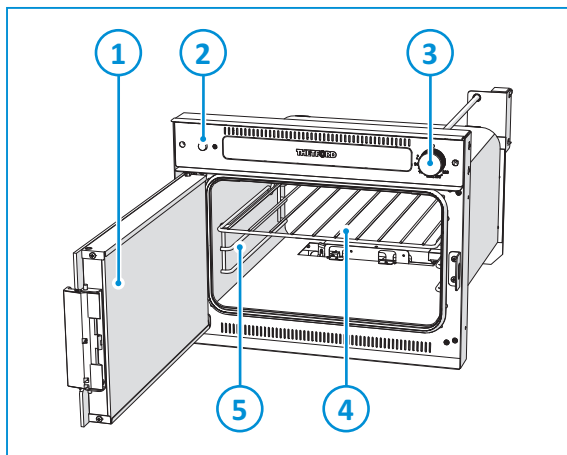


Não deixe acumular óleo ou gordura no aparelho. Limpe o aparelho após cada utilização.



Antes de fazer a limpeza ou a manutenção, o equipamento tem de arrefecer e de ser desligado das fontes de gás e de energia elétrica.

4. Componentes principais



1. Porta refletora de calor
2. Botão de ignição por faísca
3. Botão de controle
4. Grelha
5. Posições da grelha

5. Antes da utilização

Antes de utilizar o aparelho:

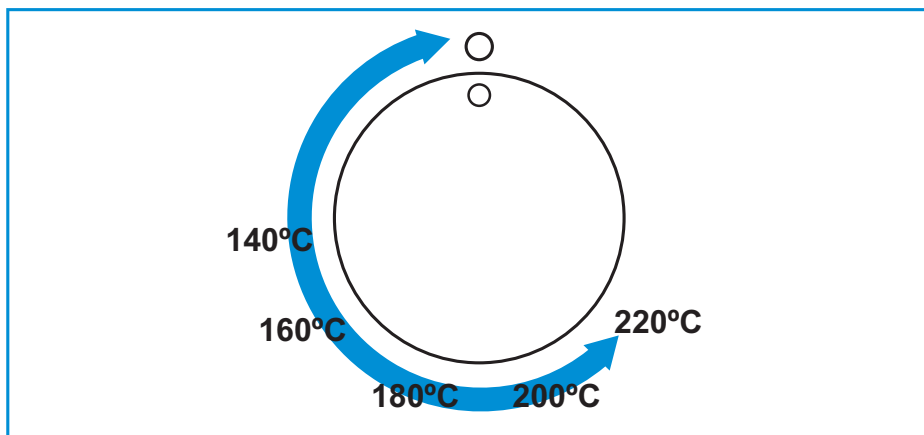
- Certifique-se de que todos os materiais de embalagem foram removidos.
- Limpe o aparelho com água quente e detergente de uso doméstico e seque-o cuidadosamente com um pano macio.
- Certifique-se de que a fonte de gás está ligada e aberta.
- Para modelos de ignição: Certifique-se de que o aparelho está ligado à bateria de 12 V CC para a ignição por faísca.
- Acenda o queimador e aqueça o forno durante cerca de 30 minutos a 200 °C para eliminar todos os resíduos de lubrificantes de fábrica que possam conferir cheiros desagradáveis aos alimentos cozinhados. Poderá ocorrer fumo durante este procedimento. Abra todas as janelas e ligue ventiladores mecânicos para ajudar a remover o fumo.



Utilize somente GPL (Gás de Petróleo Liquefeito). O aparelho opera com gás propano ou butano. O propano é preferido em relação ao butano porque o butano proporciona um mau desempenho em temperaturas ambientes inferiores a 10 °C e não pode ser utilizado em temperaturas ambientes inferiores a 5 °C.

PT

6. Utilização do forno



Para obter a localização exata do botão de controle, consulte Componentes principais.

Para acender:

- Abra a porta e pressione o botão de controle.
- Continue a pressionar o botão e gire-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até à posição de potência máxima (220 °C).
- Pressione o botão de ignição.
- Ajuste o nível de calor pretendido.
- Coloque a grelha do forno na posição pretendida e feche a porta.



A ignição deve ser sempre realizada com a porta do forno aberta.



Se o queimador apagar acidentalmente, gire o botão de controlo até à posição 0 e aguarde pelo menos 1 minuto antes de voltar a acendê-lo.



Se o queimador não acender dentro de 15 segundos, gire o botão de controlo de volta para a posição 0 e solte-o. Aguarde, pelo menos, 1 minuto e repita os passos indicados acima para acender o aparelho.



Embora o forno aqueça rapidamente, recomenda-se um pré-aquecimento de 10 minutos. O forno deverá atingir a temperatura máxima em cerca de 15 a 20 minutos.

Para desligar:

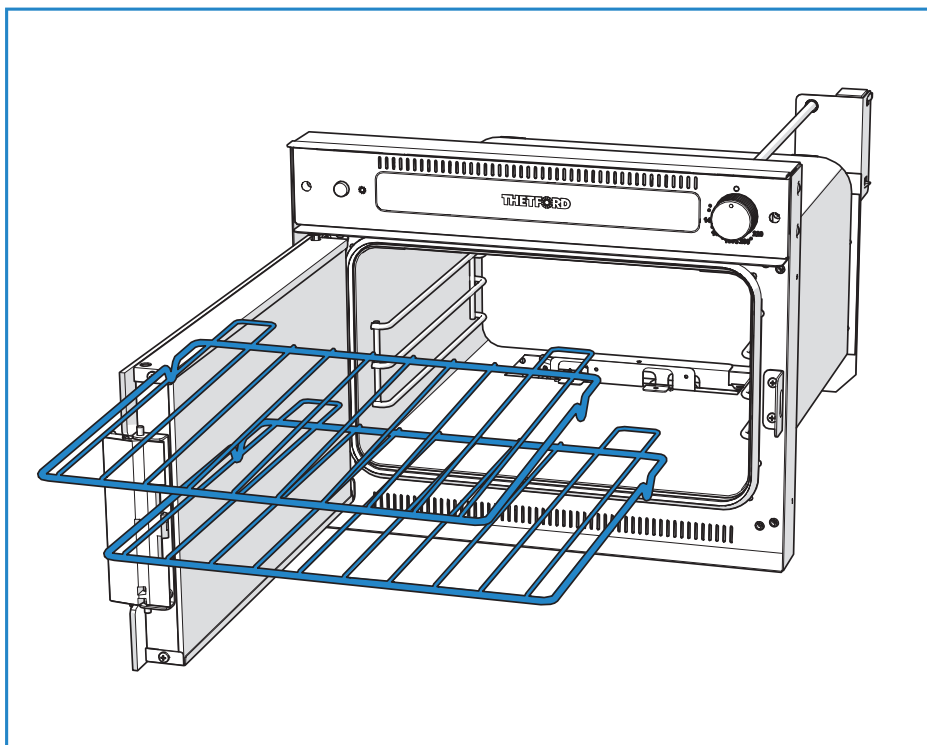
- Gire o botão de controlo no sentido dos ponteiros do relógio até à posição 0 para desligar o queimador.



Certifique-se sempre de que o botão de controlo se encontra na posição 0 e a porta fica fechada quando terminar de utilizar o forno.

7. Cozinhar de forma segura

- As duas grelhas do forno fornecidas com este aparelho têm o tamanho máximo. Não utilize grelhas maiores.



- A grelha do forno permite uma boa circulação na parte traseira do forno.
- Uma barra levantada na traseira da grelha impede que tabuleiros ou pratos entrem em contacto com a parte de trás do forno.
- Para retirar a grelha, puxe-a para a frente até ela parar, levante a parte dianteira e retire-a.
- Para colocar uma grelha no forno, baixe-a à frente e deslize-a para trás até que pare.
- Não deixe o aparelho sem vigilância quando estiver a ser utilizado.
- Não utilize o aparelho quando o veículo estiver em movimento.
- Gire o botão de controlo de volta para a posição 0 após cozinhar.
- Mantenha o aparelho limpo e evite a acumulação de gordura e restos de comida.

PT



Nunca tape aberturas ou orifícios no aparelho e nunca cubra uma grelha com materiais como folha de alumínio. Tal restringe o fluxo de ar e pode causar envenenamento por monóxido de carbono.



As grelhas e os tabuleiros de alimentos no aparelho estão quentes durante e após a utilização. Permita que todas as peças arrefeam antes de lhes tocar, dado que podem causar ferimentos graves. Utilize sempre luvas de cozinha quando retirar as grelhas e os tabuleiros.

8. Controlo de temperatura

A temperatura do forno é controlada por uma torneira de gás termostática que pode ser regulada entre os 130 °C e 220 °C.

A tabela abaixo serve de guia para as temperaturas aproximadas do termóstato em cada uma das posições das grelhas. A variação de temperatura entre as posições das grelhas pode ser bastante útil, uma vez que torna possível preparar em simultâneo vários pratos que requerem temperaturas diferentes. Desta forma, é possível tirar o máximo partido do gás utilizado para aquecer o forno.

Tabela 17: Zonas de temperatura

Termóstato				Prato
1/4–1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Merengues
1	110 °C	130 °C	150 °C	Fruta cozida
2	120 °C	140 °C	160 °C	Bolo de frutas secas, pudim de arroz
3	130 °C	150 °C	170 °C	Leite-creme no forno, biscoitos amantigados
4	140 °C	160 °C	185 °C	Pão-de-ló
5	155 °C	180 °C	200 °C	Massa de pão-de-ló, biscoitos de gengibre
6	170 °C	190 °C	215 °C	Massa quebrada
7	185 °C	210 °C	220 °C	Pão, scones, massa folhada
8	200 °C	220 °C	220 °C	Massa folhada



É preciso ter cuidado para não sobrecarregar o forno. Deixe um espaçamento adequado para garantir a livre circulação de calor.



Ao utilizar papel de alumínio num assado, certifique-se de que este não prejudica a circulação de calor nem bloqueia qualquer saída de calor do forno.

9. Manutenção e limpeza

A Thetford recomenda a realização de um serviço de inspeção anual por um centro de assistência aprovado. Entre as manutenções anuais, limpe o aparelho regularmente após a sua utilização. Antes de iniciar qualquer trabalho de limpeza, o aparelho terá de arrefecer e ser desligado das fontes de gás e/ou alimentação.

- Remova sempre todos os derrames ou contaminações imediatamente após a utilização com sabão e água quente. Seque a superfície com um pano macio.
- Utilize um produto de limpeza multiusos não abrasivo e um esfregão de nylon para limpar gordura ou sujidade mais difícil.



Não utilize produtos de limpeza abrasivos, esfregões metálicos ou escovas duras. Estes poderão danificar o aparelho.



Se limpar os bicos dos queimadores, certifique-se de que os orifícios não ficam obstruídos.



Não permita que panos molhados, esfregões de limpeza, resíduos de comida ou produtos de limpeza ou outras sujidades sequem sobre a superfície. Tal poderá provocar corrosão, marcas ou até ferrugem.



O conteúdo mineral na água (tal como ferro ou calcário) poderá afetar o aspeto do metal.



O botão de controlo pode ser removido para limpeza. O botão é fácil de substituir.

10. Fugas de gás

Quando notar um cheiro de gás:

- Certifique-se de que todos os queimadores estão desligados.
- Apague todas as chamas vivas e não fume.
- Desligue imediatamente a fonte de alimentação da garrafa de gás.
- Não utilize interruptores elétricos.
- Abra todas as portas e janelas.



O GPL é mais pesado do que o ar. O gás que tiver escapado acumula-se ao nível do chão. Seguindo o cheiro forte e desagradável do gás, poderá determinar a localização da fuga. Para investigar a sua localização exata, utilize um spray especial de deteção de fugas. Nunca utilize uma chama viva para encontrar uma fuga!

11. Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
O queimador não queima ou queima de forma desigual	A garrafa de gás está vazia A torneira de gás está fechada O queimador está molhado ou obstruído	Substitua a garrafa de gás Abra a torneira Seque ou limpe o queimador
A ignição por faísca não acende	A bateria de 12 V CC está descarregada As ligações estão soltas Os pontos de ignição estão molhados ou sujos	Carregue a bateria Fixe as ligações Seque ou limpe os pontos de ignição
O botão de controlo não funciona	O botão está montado incorretamente	Instale o botão corretamente

PT



Se não conseguir resolver um problema, contacte o Centro de assistência autorizado local ou o Serviço de Apoio ao Cliente da Thetford no seu país.

12. Manutenção

Todos os serviços de manutenção deverão ser realizados por uma pessoa competente aprovada. Antes de iniciar qualquer serviço de manutenção, o eletrodoméstico terá de arrefecer e ser desligado das fontes de gás e alimentação. Após cada serviço de manutenção, o funcionamento do gás terá de ser verificado, assim como a segurança elétrica do eletrodoméstico.

Para serviços de manutenção, contacte o seu Centro de assistência autorizado local, fornecendo o modelo e o número de série que constam da etiqueta de dados, bem como a data da aquisição.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Armazenamento

- Feche a válvula de gás da garrafa de gás.
- Desligue a bateria.
- Certifique-se de que os botões de controlo estão na posição 0.
- Feche a porta do forno.
- Limpe o aparelho, deixando-o limpo e seco.

14. Especificações técnicas

Tabela 18: Especificações do queimador

Componente	Forno SOV420		
	Entrada de gás		Injetor
	 kW	 g/h	 mm
Queimador do forno	1,1	72	0,50



Este aparelho pode ser utilizado com GPL (Gás de Petróleo Liquefeito) e não deverá ser utilizado com outro gás.



Este aparelho deverá estar ligado à terra.

15. Eliminação do produto

O seu produto foi concebido e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados. Assim que o produto chegar ao fim da sua vida útil, este deverá ser eliminado de acordo com as legislações locais. Não elimine o produto juntamente com o lixo doméstico. A correta eliminação do seu produto usado evitará potenciais consequências negativas para o ambiente e a saúde humana.

16. Questões

Se tiver alguma questão sobre o seu produto, peças, acessórios ou serviços autorizados:

- Visite www.thetford.com.
- Se não conseguir resolver um problema, contacte o Centro de assistência autorizado local ou o Serviço de Apoio ao Cliente da Thetford no seu país.

17. Garantia

Para conhecer a nossa cláusula de garantia, consulte as condições indicadas em www.thetford-europe.com/service/warranty. Para obter mais informações, entre em contacto com o Serviço de apoio ao cliente da Thetford no seu país.

NO

Oversettelse av den originale brukerhåndboken

Innhold

1	Innledning.....	98
2	Symboler.....	98
3	Sikkerhet.....	99
4	Hoveddeler.....	101
5	Før bruk.....	101
6	Bruke ovnen.....	102
7	Trygg matlaging.....	103
8	Temperaturstyring.....	104
9	Vedlikehold og rengjøring.....	104
10	Gasslekkasjer.....	105
11	Feilsøking.....	105
12	Vedlikehold.....	105
13	Sette til oppbevaring.....	106
14	Tekniske spesifikasjoner.....	106
15	Avhending.....	106
16	Spørsmål.....	107
17	Garanti.....	107

1. Innledning

Dette er brukerhåndboken for Thetford-ovnen din. Les sikkerhetsinstruksjonene og informasjonen om bruk og vedlikehold ovnen nøye før du fortsetter. Dette gjør deg i stand til å bruke ovnen på en trygg og effektiv måte. Ta vare på denne håndboken for fremtidig referanse.

Dette dokumentet er versjon SINS2035/0521-V04 av brukerhåndboken. Gå til www.thetford.com for den nyeste versjonen.

2. Symboler

Symbolforklaringer:



Advarsel. Risiko for personskade og/eller skade på eiendom.



Forsiktig. Varm overflate. Risiko for personskade og/eller skade på eiendom.



NB. Viktig informasjon.



Merk. Informasjon.

3. Sikkerhet



Barn fra 8 år og oppover samt personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner og/eller manglende erfaring og kunnskap, kan kun bruke dette apparatet dersom de holdes under oppsyn eller har fått instruksjoner om sikker bruk av apparatet og forstår de potensielle farene.



Barn under 8 år skal holdes unna apparatet, med mindre de er under konstant oppsyn.



Ikke la barn leke med apparatet.



Ikke la barn rengjøre eller vedlikeholde dette utstyret uten oppsyn.



Bruk kun deler som leveres fra produsenten.



Du må ikke endre eller justere noe på apparatet, med mindre endringen er autorisert av produsenten eller dennes representant.



Hvis strømledningen blir skadet, må den byttes av produsenten, serviceagenten eller en annen kvalifisert person, for ikke å utgjøre en fare.

NO



Apparatet skal kun brukes til matlaging, og ikke til andre formål som f.eks. oppvarming av rommet. Dette kan føre til kullosforgiftning og overoppheting. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader

som oppstår som følge av uegnet bruk eller uriktig innstilling av kontrollene.



Dette apparatet er ikke utformet for å bli styrt av en ekstern timer eller et separat system med fjernkontroll.



Bruk av denne gasskomfyren produserer varme, fuktighet og biprodukter fra forbrenningsprosesser i rommet der den er installert. Påse at rommet har tilstrekkelig ventilasjon når apparatet er i bruk. Ved lengre tids bruk kan ytterligere ventilasjon være nødvendig ved å åpne et vindu eller skru opp ventilatoren.



Du må aldri forsøke å slukke en komfyrbrann med vann. Slå av brenneren og dekk til flammene med et lokk eller et brannteppe.



Stekeplatene og ristene i apparatet er varme under og etter bruk. Gi alle deler tid til å kjøle seg ned før du rører dem, ellers kan det oppstå alvorlige personskader. Bruk alltid grytevotter når du tar ut rister og plater.



Ikke oppbevar gjenstander i apparatet.



Ikke putt tunge gjenstander på apparatets åpne dør.



Dersom du skulle oppdage unormale avvik i ovnens steketemperatur, skal termostaten sjekkes av en kvalifisert servicetekniker.



Pass på at du ikke overfyller ovnen. Det må være nok rom til at varmen kan sirkulere fritt.



Ikke bruk damp- eller trykkvaskere til å rengjøre apparatet. Du finner instruksjoner under Vedlikehold og rengjøring.

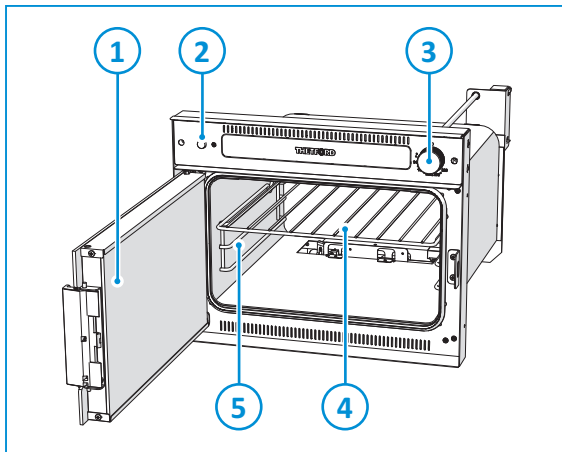


Ikke la det hope seg opp olje eller fett på apparatet. Rengjør alltid apparatet etter bruk.



Før rengjøring eller vedlikehold må apparatet kjøles ned og kobles fra gassen og strømforsyningen.

4. Hoveddeler



1. Varmereflekterende dør
2. Gnisttenningsknapp
3. Styreknott
4. Rist
5. Ristposisjoner

5. Før bruk

Før du bruker apparatet:

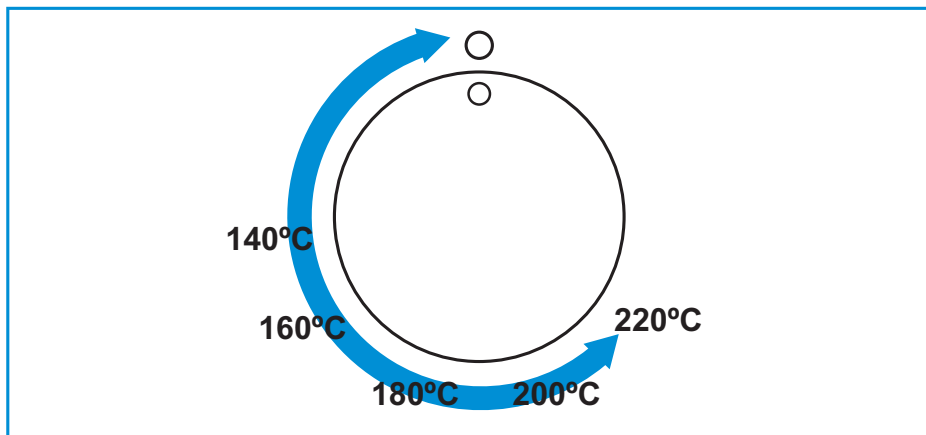
- Kontroller at all emballasje har blitt fjernet.
- Rengjør apparatet med varmt vann og et husholdningsvaskemiddel, og tørk godt med en myk klut.
- Påse at gasstilførselen er koblet til og slått på.
- For modeller med tennere: Påse at apparatet er koblet til 12 V likestrømsbatteriet for gnisttenning.
- Tenn brenneren og varm ovnen i ca. 30 minutter på 200 °C for å bli kvitt eventuelle rester av smøremidler fra fabrikk, som kan gi ubehagelig lukt til mat som tilberedes. Det kan dannes røyk under denne prosessen. Åpne eventuelle vinduer, og skru på mekaniske vifter for å bidra til å bli kvitt røyken.

NO



Bruk kun LPG (våtgass). Apparatet drives med propan eller butan. Propan er å foretrekke over butan, da butan yter dårlig ved en omgivelsestemperatur under 10 °C og ikke kan brukes dersom omgivelsestemperaturen er under 5 °C.

6. Bruke ovnen



Du finner informasjon om nøyaktig plassering av styreknoten under Hovedkomponenter.

Slå på:

- Åpne døren og trykk inn styreknoten.
- Fortsett å holde knotten inne, og vri den mot klokken til posisjonen for full effekt (220 °C).
- Trykk inn tenningsknappen.
- Juster til ønsket varmeinnstilling.
- Sett risten der du vil ha den, og lukk døren.



Antenning skal alltid utføres med åpen ovnsdør.



Hvis brenneren slukkes ved et uhell, vri styreknoten til 0-posisjonen og vent i minst ett minutt før du tenner brenneren på nytt.



Hvis brenneren ikke har blitt antent innen 15 sekunder, vri styreknoten tilbake til 0-posisjonen og slipp den. Vent i minst ett minutt før du gjentar trinnene ovenfor for å slå på apparatet.



Selv om ovnen varmes raskt opp, anbefales det å la den forvarme seg i 10 minutter. Ovnen bør nå maksimal temperatur i løpet av 15–20 minutter.

Slå av:

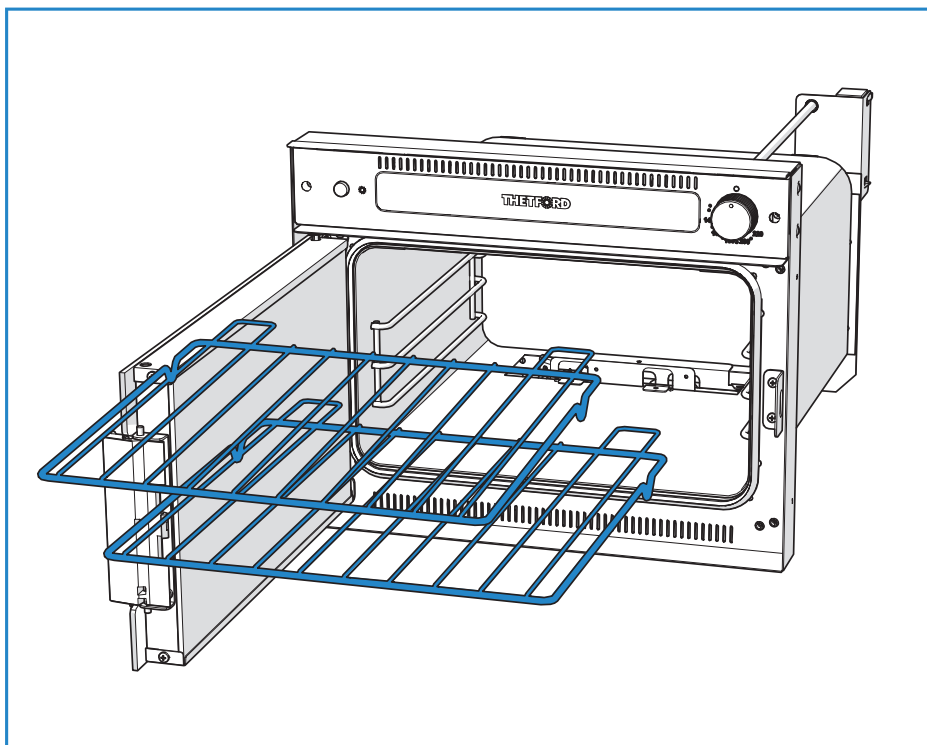
- Vri styreknoten med klokken til 0-posisjonen for å slå av brenneren.



Påse alltid at styreknoten er i 0-posisjonen og at ovnsdøren er lukket når du er ferdig med å bruke ovnen.

7. Trygg matlaging

- De to ovnsristene som følger med dette apparatet er av maksimal størrelse. Ikke bruk større rister.



- Ovnsristene gir god sirkulasjon bak i ovnen.
- En hevet stang på baksiden av risten forhindrer at plater og fat kommer i kontakt med bakkanten av ovnen.
- For å ta ut en rist kan du trekke den fremover til den stopper, løfte den opp forfra og ta den ut.
- For å sette en rist i ovnen, senk den ned foran og skyv den bakover til den stopper.
- Ikke la apparatet bli stående uten tilsyn når det er i bruk.
- Ikke bruk apparatet mens kjøretøyet er i bevegelse.
- Vri styreknotten tilbake til 0-stillingen etter matlagingen.
- Hold apparatet rent, og pass på at det ikke samler seg opp fett og matrester.

NO



Dekk aldri til slisser eller hull i apparatet, og dekk aldri en rist med materialer som aluminiumsfolie. Dette begrenser luftstrømmen, og kan føre til kullsforgiftning.



Stekeplatene og ristene i apparatet er varme under og etter bruk. Gi alle deler tid til å kjøle seg ned før du rører dem, ellers kan det oppstå alvorlige personskader. Bruk alltid grytevotter når du tar ut rister og plater.

8. Temperaturstyring

Temperaturen i ovnen kontrolleres via en termostatgasskran, og går fra 130 °C til 220 °C.

Tabellen under gir en guide over omtrentlige temperaturer ved hver rille i forhold til gassinnstillingen. Temperaturforskjellen mellom hylleposisjonene kan være nyttig ettersom flere retter med forskjellige temperaturkrav kan lages samtidig. Slik får du mest mulig ut av gassen som varmer ovnen.

Tabell 19: Temperatursoner

Gassinnstilling				Rett
1/4–1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Marengs
1	110 °C	130 °C	150 °C	Fruktkompott
2	120 °C	140 °C	160 °C	Fruktkake, risengrynsgrøt
3	130 °C	150 °C	170 °C	Crème brûlée, shortbread
4	140 °C	160 °C	185 °C	Sukkerbrød
5	155 °C	180 °C	200 °C	Sukkerbrød, pepperkaker
6	170 °C	190 °C	215 °C	Mørdeig
7	185 °C	210 °C	220 °C	Brød, scones, tertedeig
8	200 °C	220 °C	220 °C	Butterdeig



Pass på at du ikke overfyller ovnen. Det må være nok rom til at varmen kan sirkulere fritt.



Når du steker med aluminiumsfolie, må du påse at folien ikke hindrer varmesirkulasjonen eller blokkerer ovnens avtrekkskanaler.

9. Vedlikehold og rengjøring

Thetford anbefaler en årlig serviceinspeksjon fra et godkjent servicesenter. Mellom årlige servicekontroller skal apparatet rengjøres jevnlig etter bruk. Apparatet må kjøles av og kobles fra strøm- og/eller gasstilførselen før rengjøringen utføres.

- Søl eller smuss skal alltid fjernes umiddelbart etter bruk med såpe og varmt vann. Tørk av overflaten med en myk klut.
- Bruk en ikke-slipende universalrengjøringskrem og en skuresvamp i nylon for å rengjøre mer gjenstridig skitt eller fett.



Ikke bruk slipende rengjøringsmidler, skuresvamper i metall eller harde børster. De kan skade komfyren.



Hvis du rengjør brennerringene, må du passe på at hullene ikke blir tilstoppet.



Ikke la våte kluter, rengjøringssvamper, rester av mat eller rengjøringsprodukter eller annet smuss tørke på overflaten. Det kan forårsake punkttæring, merker eller rust.



Mineralinnhold i vann (slik som jern eller kalk) kan påvirke metallets utseende.



Styreknotten kan tas av for rengjøring. Det er lett å sette knotten på plass igjen.

10. Gasslekkasjer

Så snart du kjenner lukten av gass:

- Påse at alle brennere er slått av.
- Slukk alle åpne flammer, og avstå fra å røyke.
- Slå av gasstilførselen fra gassflasken umiddelbart.
- Ikke bruk strømbrytere.
- Lukk opp alle dører og vinduer.



LPG er tyngre enn luft. Gass som lekker ut samler seg opp på et lavere nivå. Du kan finne ut hvor lekkasjen har oppstått ved å følge den sterke, ubehagelige lukten av gass. Bruk en spesiell lekkasjepåvisningsspray for å finne ut nøyaktig hvor lekkasjen er. Bruk aldri en åpen flamme for å finne lekkasjen!

11. Feilsøking

Problem	Mulig årsak	Løsning
Brenneren brenner ikke eller brenner ujevnt	Gassflasken er tom Gasstilførselen er stengt Brenneren er våt eller tilstoppet	Bytt gassflasken Åpne tilførselen Tørk eller rengjør brenneren
Gnistantenningen slår ikke gnister	12 V likestrømsbatteriet er utladet Koblingene er løse Tenningspunkter er våte eller skitne	Lad batteriet Sørg for god kontakt Tørk eller rengjør tenningspunktene
Styreknotten fungerer ikke	Knotten er ikke montert riktig	Monter knotten riktig

NO



Hvis det oppstår problemer som du ikke kan løse, kontakter du det lokale, autoriserte servicesenteret eller Thetfords kundeservice i landet ditt.

12. Vedlikehold

All service skal utføres av en godkjent og kompetent person. Før service utføres må apparatet kjøles av, og kobles fra både strøm- og gasstilførsel. Etter service må du kontrollere at apparatets elsikkerhet ikke er påvirket, og at det er tett og ikke slipper ut gass.

Hvis du ønsker at service skal utføres, ta kontakt med ditt nærmeste autoriserte servicesenter og oppgi modell- og serienummer på datamerket samt kjøpsdatoen.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Sette til oppbevaring

- Lukk gassventilen på gassflasken.
- Koble fra batteriet.
- Forsikre deg om at styreknettene står i 0-posisjonen.
- Lukk ovnsdøren.
- Tørk av apparatet til det er rent og tørt.

14. Tekniske spesifikasjoner

Tabell 20: Brennerspesifikasjoner

Del	SOV420-ovn		
	Gasstilførsel		Injektor
	 kW	 g/t	 mm
Ovnsbrenner	1,1	72	0,50



Dette apparatet er egnet for bruk med LPG (våtgass), og skal ikke brukes med noen annen gass.



Dette apparatet må jordes.

15. Avhending

Produktet ditt er designet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, som kan resirkuleres og gjenbrukes. Ved endt levetid for produktet må du avhende det i henhold til lokale bestemmelser. Ikke avhend dette produktet i det vanlige husholdningsavfallet. Riktig avhending av det gamle produktet vil bidra til å unngå potensielle miljøskader og helsefare.

16. Spørsmål

Hvis du har spørsmål om produktet, deler, tilbehør eller autoriserte tjenester:

- Gå til www.thetford.com.
- Hvis det oppstår problemer som du ikke kan løse, kontakter du det lokale, autoriserte servicesenteret eller Thetfords kundeservice i landet ditt.

17. Garanti

Se vilkårene som er angitt på www.thetford-europe.com/service/warranty, for garantibestemmelsene våre. Ta kontakt med Thetfords kundeservice i landet ditt for mer informasjon.

NO

FI

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

Sisällys

1	Johdanto.....	108
2	Symbolit.....	108
3	Turvallisuus.....	109
4	Pääosat.....	111
5	Ennen käyttöä.....	111
6	Uunin käyttö.....	112
7	Turvallinen ruoanvalmistus.....	113
8	Lämpötilansäätö.....	114
9	Kunnossapito ja puhdistaminen.....	114
10	Kaasuvuodot.....	115
11	Vianmääritys.....	115
12	Huolto.....	116
13	Varastointi.....	116
14	Tekniset tiedot.....	116
15	Hävittäminen.....	117
16	Kysymykset.....	117
17	Takuu.....	117

1. Johdanto

Tämä on tuotteen Thetford-uunin käyttöopas. Lue tuotteen uunin käyttöä ja kunnossapitoa koskevat turvallisuusohjeet ja tiedot huolellisesti, ennen kuin jatkat. Näin varmistat osaavasi käyttää tuotetta uunia turvallisesti ja tehokkaasti. Säilytä tämä ohje tulevaa käyttöä varten.

Tämä asiakirja on käyttöoppaan versio SINS2035/0521-V04. Viimeisin versio on saatavilla osoitteessa www.thetford.com.

2. Symbolit

Symbolien selite:



Varoitus. Loukkaantumisen ja vaurioiden vaara.



Vaara. Kuuma pinta. Loukkaantumisen ja vaurioiden vaara.



Huomio. Tärkeitä tietoja.



Huomautus. Tietoja.

3. Turvallisuus



Yli 8-vuotiaat lapset, fyysiseltä tai henkisesti suorituskyvyltään rajoittuneet henkilöt ja/tai laitteen käytössä kokemattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat.



Pidä alle 8-vuotiaat lapset etäällä laitteesta, ellei heitä valvota jatkuvasti.



Älä anna lasten leikkiä laitteella.



Älä anna lasten puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.



Käytä vain valmistajan toimittamia osia.



Älä vaihda tai muokkaa mitään laitteen osaa, ellei valmistaja tai sen edustaja ole hyväksynyt muutosta.



Jos laitteen virtajohto vaurioituu, se on turvallisuussyistä vaihdettava. Vaihdon tekee valmistaja, valtuutettu huoltoedustaja tai muu vastaavasti pätevä henkilö.

FI



Laitetta saa käyttää vain ruoanlaittoon. Sitä ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen, kuten huoneen lämmitykseen. Muuten seurauksena voi olla häämyrkytys ja uunin ylikuumeneminen.

Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat laitteen vääränlaisesta käytöstä tai säädinten vääristä asetuksista.



Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkoisen ajastimen tai erillisen kauko-ohjausjärjestelmän kanssa.



Tämän kaasukäyttöisen laitteen käytön aikana käyttöpaikan lämpötila nousee ja sinne muodostuu kosteutta ja palamistuotteita. Varmista, että huoneessa on riittävä ilmanvaihto, kun laite on käytössä. Pitkään jatkuvan käytön aikana voi olla tarpeen lisätä ilmanvaihtoa avaamalla ikkuna tai lisäämällä liesituulettimen imutehoa.



Älä koskaan yritä sammuttaa liekkejä vedellä. Sulje poltin ja tukahduta liekit kannella tai sammutuspeitteellä.



Uuniritilät ja -pellit ovat kuumia käytön aikana ja sen jälkeen. Anna kaikkien osien jäähtyä, ennen kuin kosket niihin, sillä muuten seurauksena voi olla vakava vamma. Käytä aina patakintaita siirtäessäsi uuniritilää tai -peltiä.



Älä säilytä tavaroita laitteen sisällä.



Älä aseta avoimen uuniluukun päälle painavia esineitä.



Jos uunin lämpötila muuttuu odottamatta, pyydä pätevää huoltoteknikkoa tarkastamaan termostaatti.



Uunia ei saa täyttää liian täyteen. Varmista vapaa ilmankierto jättämällä astioiden väliin riittävästi tilaa.



Älä käytä laitteen puhdistamiseen höyry- tai painepesuria. Katso ohjeet kohdasta Kunnossapito ja puhdistaminen.

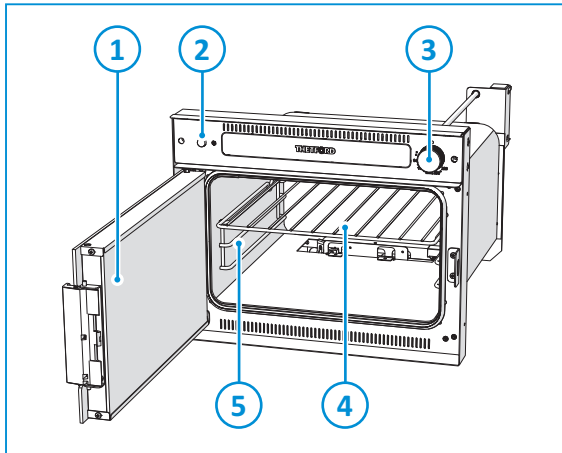


Älä jätä laitteen pinnalle öljy- tai rasvajäämiä. Puhdista laite aina käytön jälkeen.



Ennen puhdistusta tai huoltoa laitteen on annettava jäähtyä ja se on irrotettava kaasu- ja sähköliitännöistä.

4. Pääosat



1. Lämpöä heijastava luukku
2. Kipinäsytytyspainike
3. Tehonsäädin
4. Uuniritilä
5. Uuniritilän paikat

5. Ennen käyttöä

FI

Ennen laitteen käyttöä:

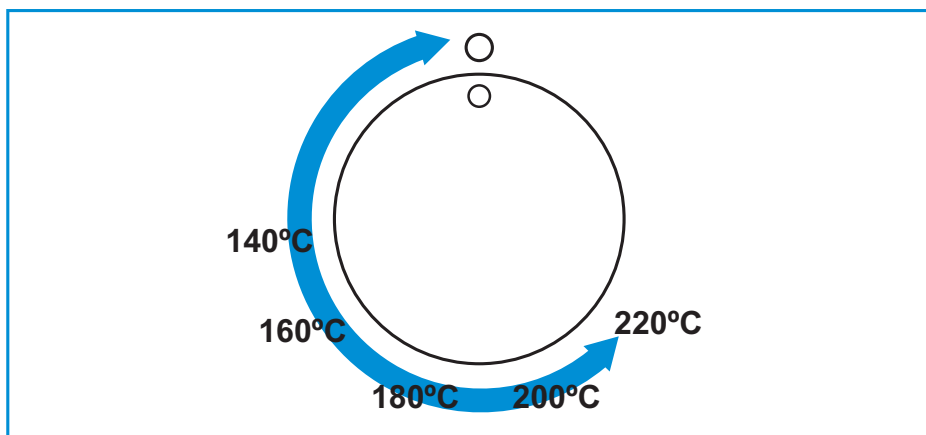
- Varmista, että kaikki pakkausmateriaalit on poistettu.
- Puhdista laite lämpimällä vedellä ja kotitalouspuhdistusaineella ja kuivaa se huolellisesti pehmeällä liinalla.
- Varmista, että kaasunsyöttö on liitetty ja kytketty päälle.

- Automaattisesti syttyvät mallit: Varmista, että laite on kytketty kipinäsytytteisille laitteille tarkoitettuun akkuun (12 V DC).
- Sytytä poltin ja kuumenna uunia 200 °C:ssa noin 30 minuutin ajan, jotta mahdolliset tehdasvalmistuksen aikaiset voiteluaineet haihtuvat uunista eivätkä aiheuta ruokaan epämiellyttäviä hajuja. Tämä voi aiheuttaa savun muodostumista. Poista savu mahdollisuuksien mukaan avaamalla ikkunat ja käynnistämällä ilmastointilaite.



Käytä vain nestekaasua (LPG). Laite toimii propaanilla tai butaanilla. Propaani on butaania parempi vaihtoehto, koska butaani toimii huonosti, kun ympäristön lämpötila on alle 10 °C, eikä sitä voi käyttää, kun ympäristön lämpötila on alle 5 °C.

6. Uunin käyttö



Katso tehonsäätimen tarkka sijainti kohdasta Tärkeimmät osat.

Sytyttäminen:

- Avaa luukku ja paina tehonsäädintä.
- Paina säädintä edelleen ja käännä se vastapäivään ääriasentoon (220 °C).
- Paina sytytyspainiketta.
- Säädä tavoitelämpötila.
- Aseta uuniritilä paikalleen ja sulje luukku.



Luukku on aina pidettävä auki sytytyksen aikana.



Jos poltin sammuu vahingossa, käännä tehonsäädin 0-asentoon ja odota vähintään minuutti ennen kuin sytytät poltimen uudelleen.



Jos poltin ei ole syttynyt 15 sekunnin kuluttua, käännä tehonsäädin takaisin 0-asentoon ja vapauta se. Odota vähintään minuutti ja sytytä laite toistamalla edellä kuvatut vaiheet.



Vaikka uuni kuumenee nopeasti, on suositeltavaa antaa sen kuumentua 10 minuuttia ennen käyttöä. Uuni saavuttaa tavoitelämpötilan yleensä 15–20 minuutissa.

Sammuttaminen:

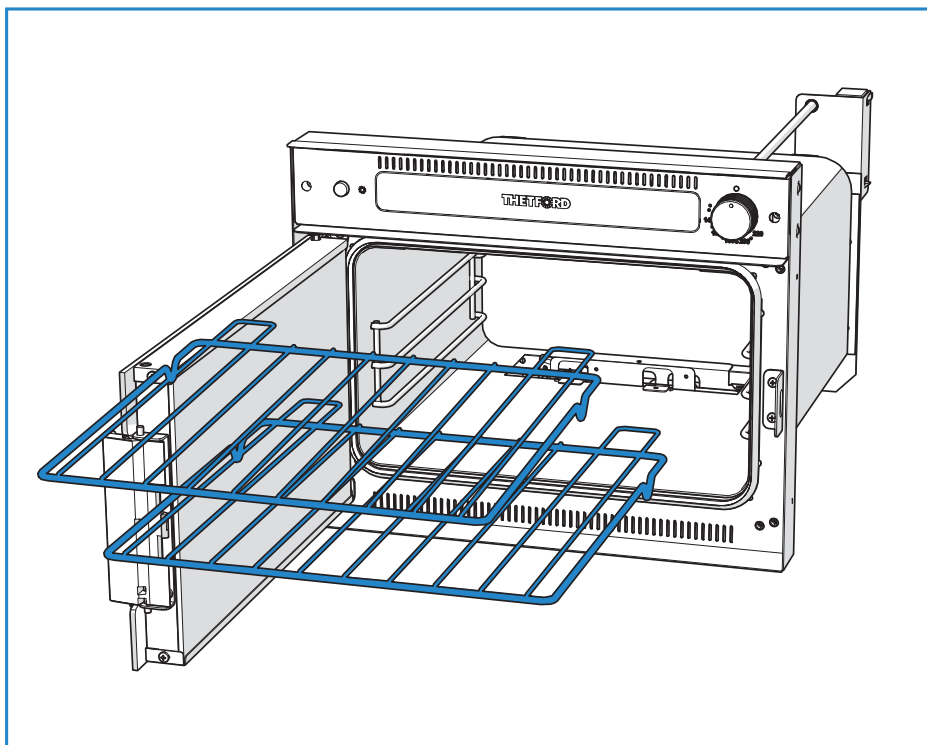
- Sammuta poltin kääntämällä tehonsäädin myötöpäivään 0-asentoon.



Varmista aina käytön jälkeen, että tehonsäädin on 0-asennossa ja että uunin luukku on suljettu.

7. Turvallinen ruoanvalmistus

- Uunin mukana toimitetut ritilät ovat suurimpia mahdollisia. Tätä suurempia ritilöitä ei saa käyttää.



- Uuniritilä mahdollistaa hyvän ilmankierron uunin takana.
- Ritilän takaosassa on koroke, joka estää peltejä tai astioita koskettamasta uunin takaosaan.
- Voit irrottaa ritilän vetämällä sitä eteenpäin, kunnes se pysähtyy, nostamalla sitä etuosasta ja ottamalla sen pois.
- Aseta ritilä uuniin laskemalla sen etuosaa ja liu'uttamalla sitä taaksepäin, kunnes se pysähtyy.
- Älä anna laitteen olla valvomatta käytön aikana.
- Älä käytä laitetta ajoneuvon liikkeessa.
- Käännä tehonsäädin takaisin 0-asentoon ruoanlaiton päätyttyä.
- Pidä uuni puhtaana ja huolehdi, ettei siihen kerry rasvaa tai ruoantähteitä.

FI



Laitteen aukkoja ei saa koskaan peittää, eikä uuniritilää saa peittää alumiinifoliolla tai muulla vastaavalla materiaalilla. Tällainen toiminta estää ilmaa virtaamasta vapaasti ja voi aiheuttaa häikämyrkytyksen.



Uuniritilät ja -pellit ovat kuumia käytön aikana ja sen jälkeen. Anna kaikkien osien jäähtyä, ennen kuin kosket niihin, sillä muuten seurauksena voi olla vakava vamma. Käytä aina patakintaita siirtäessäsi uuniritilää tai -peltiä.

8. Lämpötilansäätö

Uunin lämpötilaa säädetään termostaattisella kaasuhanalla, jonka lämpötilan säätöalue on 130–220 °C.

Seuraavassa taulukossa esitetään kunkin uuniritilän paikan arvioitu lämpötila suhteessa säädettyyn kaasumerkkiasetukseen. Uuniritilän paikkojen lämpötilavaihteluja voidaan hyödyntää, sillä uunissa voidaan kypsentää eri lämpötiloja vaativia ruokalajeja yhtä aikaa. Näin uunin lämmittämiseen käytettyä kaasua voidaan hyödyntää tehokkaasti.

Taulu 21. Lämpötila-alueet

Kaasu- merkki				Ruokalaji
1/4–1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Marenki
1	110 °C	130 °C	150 °C	Hedelmäkompotti
2	120 °C	140 °C	160 °C	Perinteinen hedelmäkakku, riisivanukas
3	130 °C	150 °C	170 °C	Uunivanukas, murokeksit
4	140 °C	160 °C	185 °C	Kuivakakku
5	155 °C	180 °C	200 °C	Sokerikakku, piparkakut
6	170 °C	190 °C	215 °C	Piirakkapohjat
7	185 °C	210 °C	220 °C	Leipä, teelevät, lehtevä taikina
8	200 °C	220 °C	220 °C	Voitaikina



Uunia ei saa täyttää liikaa. Varmista vapaa ilmankierto jättämällä astioiden väliin riittävästi tilaa.



Kun paistamisessa käytetään alumiinifoliota, varmista, että se ei estä ilmankiertoa eikä tuki uunin ilmaputkien aukkoja.

9. Kunnossapito ja puhdistaminen

Thetford suosittelee laitteen vuosittaista huollattamista valtuutetussa huollossa. Vuosihuoltojen välillä laite on puhdistettava säännöllisesti aina käytön jälkeen. Ennen puhdistamista laitteen on annettava jäähtyä ja se on irrotettava kaasun- ja/tai sähkönsyötöstä.

- Poista roiskeet ja lika heti käytön jälkeen kuumalla vedellä ja saippualla. Kuivaa pinta pehmeällä liinalla.
- Poista pinttynyt lika ja rasva käyttämällä hankaamatonta yleispuhdistusrasvaa ja nailonista pesulappua.



Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, teräsvillaa tai kovia harjoja, sillä ne saattavat vaurioittaa laitetta.



Jos puhdistat polttimeen renkaita, varmista, että aukot eivät tukkeudu.



Älä jätä märkiä kankaita, puhdistussieniä, ruoan tai puhdistustuotteiden jäämiä tai muuta likaa kuivumaan pinnalle. Se saattaa aiheuttaa syöpymiä, värjäytymiä tai ruostumista.



Kivennäispitoinen (esim. rautaa tai kalkkia sisältävä) vesi saattaa vaikuttaa metallin ulkonäköön.



Tehonsäädin voidaan irrottaa puhdistusta varten. Säädin on helppo vaihtaa.

10. Kaasuvuodot

Heti kun huomaat kaasun hajua:

- Varmista, että kaikki polttimet on sammutettu.
- Sammuta kaikki tulenlähteet äläkä tupakoi.
- Katkaise kaasunsyöttö kaasupullosta välittömästi.
- Älä käytä sähkökatkaisimia.
- Avaa kaikki ovet ja ikkunat.



Nestekaasu on ilmaa raskaampaa. Vuotanut kaasu kerääntyy matalalle. Selvitä vuodon sijainti seuraamalla kaasun voimakasta ja epämiellyttävää hajua. Käytä tarkan sijainnin selvittämiseen vuototunnistesuihketta. Älä koskaan etsi vuotoa avotulen avulla!

11. Vianmääritys

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Poltin ei pala tai se palaa epätasaisesti.	Kaasusäiliö on tyhjä. Kaasuhana on kiinni. Poltin on märkä tai tukossa.	Vaihda kaasusäiliö. Avaa hana. Kuivaa tai puhdista poltin.
Kipinäsytytys ei toimi.	12 V DC:n akussa ei ole varausta. Liitännät ovat irrallaan. Sytytyskohdat ovat märät tai likaiset.	Lataa akku. Kytke liitännät. Kuivaa tai puhdista sytytyskohdat.
Tehonsäädin ei toimi.	Tehonsäädin on asennettu väärin.	Asenna tehonsäädin oikein.

FI



Jos ongelma ei ratkea, ota yhteys valtuutettuun paikalliseen huoltokeskukseen tai oman maasi Thetford-asiakaspalveluun.

12. Huolto

Laitteen saa huoltaa vain valtuutettu asentaja. Ennen huoltoa laitteen on annettava jäähtyä ja se on irrotettava kaikista kaasu- ja sähköliitännöistä. Huollon jälkeen tulee varmistua laitteen kaasutiivyydestä ja sähköturvallisuudesta.

Varaa huolto valtuutetusta paikallisesta huoltokeskuksesta. Ilmoita samalla laitteen arvokilpeen merkitty malli- ja sarjanumero sekä laitteen ostopäivä.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 37mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Varastointi

- Sulje kaasupullon kaasuventtiili.
- Irrota akku.
- Varmista, että tehonsäätimet ovat 0-asennossa.
- Sulje uunin luukku.
- Pyyhi laite puhtaaksi ja kuivaksi.

14. Tekniset tiedot

Taulu 22. Polttimeen tekniset tiedot

Komponentti	S0V420-uuni		
	Kaasunsyöttö		Suutin
			
	kW	g/h	mm
Uunin poltin	1,1	72	0,50



Laite on tarkoitettu käytettäväksi nestekaasulla (LPG), eikä siinä saa käyttää mitään muita kaasuja.



Laite on maadoitettava.

15. Hävittäminen

Hankkimasi tuote on suunniteltu ja valmistettu laadukkaista materiaaleista ja osista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kun tuote on tullut käyttöikänsä loppuun, hävitä se paikallisten sääntöjen mukaisesti. Älä hävitä tuotetta tavallisten kotitalousjätteiden mukana. Vanhan tuotteen oikea hävitystapa ehkäisee mahdollisia haittavaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

16. Kysymykset

Jos sinulla on kysyttävää tuotteesta, sen osista, lisävarusteista tai valtuutetuista palveluista:

- Käy osoitteessa www.thetford.com.
- Jos ongelma ei ratkea, ota yhteys valtuutettuun paikalliseen huoltokeskukseen tai oman maasi Thetford-asiakaspalveluun.

17. Takuu

Takuuehdot löytyvät osoitteesta www.thetford-europe.com/service/warranty. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden maasi Thetford-asiakaspalveluun.

SL

Prevod izvirnega priročnika za uporabo

Kazalo

1	Uvod.....	118
2	Simboli.....	118
3	Varnost.....	119
4	Glavni sestavni deli.....	121
5	Pred uporabo.....	121
6	Uporaba pečice.....	122
7	Varno kuhanje.....	123
8	Nadzor temperature.....	124
9	Vzdrževanje in čiščenje.....	124
10	Puščanje plina.....	125
11	Odpravljanje težav.....	125
12	Servisiranje.....	125
13	Shranjevanje.....	126
14	Tehnični podatki.....	126
15	Odstranjevanje.....	126
16	Vprašanja.....	127
17	Garancija.....	127

1. Uvod

To je priročnik za uporabo pečice Thetford. Pred nadaljevanjem natančno preberite varnostna navodila in informacije o uporabi in vzdrževanju pečice. Tako boste lahko varno in učinkovito uporabljali pečico. Shranite priročnik, saj ga boste še potrebovali.

Ta dokument je različica SINS2035/0521-V04 priročnika za uporabo. Za najnovejšo različico obiščite spletno mesto www.thetford.com.

2. Simboli

Razlaga simbolov:



Opozorilo. Nevarnost poškodb in/ali gmotne škode.



Pozor! Vroča površina. Nevarnost poškodb in/ali gmotne škode.



Pozor. Pomembne informacije.



Opomba. Informacije.

3. Varnost



To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali miselnimi sposobnostmi in/ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so dobili navodila za varno uporabo naprave in razumejo potencialna tveganja.



Otroci, mlajši od 8 let, ne smejo biti v bližini naprave, če niso pod stalnim nadzorom.



Otroci se ne smejo igrati z napravo.



Ne dovolite otrokom, da čistijo ali vzdržujejo to napravo brez nadzora.



Uporabljajte le dele, ki jih dobavi proizvajalec.



Ne spreminjajte ali prilagajajte česarkoli na napravi, če tega ne dovoli proizvajalec ali njegov zastopnik.



Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zaradi varnosti zamenjati proizvajalec, njegov pooblaščen servisier ali druga podobno usposobljena oseba.



Napravo uporabljajte samo za kuhanje, ne za druge namene, npr. gretje prostora. S tem lahko povzročite zastrupitev z ogljikovim monoksidom in pregrevanje. Proizvajalec ne more biti odgovoren za

SL

škodo, ki izhaja iz nepravilne uporabe ali nepravilnih nastavitev.



Ta naprava ni namenjena za uporabo z zunanjim časovnikom ali ločenim daljinsko vodenim sistemom.



Uporaba plinske kuhalne naprave povzroči tvorjenje toplote, vlage in produktov zgorevanja v prostoru, v katerem je nameščena. Pazite, da ima prostor zadostno ventilacijo, ko uporabljate napravo. Med daljšo uporabo bo morda potrebno dodatno prezračevanje, tako da odprete okno ali povečate moč nape.



Ognja pri kuhi nikoli ne gasite z vodo. Izklopite gorilnik in pokrijte plamene s pokrovko ali protipožarno odejo.



Poličke za hrano in pekači v pečici so med uporabo in po njej vroči. Pustite, da se vsi deli ohladijo, preden se jih dotaknete, da ne pride do poškodb. Pri odstranjevanju poličk in pekačev vedno uporabljajte zaščitne rokavice.



Ne shranjujte predmetov v aparatu.



Na odprta vrata aparata ne postavljajte težkih predmetov.



Če pride do neobičajnega odstopanja temperature v pečici, naj termostat preveri usposobljen serviser.



Pazite, da ne preobremenite pečice. Poskrbite, da bo na voljo dovolj prostora za kroženje toplote.



Za čiščenje aparata ne uporabljajte parnih ali tlačnih čistilnikov. Navodila najdete v razdelku Vzdrževanje in čiščenje.

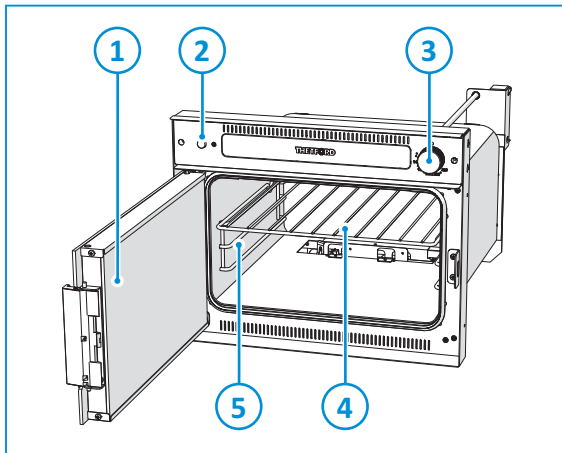


Ne dovolite, da se na aparatu nakopiči olje ali mast. Aparat očistite po vsaki uporabi.



Pred začetkom čiščenja ali vzdrževanja morate aparat ohladiti in odklopiti z dovoda plina in električnega toka.

4. Glavni sestavni deli



1. Vrata, ki odbijajo toploto
2. Gumb za vžig z iskro
3. Krmilni gumb
4. Polička
5. Položaji poličk

5. Pred uporabo

Pred uporabo naprave:

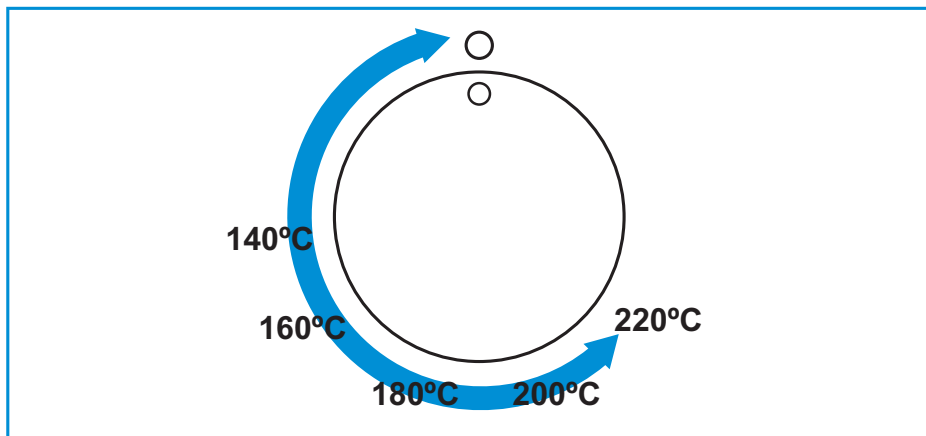
- Prepričajte se, da ste odstranili vso embalažo.
- Previdno očistite napravo s toplo vodo in z gospodinjskim detergentom ter jo previdno obrišite z mehko krpo.
- Prepričajte se, da je dovod plina priključen in odprt.
- Za modele z vžigom: Preverite, ali je naprava priključena na akumulator 12 V za vžig z iskro.
- Prižgite gorilnik in približno 30 minut segrevajte pečico na 200 °C, da se odstranijo ostanki tovarniških maziv, zaradi katerih bi lahko pripravljena hrana lahko imela neprijeten vonj. Med tem postopkom lahko nastaja dim. Odprite okna in vklopite ventilatorje, da pomagata odstraniti dim.

SL



Uporabljajte samo utekočinjen naftni plin (UNP). Ta naprava deluje na propan ali butan. Priporočamo propan, saj butan slabo gori pri temperaturi okolice pod 10 °C in ga ni mogoče uporabljati pri temperaturi okolice pod 5 °C.

6. Uporaba pečice



Za natančno lokacijo krmilnega gumba glejte razdelek Glavni sestavni deli.

Vklop:

- Odprite vrata in pritisnite krmilni gumb.
- Držite krmilni gumb in ga obrnite v levo na položaj za največjo temperaturo [220 °C].
- Pritisnite gumb za vžig.
- Nastavite pečico na zeleno nastavitvev temperature.
- Postavite pladenj na zeleni položaj in zaprite vrata.



Vžig morate vedno izvajati pri odprtih vratih pečice.



Če gorilnik po nesreči ugasne, obrnite krmilni gumb na položaj 0 in počakajte vsaj 1 minuto, preden znova prižgete gorilnik.



Če se gorilnik ne prižge po 15 sekundah, obrnite krmilni gumb nazaj na položaj 0 in ga spustite. Počakajte vsaj 1 minuto, nato pa ponovite zgornji postopek, da vklopite napravo.



Čeprav se pečica hitro segreje, priporočamo 10 minut predgretja. Pečica naj bi končno temperaturo dosegla po 15–20 minutah.

Izklop:

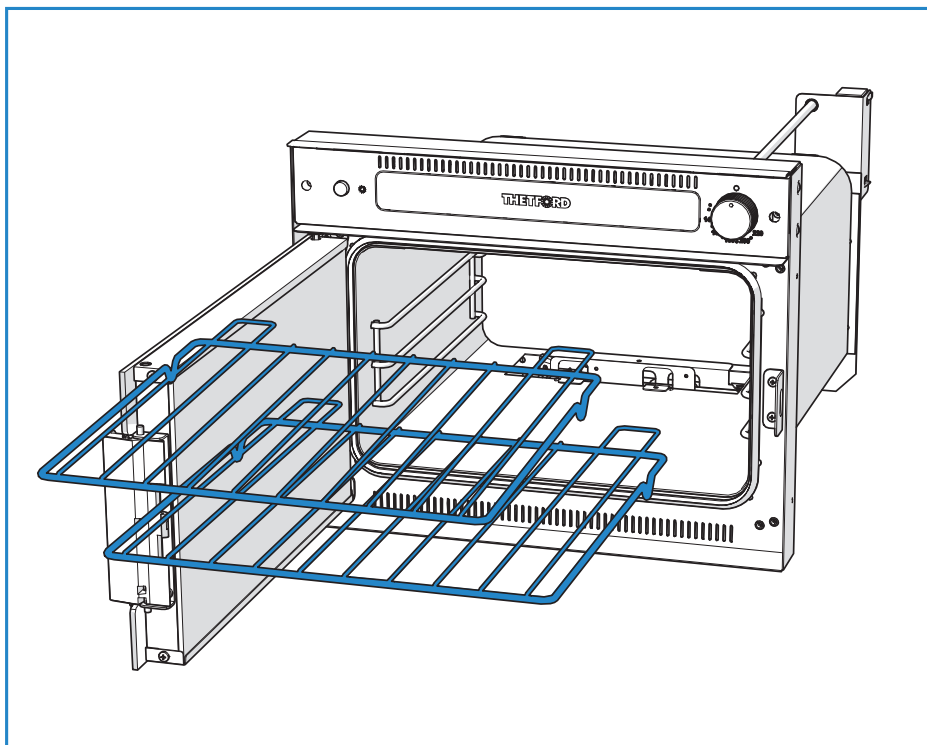
- Obrnite krmilni gumb v desno na položaj 0, da izklopite gorilnik.



Ko prenehate uporabljati pečico, se vedno prepričajte, da je krmilni gumb v položaju 0 ter da so vrata po koncu uporabe pečice zaprta.

7. Varno kuhanje

- Dve polički za pečico, ki sta priloženi, sta največje velikosti. Ne uporabljajte večjih poličk.



- Polička za pečico omogoča dobro kroženje zraka na zadnji strani pečice.
- Dvignjena prečka na zadnji strani poličke preprečuje, da bi pekači ali posode prišli v stik z zadnjo steno pečice.
- Če želite odstraniti poličko, jo povlecite naprej, dokler se ne zaustavi, ter jo na sprednjem koncu dvignite in odstranite.
- Če želite poličko vstaviti v pečico, sprednji del spustite v vodilo in jo potisnite do točke, kjer se ustavi.
- Naprave med uporabo ne puščajte brez nadzora.
- Ne uporabljajte naprave, če se vozilo premika.
- Po kuhanju obrnite krmilni gumb nazaj na položaj 0.
- Napravo morate redno čistiti ter preprečiti nabiranje masti in ostankov hrane.



Nikdar ne pokrivajte rež ali odprtin pečice, prav tako pa poličk ne pokrivajte z materiali, kot je aluminijasta folija. S tem omejite pretok zraka, kar lahko povzroči zastrupitev z ogljikovim monoksidom.



Poličke za hrano in pekači v pečici so med uporabo in po njej vroči. Pustite, da se vsi deli ohladijo, preden se jih dotaknete, da ne pride do poškodb. Pri odstranjevanju poličk in pekačev vedno uporabljajte zaščitne rokavice.

SL

8. Nadzor temperature

Temperatura v pečici se uravnava s termostatskimi plinskimi ventili in je nastavljiva v razponu med 130 °C in 220 °C.

Spodnja tabela prikazuje priporočene približne temperature za vsak položaj polic glede na nastavev plina. Razpon temperatur med položaji polic lahko dobro izkoristite, saj lahko jedi, ki zahtevajo različne temperature za svojo pripravo, pečete hkrati. Na tak način se lahko maksimalno izkoristi plin, ki se uporablja za segrevanje pečice.

Tabela 23: Temperaturna območja

Nastavitev plina				Jed
1/4–1/2	90 °C	110 °C	130 °C	Španski vetrci
1	110 °C	130 °C	150 °C	Sadni kompot
2	120 °C	140 °C	160 °C	Bogat sadni kolač, rižev narastek
3	130 °C	150 °C	170 °C	Pečena jajčna krema, krhki masleni piškoti
4	140 °C	160 °C	185 °C	Testo za kolače
5	155 °C	180 °C	200 °C	Biskviti, ingverjevi piškoti
6	170 °C	190 °C	215 °C	Krhko testo
7	185 °C	210 °C	220 °C	Kruh, čajni kolački, listnato testo
8	200 °C	220 °C	220 °C	Listnato testo



Pazite, da ne preobremenite pečice. Poskrbite, da bo na voljo dovolj prostora za kroženje toplote.



Kadar pri peki uporabljate aluminijasto folijo, poskrbite, da ne bo ovirala kroženja toplote ali odvoda dima.

9. Vzdrževanje in čiščenje

Podjetje Thetford priporoča letni servisni pregled, ki naj ga izvede odobren servisni center. Med letnimi servisi po vsaki uporabi očistite aparat. Pred začetkom kakršnega koli servisnega opravila je treba pustiti, da se naprava ohladi, ter jo odklopiti z dovoda plina in/ali električnega toka.

- Vedno odstranite razlitja ali umazanijo takoj po uporabi z milom in vročo vodo. Površino obrišite z mehko krpo.
- Za odstranjevanje trdovratne umazanije ali masti uporabljajte neabrazivno večnamensko kremasto čistilo in najlonsko krpic.



Ne uporabljajte abrazivnih čistil, kovinskih gobic ali trdih krtač. S tem lahko poškodujete kuhališče.



Če čistite obroče gorilnika, preverite, da luknje niso zamašene.



Na površini ne puščajte mokrih krp, čistilnih gobic, ostankov hrane, čistil ali druge umazanije, da se zasušijo. To lahko povzroči luknjice, madeže ali celo rjavenje.



Minerali v vodi (kot je železo ali apnenec) lahko vplivajo na videz kovine.



Krmilni gumb lahko odstranite za čiščenje. Gumb zlahka namestite nazaj.

10. Puščanje plina

Ko zavohate plin:

- Prepričajte se, da so vsi gorilniki izklopljeni.
- Ugasnite vse nezaščitene svetilke in ne kadite.
- Takoj zaprite dovod plina na jeklenki.
- Ne uporabljajte električnih stikal.
- Odprite vsa vrata in okna.



Plin je težji od zraka. Uhajajoči plin se nabira pri tleh. S sledenjem močnemu neprijetnemu vonju plina lahko določite, kje prihaja do puščanja. Če želite določiti natančno mesto, uporabite pršilo za zaznavanje puščanja. Puščanja nikdar ne iščite z odprtim plamenom!

11. Odpravljanje težav

Težava	Morebitni vzrok	Rešitev
Gorilnik ne gori ali gori neena-komerno	Jeklenka s plinom je prazna Cev za plin je zaprta Gorilnik je moker ali zamašen	Zamenjajte jeklenko Odprite cev za plin Posušite ali očistite gorilnik
Vžigalnik ne tvori iskre	Izprazen akumulator 12 V Razrahljani priključki Točke vžiga so umazane ali mo-kre	Napolnite akumulator Privijte priključke Očistite ali osušite točke vžiga
Krmilni gumb ne deluje	Gumb ni pravilno nameščen	Pravilno namestite gumb



Če težave ne morete odpraviti, se obrnite na pooblaščen lokalni servisni center ali službo za pomoč strankam Thetford v vaši državi.

12. Servisiranje

SL

Vse servise mora izvesti pooblaščen in strokovno usposobljen oseb. Pred začetkom kakršnega koli servisiranja je treba pustiti, da se naprava ohladi, ter jo odklopiti z dovoda plina in električnega toka. Po vsakem servisu je treba preveriti napravo glede plinske brezhibnosti in električne varnosti.

Glede servisa stopite v stik s pooblaščenim lokalnim servisnim centrom ter navedite podatke o modelu in serijsko številko s tipske ploščice ter datum nakupa.

Model Name & Series Number				
G30 G31	CAT I ₃ +(28-30/37) BUTANE 28-30mbar PROPANE 37mbar	CAT I ₃ B/P(30) BUTANE 30mbar PROPANE 30mbar	THETFORD	
ΣQn	Power kW (g/hr)	Model Number	Spark Ignition	
CE	Pin Number	Serial Number	Voltage ~ 50 Hz	
Country Codes 1		Country Codes 2	Power kW	
			QC Pass	Order No

13. Shranjevanje

- Zaprite plinski ventil na jeklenki.
- Odklopite akumulator.
- Vse krmilne gumbe prestavite na položaj 0.
- Zaprite vratca pečice.
- Očistite in osušite napravo.

14. Tehnični podatki

Tabela 24: Tehnični podatki gorilnika

Komponenta	Pečica SOV420		
	Dovod plina		Šoba
			
	kW	g/hr	mm
Gorilnik pečice	1,1	72	0,50



Ta naprava je primerna za uporabo z utekočinjenim naftnim plinom. Ne smete je uporabljati z drugimi vrstami plina.



Napravo je treba ozemljiti.

15. Odstranjevanje

Izdelek je bil zasnovan in proizveden z uporabo materialov in sestavnih delov visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti. Ko poteče življenjska doba vašega izdelka, ga odvrzite v skladu z lokalnimi predpisi. Izdelka ne odvrzite skupaj z gospodinjstskimi odpadki. Za preprečitev škodljivih posledic na okolje in zdravje ljudi pravilno odvrzite star izdelek.

16. Vprašanja

Če imate vprašanja o vašem izdelku, delih, dodatni opreми ali pooblaščenih servisih:

- Obiščite www.thetford.com.
- Če težave ne morete odpraviti, se obrnite na pooblaščen lokalni servisni center ali službo za pomoč strankam Thetford v vaši državi.

17. Garancija

Garancijske pogoje najdete v garancijski izjavi na naslovu www.thetford-europe.com/service/warranty. Glede podrobnosti se obrnite na službo za pomoč strankam družbe Thetford v vaši državi.

EUROPEAN HEADQUARTERS

Thetford B.V.
Nijverheidsweg 29
P.O. Box 169
4870 AD Etten-Leur
The Netherlands

T +31 76 504 22 00
F +31 76 504 23 00
E info@thetford.eu

UNITED KINGDOM

Thetford Ltd.
Unit 6
Brookfields Way
Manvers, Rotherham
S63 5DL, England
United Kingdom

T +44 844 997 1960
F +44 844 997 1961
E info@thetford.eu

GERMANY

Thetford GmbH
Schallbruch 14
D-42781 Haan
Deutschland

T +49 2129 94250
F +49 2129 942525
E info@thetford.eu

FRANCE

Thetford S.A.R.L.
Parc BUROPLUS / Bâtiment 6
18, Boulevard de la Paix
95800 CERGY
France

T +33 1 30 37 58 23
F +33 1 30 37 97 67
E info@thetford.eu

ITALY

Thetford Italy c/o Tecma s.r.l.
Via Flaminia
Loc. Castel delle Formiche
05030 Otricoli (TR)
Italia

T +39 0744 709071
F +39 0744 719833
E info@thetford.eu

SPAIN AND PORTUGAL

Mercè Grau Solà
Agente para España y Portugal
c/ Castellet, 36 bxs 2ª
08800 Vilanova i la Geltrú
Barcelona
España

T +34 938 154 389
F not available
E info@thetford.eu

SCANDINAVIA

Thetford B.V.
Representative Office Scandinavia
Hantverkargatan 32D
521 61 Stenstorp
Sverige

T +46 31 336 35 80
F +46 31 44 85 70
E info@thetford.eu

AUSTRALIA

Thetford Australia Pty. Ltd.
130-132 Freight Drive
Somerton, VIC 3062
Australia

T +61 3 9358 0700
E info@thetford.com.au
www.thetford.com.au

CHINA

Thetford China
Rm. 1207, Coastal Building
(East Block)
Haide 3rd Road, Nanshan District
Shenzhen, 518054
China

T +86 755 8627 1393
F +86 755 8627 1673
E info@thetford.cn
www.thetford.cn